



ПРИЛОЖЕНИЕ

BASILIVS LATYSCHEV  
SCYTHICA ET CAUCASICA

В. В. ЛАТЫШЕВ  
ИЗВЕСТИЯ  
ДРЕВНИХ ПИСАТЕЛЕЙ  
О СКИФИИ И КАВКАЗЕ



В. В. Латышев

## ИЗВЕСТИЯ ДРЕВНИХ ПИСАТЕЛЕЙ О СКИФИИ И КАВКАЗЕ

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

### ЛАТИНСКИЕ ПИСАТЕЛИ

(Продолжение<sup>1</sup>)

#### ПЕТРОНИЙ АРБИТР

Дошедший до нас с именем Петрония сатирический роман (*Petronii Satirae*) несомненно, принадлежит нероновскому времени. Автор его обыкновенно отождествляется с известным из Тацита (*Ann.*, XVI, 8) придворным Нерона Титом Петронием «судьей изящного вкуса» (*elegantiae arbiter*), лишившим себя жизни в 66 г. после извета Тигеллина. См. *Schanz, Gesch. d. röm. Litt.*, II, 2<sup>a</sup>, 101—111.

Текст: *Petronii Arbitri satirarum reliquiae ex rec. Fr. Buescheleri, Berol.*, 1895.

#### ВЫДЕРЖКИ ИЗ XV И XVI КНИГ „САТИР“

(SATIRAE)

93. Птица, добываемая у фасийских колхов<sup>2</sup> и ... (*renovata*) птица с разрисованными перьями<sup>3</sup>, а также птицы африканские нравятся *изнеженному* вкусу, потому что их не легко *добывать*...

119, 36—38... Волны Фасиса уже лишены птиц<sup>4</sup>, и на немом берегу одни только ветры дуют в пустынной листве...

123, 205 — упоминается в сравнении «суровый Амфитрионад [Геркулес], сбегавший с Кавказской вершины». Там же, 241—242 — упоминаются Понт и Боспор.

Гр. XXXVII — упоминаются «крайний Истр» и «холодный Борей».

#### Г[АЙ] ПЛИНИЙ СЕКУНД

Родился в Ночинсопум в 23 или 24 г. н. э., погиб при извержении Везувия в 79 г. Из его сочинений сохранилась «*Naturalis historia*» в 37 книгах, представляющая собой богатую энциклопедию естествознания и являющаяся плодом необыкновенно об-

<sup>1</sup> Начало см. ВДИ, 1947, №№ 1—4; 1948, №№ 1—4; 1949, № 1

<sup>2</sup> Т. е. фасианская.

<sup>3</sup> Т. е. павлин; *renovata* испорчено.

<sup>4</sup> Фасианских.

ширной и разнообразной начитанности и упорного труда. Материал распределен в труде следующим образом: I книга содержит обзор содержания источников; II — математическое-физическое описание вселенной; в книгах III—VI излагаются география и этнография, в VII — антропология, в VIII—XI зоология, в XII—XXVII ботаника, в XXVIII—XXXII врачебные средства из животного царства, в XXXIII—XXXVII минералогия, металлургия и литургия [камневедение]. Сочинение было почти закончено в 77 г., но и в последние два года своей жизни автор вносил в него поправки и дополнения, и после его смерти оно было издано в свет его племянником Плинием Младшим. [Разделы «Естественной истории» Плиния, посвященные географии причерноморских стран, интересны тем более, что они отличаются чрезвычайной детальностью и полнотой, давая в отношении топонимической номенклатуры не менее, чем соответствующие разделы «Географии» Птолемея, для изучения которой содержащийся у Плиния материал имеет первостепенное значение. Плиний во многих случаях сам называет свои источники, чем весьма облегчается работа по определению характера, степени достоверности и хронологической принадлежности использованных им данных. Для описания прибрежных областей Плиний пользовался периплами и дорожниками, составленными Артемидором Эфесским и Исидором Харакским, а также официальными римскими дорожниками, бывшими в ходу в I в. н. э. Последние употреблялись для военных нужд и опирались на сведения, полученные в результате проникновения римских войск и римской провинциальной администрации в правление Нерона в Северное Причерноморье. Из этих источников несомненно заимствованы Плинием наименования некоторых пунктов внутреннего Крыма, отсутствующие как у более древних, так и у более поздних, равно менее осведомленных, авторов. Что же касается общей перспективы причерноморских стран, то она получена Плинием из известной карты (и сопровождавшего ее, по всей вероятности, объяснительного текста) Випсания Агриппы, которого Плиний опять-таки неоднократно называет в числе своих авторитетов. Данные Агриппы, в особенности в том, что касается внутренних областей Европейской и Азиатской Сарматии и ее северных пределов, пополнены Плинием за счет географических трудов, основанных на данных древнеионийской науки, и на наблюдениях Питея из Массалии. В этом отношении сообщаемые Плинием сведения в значительной степени совпадают с картиной, набросанной Помпонием Мелой, и отчасти дополняют ее. Нельзя также отрицать известного влияния на общие географические представления Плиния утраченных исторических и географических трудов таких авторов, как Саллюстий и Корнелий Непот, фигурирующих в качестве источников также и у Помпония Мелы. Ввиду широкого использования Плинием этих, а, кроме того, вероятно, и других авторов, опиравшихся на сочинения древнеионийских географов, многие из сообщаемых им сведений чрезвычайно ценны для дополнения и объяснения той картины Скифии, которая вырисовывается из описаний Геродота и Псевдо-Гиппократа. Именно лишь у Плиния встречаются в качестве исторических племенных наименований имена, которые у Геродота и Диодора фигурируют в мифологическом опосредствовании. Такие предания, как легенда о происхождении скифов (в том виде, как она изложена у названных выше авторов), с комментарием, подчерпнутым у Плиния, приобретают более твердые локальные и хронологические рамки. Затрудняется пользование Плиниевым топонимическим и этнонимическим материалом лишь плохой сохранностью его текста, поддающегося с трудом, из-за скудости параллельных данных, убедительной эмendaции. См. М. М. Покровский, История римской литературы, 1942, стр. 350; И. М. Тронский, История античной литературы, 1947, стр. 427; В. И. Модестов, Лекции по истории литературы, 1888, стр. 669 сл.; М. И. Ростовцев, Скифия и Боспор, I, 1925, стр. 42 сл.; D. D e t l e f s e n, Die Quellen d. Plinius in der Beschreibung des Pontus, «Philologus», XLVI (1886), стр. 691 сл.; он же, Die Anordnung d. geographischen Bücher d. Plinius und ihre Quellen, Berl., 1909, стр. 11 сл.]

Текст: C. P l i n i i S e c u n d i N a t u r a l i s H i s t o r i a. D. D e t l e f s e n recensuit. Berolini, 1866—82. [Новые издания: C. P l i n i i S e c u n d i N a t u r a l i s H i s t o r i a e l i b r i X X X V I I. P o s t L. J a n i o b i t u m r e c o g n o v i t e t s c r i p t u r a e d i s c r e p a n t i a a d i e c t a e d i d i t C a r o l u s M a y h o f f, I—IV, 1892—1909; P l i n i u s, N a t u r a l H i s t o r y w i t h a n E n g l i s h T r a n s l a t i o n b y H. R a c k h a m I—III (книги I—XI), 1938—1942. Русский перевод (отрывков): Вопросы техники в Naturalis Historia Плиния Старшего, ВДИ, 1946, № 3, стр. 267—244.]

Извлечения и переводы из книг IV и VI сделаны И. П. Цветковым,  
из остальных — издателем [В. В. Латышевым]

## ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ

(NATURALIS HISTORIA)

## КНИГА II

135. Зимой и летом молнии редки и притом по причинам прямо противоположным: именно, зимой и без того густой воздух еще более сгущается более толстым слоем облаков, и все земные испарения, холодные и ледяные, уничтожают все получаемые ими огненные элементы. По этой причине Скифия и окружающие ее покрытые льдом страны свободны от ударов молний...<sup>1</sup>

167 ... Ныне плавают от Гадеса и Геркулесовых столпов вокруг Испании и Галлий по всему Западному океану. Северный океан также пройден в большей части попечением божественного Августа: римский флот обошел Германию вплоть до Кимврского полуострова<sup>2</sup>; отсюда было проследжено или дознано по слухам огромное море, тянущееся до скифских берегов и до областей, обледенелых благодаря избыточной влажности. Вследствие этого совершенно неправдоподобно, что моря прекращаются там, где преобладает стихия влажности<sup>3</sup>. Так же точно, с востока находящаяся под теми же звездами вся та часть Индийского океана, которая обращена к Каспийскому морю, пройдена военными силами македонян при царях Селевке и Антиохе<sup>4</sup>, которые пожелали, чтобы те моря именовались по ним Селевкидским и Антиохийским. (168). Около Каспийского моря исследованы также многие океанские берега<sup>5</sup>, и имеет мало значения то, что весь Северный океан с той или с другой стороны еще не изъезжен. И если бы все же оставалось место для сомнений, сильнейший аргумент представляет Меотийское озеро: оно является или заливом того Океана, как, я отметил, думали многие, или озером, тесно к нему примыкающим<sup>6</sup>.

173 ... Каспийский [залив отстоит] от Понтийского на 375 тысяч [шагов] ...<sup>7</sup>

<sup>1</sup> [В противоречии с этим сообщением, основанным на отвлеченных измышлениях, находится сообщение Геродота о том, что грозы в Скифии летом очень часты, а зимой вызывают изумление (IV, 28)].

<sup>2</sup> [Имеется в виду поход римского флота в 5 г. н. э. до мыса Скаген Горн в Ютландии, о чем император А в г у с т сообщает в RGDA, 26; этот же поход, по всей вероятности, имеет в виду Страбон, сообщающий о посольстве и о подарке кимврами священного лебета императору Августу (S t r a b o, VII, 2, 1). Ср. А. М ü l l e n h o f f, Deutsche Altertumskunde, II, 285].

<sup>3</sup> [Ср. А r i s t., Meteor., I, 10, 6, о климатическом значении влажности в атмосфере].

<sup>4</sup> [Вероятно, имеются в виду походы Патрокла (при Селевке и Антиохе) и Демодаманта (при Антиохе Сотере), о которых см. RE, II A, 1, 1230 сл.].

<sup>5</sup> [О плавании Патрокла по Каспийскому морю с целью изучения его берегов и выяснения связи его с Азовским морем П л и н и й, со слов императора Клавдия, сообщает ниже, VI, 31 (см. С l a u d. S a e s., fr. 6 и прим.)].

<sup>6</sup> [О вероятности соединения Азовского моря с Каспийским как о представлении, имевшем хождение в среде александрийских ученых, см. у С и г т., IV, 4, 18; отражение представлений о «перешейке» между Меотидой и Скифским океаном, как о наиболее узком месте Евразийского материка, текущий по которому Танаис отмечал границу Европы и Азии, содержится у А п о л., Нурот. Geogr., II, 3].

<sup>7</sup> [Речь идет, вероятно, о ширине Кавказского перешейка между устьем Аракса (Куры) и Колхидой, которую Страбон определяет равной 3000 стадиев (что примерно вдвое превышает цифру, приводимую Плинием). Другие авторы, по словам С т р а б о н а (XI, 1, 5), суживали перешеек еще более. Так, П о с и д о н и й считал его равным 1500 стадиев (fr. 89), а К л и т а р х (fr. 7) утверждал, что он заливается обоими морями. Такой разницей в данных относительно ширины Кавказского перешейка основывается, вероятно, отчасти на том, что александрийские ученые, базируясь на данных Патрокла, наварха Селевка Никатора, считали наиболее узким местом Кавказского перешейка Мангычскую низменность (т. е., вернее, пространство между Азов-

206. Понт поглотил города Пирру и Антиссу, *лежавшие* около Меотиды...<sup>1</sup>

204. Наибольшая глубина моря, по словам Фабиана <sup>2</sup>, достигает 15 стадиев. Другие говорят, что в Понте против *земли* племени кораксов на расстоянии около 300 стадиев от материка море имеет неизмеримую глубину и что там никогда еще не доставали до дна (эти места называют «пучинами» Понта) <sup>3</sup>.

231. ... На холме Либеросе <sup>4</sup> в *земле* тавров *есть* три источника, причиняющие неотвратимую, но безболезненную смерть.

245. [От устья Понта до] мыса Карамбиса 350 000 *шагов* <sup>5</sup>, до устья Меотиды — 266 000 <sup>6</sup>; этот путь по прямому направлению в море может сократиться. От устья Танаиса на расстоянии 2 110 000 *шагов* самые тщательные исследователи помещают Канопское устье Нила <sup>7</sup>. Артемидор <sup>8</sup> признал дальнейшие *страны* неизведанными, сообщая *только*, что вокруг Танаиса по направлению к северу живут сарматские племена. Исидор <sup>9</sup> прибавил, что оттуда до Туле 1 125 000 *шагов*, но это только догадка по соображению. Я полагаю, что пределы сарматов известны на расстоянии, не меньшем вышесказанного <sup>10</sup>.

### КНИГА III

3. Весь земной круг разделяется на три части: Европу, Азию и Африку. Начало *считается* с запада от Гадитанского пролива, через который Атлантический океан входит и разливается по внутренним морям. При въезде из него [в Средиземное море] направо *будет* Африка, налево Европа, между ними Азия. Границами [частей света] служат реки Танаис и Нил<sup>11</sup>.

129 ... Города в Истрии: ... колония Пола, ныне Pietas Iulia, некогда основанная колхами<sup>12</sup>; она отстоит от Тергеста на 105 000 шагов...

ским и Каспийским морями; см. об этом P l i n., NH, VI, 31). Во всяком случае, по словам императора Клавдия, Селевк задумывал по этой линии соединить оба моря каналом. Плиний повторяет эти же данные ниже, VI, 31 и при этом приводит еще мнение Корнелия Непота, считавшего Кавказский перешеек равным по ширине 250 римским милям].

<sup>1</sup> Это повторяет схолий к C i c., pro Flacco, 12. [Названные пункты из более древних источников в Причерноморье неизвестны].

<sup>2</sup> [Папирий Фабиан, ритор и философ, живший в первой половине I в. н. э.].

<sup>3</sup> [Это место является парафразой A r i s t., Meteor., I, 13, 29].

<sup>4</sup> [Это наименование из других источников в Крыму не засвидетельствовано].

<sup>5</sup> [Ср. A g a t h e m., 18: от устья Понта до мыса Карамбиса 2800 стадиев].

<sup>6</sup> [Ср. A g a t h e m., 18: от устья Понта до устья Меотиды 2500 стадиев].

<sup>7</sup> [A g a t e m e r, 19, считает от Танаиса до Александрии 18 690 стадиев].

<sup>8</sup> [Артемидор Эфесский, географ, живший во II—I вв. до н. э., автор утраченного сочинения в 11 книгах, фрагменты которого см. выше].

<sup>9</sup> [Исидор Харакский, упомянутый в числе географов, названных M a r k и а н о м Г е р а к л е й с к и м, GGM, I, 465].

<sup>10</sup> [Оптимизм Плиния в отношении осведомленности науки его времени о сарматской географии покоится на известиях Посидония Апамейского и других, более поздних, авторов, писавших на рубеже н. э. о северных странах. Если Страбон остерегается высказать какие-либо суждения о странах к востоку от Альбиа (Эльба) и к северу от Понта (S t r a b o, VII, 2, 4), то П т о л е м е й уже совершенно уверенно наносит на карту берег Венедского залива (Балтийского моря), с устьями впадающих в него рек (Geogr., III, 5,1)].

<sup>11</sup> [В этих словах выражено представление о географии вселенной, сложившееся у древнеионийских ученых ко времени Анаксимандра — Гекатея. Этой схеме предшествовало деление земли на две части, как об этом свидетельствуют намеки целого ряда древних авторов (S o p h., Trach., 100; E u r., Ion, 1356; 1585; P r o s o p., BG, I, 12; IV, 6). Границей этих двух материков, Европы на севере и Азии на юге, считалась река Фасис (H e r., IV, 45)].

<sup>12</sup> [Мифологическая версия об основании города Пола колхами восходит к эллинистической аргонавтике (ведшей греков и преследовавших их колхов по реке Истру),

144 ... [В Далматии] начиная от Эпидавра лежат города римских граждан... Олкиний (Olcinium), который раньше назывался Колхицием, основан колхами...<sup>1</sup>

145 ... На берегу [Иллирии] стоит город Орик (Oricum), основанный колхами...<sup>2</sup>

149. К Паннии примыкает провинция, называемая Мезией и спускающаяся вместе с Дунаем до самого Понта... В ней живут дарданы, келегеры, трибаллы, тимахи, мезы, фракийцы и по соседству Понта скифы...<sup>3</sup>

#### КНИГА IV

39. Такова Македония, некогда владычествовавшая над миром, прошедшая Азию, Армению, Иберию, Албанию, Каппадокию, Сирию Египет, Тавр и Кавказ...<sup>4</sup>

41 ... Высота Гема достигает 6 000 шагов. Задние склоны его, обращенные к Истру, занимают мезы, геты, аоды, скавгды, кларии, а ниже их живут аррейские сарматы, называемые ареатами<sup>5</sup>, далее скифы, а по берегам Понта — морисены<sup>6</sup> и ситоны (Sithonique)<sup>7</sup>, родичи поэта Орфея.

44. ... Фракия с одной стороны начинается от берега Понта, где впадает в него Истр; в этой части ее лежат прекраснейшие города: основанный милетянами Истрополь, Тома и Каллатия, прежде называвшаяся Кербатидой (Cerbatis)<sup>8</sup>. Здесь же лежали Гераклея<sup>9</sup> и Бизона<sup>10</sup>, поглощенная

представленной Каллимахом (Нуротн., fr. 104), Аполлоном Родосским, а до них, вероятно, Тимеем из Тавромения. Каллимах даже самое наименование города возводит к колхскому языку, на котором слово «полю» якобы обозначает изгнанников (см. Strabo, I, 2, 39)].

<sup>1</sup> [Иначе Улкиний (Ulcinium), упомянут у Liv., XLV, 26; ср. Ptole., Geogr., II, 17, 5. Предание об основании его колхами восходит к той же эллинистической версии аргонавтики, которая приписывала колхам основание Полю и заселение Алсиртиских островов (схол. к Apoll. Rhod., IV, 507)].

<sup>2</sup> [Греческий Ὀρικον (современное Ericho); легенду об основании его колхами подтверждают Псевдо-Скимн, 440, и Аполлоний Родосский, IV, 12 сл.].

<sup>3</sup> [К Нижней Мезии (деление этой провинции на две части, Верхнюю — западную и Нижнюю — восточную, введено было при императоре Домициане в 86 г. н. э., см. RE, XV, 2, 2378), относилась та часть скифской земли, которая была расположена к юго-западу от устья реки Дуная и заселена переселенцами из-за рек Тирис и Истра; она, как об этом говорит Страбон (VII, 4, 5), причислялась к так называемой Малой Скифии (μικρὰ Σκυθία)].

<sup>4</sup> [Плиний, подобно многим другим авторам (ср. Strabo, XI, 5, 5), под Кавказом понимает великие горные хребты Центральной Азии (Гиндукуш, Памир) — так называемый Индийский Кавказ].

<sup>5</sup> [Ближе неизвестны и другими авторами не упоминаются. Возможно, что это одно из сарматских (скифских) племен, проникших за Дунай уже во времена, близкие к началу н. э. Наименование их, вероятно, следует сопоставить со Страбонскими и аррехами (XI, 2, 11), локализуемыми на юго-восточном берегу Азовского моря и относящимися к числу меотийских племен.

<sup>6</sup> [Ближе неизвестны].

<sup>7</sup> [Северофракийское племя, упоминаемое у Ov., Fasti, III, 719, наряду со скифами, связанное, однако, своим именем с топонимикой Южной Фракии (Σιδωνία, на Халкидике, Her., VII, 123) и Македонии (Sithone, Pline., NH, IV, 38)].

<sup>8</sup> [Другие чтения: *Acerbatis* или *Cervetis*, см. RE, X, 2, 1610].

<sup>9</sup> [Точно не локализуемое, вероятно, выходцами из Гераклеи Понтийской основанное поселение. См. RE, VIII, 1, 436, 27].

<sup>10</sup> [По Ps.-Scythn., 760 сл., Бизона (локализуемая на месте современной Коварны) была не то варварским поселением, не то колонией Месембрии. О разрушении Бизоны вследствие землетрясения сообщает Страбон (I, 3, 10; VII, 6, 1); поэтому у Agg., PPE, 35, Бизона названа «пустынным местом». Упоминает о ней также Мелла (II, 22)].

разверзшейся землей, теперь остается Дионисополь, прежде называвшийся Круном (Cρυνον) <sup>1</sup>. Здесь течет река Зира <sup>2</sup>. Вся эту область занимали скифы, называемые пахарями <sup>3</sup>. У них были города: Афродисиада (Αφροδισιας), Либист, Зигера, Рокобы, Эвмения, Парфенополь и Герания...<sup>4</sup>

45 ... От устья Истра до устья Понта некоторые считают 500 000 шагов, Агриппа прибавляет к этому 60 000; отсюда до вышеупомянутой стены <sup>5</sup> 150 000 шагов, а от нее Херронес <sup>6</sup> в 126 000 шагов.

75. Четвертый из больших европейских заливов начинается от Геллеспонта и кончается устьем Меотиды. Но нам необходимо вкратце описать фигуру всего Понта, чтобы удобнее познакомиться с отдельными его частями. Это обширное море, лежащее перед Азией и отодвинутое от Европы длинным берегом Херсонеса <sup>7</sup>, врезается узким проливом между землями и отделяет, как сказано, Европу от Азии промежуток в 7 стадиев ширины. Первый узкий пролив называется Геллеспонт. Здесь персидский царь Ксеркс перевел свое войско по насланному на кораблях мосту. Затем тянется узкий Эврип на пространстве 86 000 шагов до азиатского города Приапа, где совершил переправу Александр Великий. (76) Затем водное пространство расширяется и снова суживается; широкое место называется Пропонтидой, а узкое — Фракийским Боспором; последний имеет в ширину пятьсот шагов там, где отец Ксеркса Дарий перевел по мосту свои войска. Всего от Геллеспонта считается 239 000 шагов длины <sup>8</sup>. Затем широкое море, называемое Понтом Эвксинским, а прежде называвшееся Аксенским (Αχηνος) <sup>9</sup>, омывает весьма отдаленные земли и, изогнувшись назад огромным изгибом берегов, тянется в обе стороны в виде дуг, так что выходит вполне форма скифского лука<sup>10</sup>. Посредине этого изгиба Понт соединяется с устьем Меотийского озера<sup>11</sup>. Это устье

<sup>1</sup> [У Страбо, VII, 66, 1—Κρονον; город назван так, по объяснению Стефана Византийского, s. v. Κρονον, из-за бурных (ниспадающих) вод. Судя по нумизматическим данным (см. RE, V, 1, 1008), город был переименован в Дионисополь на рубеже III—II вв. до н. э., хотя еще Помпоний Мела (II, 22) различает порт Крунос и город Дионисополь. Локализуется на месте современного селения Экрене или, по другим предположениям, Балчика].

<sup>2</sup> [Отожествляется с современной речкой Батова, впадающей в Черное море у Экрене].

<sup>3</sup> [Геродот, а за ним и другие греческие авторы, как известно, помещает скифов «пахарей» между алазонами и неврами, в междуречье Днепра и Буга (IV, 17 сл.). Бряд ли, однако, перенесение Плинием этого наименования в область к югу от устья Дуная объясняется простой погрешностью. Вероятнее всего, здесь подразумеваются те скифы-переселенцы, о которых говорит Страбон, когда он определяет положение Малой Скифии (VII, 4, 5)].

<sup>4</sup> [Из названных пунктов лишь Афродисиаду упоминает еще Стефан Византийский (s. v. 'Αφροδισιας) как приморский город Скифии (разумеется Малой), удобный для пиратства и находящийся в руках местного населения. Остальные пункты другими авторами не упоминаются и представляют собой, вероятнее всего, незначительные поселения, из которых Либист, Зигера, Рокобы носят негреческие, местные наименования и расположены, вероятно, внутри страны, тогда как три других были, скорее всего, подобно Афродисиаде, прибрежными пунктами, основанными или, по крайней мере, переименованными греками. Последний из названных Плинием в области скифов-пахарей пунктов — Геранию—Jιγεσκ (AEMOe, X, 182) пыгается отождествить с castellum Duşrudan, расположенным на берегу реки Батовы].

<sup>5</sup> [См. выше, IV, 43].

<sup>6</sup> [Херсонес Фракийский].

<sup>7</sup> [Херсонеса Фракийского, тянувшегося вдоль Геллеспонта (Дарданельского пролива)].

<sup>8</sup> [До Боспора Фракийского, т. е. до входа в Черное море].

<sup>9</sup> [Ῥαχηνος — «негостеприимное»; см. об этом Eust. к Dio n. Per., 146 и прим.].

<sup>10</sup> [Впервые это наблюдение, основанное, вероятно, на схематических изображениях древнеионийских карт, отмечается у Несея, fr. 163].

<sup>11</sup> [Помещая Керченский пролив посредине северного побережья Черного моря, Плиний в этом отступает от обычных представлений, восходящих к ионийским географам, в соответствии с которыми Меотида лежит восточнее и ближе к Каспийскому морю.

называется Киммерийским Боспором и в ширину имеет 2 тысячи пятьсот шагов. (77) Расстояние между обоими Боспорами, Фракийским и Киммерийским, по прямому направлению имеет, по свидетельству Полибия, 500 000 шагов<sup>1</sup>. Весь же Понт, по словам Варрона и вообще древних писателей, имеет в окружности 2 000 000 шагов<sup>2</sup>. Корнелий Непот прибавляет 350 000 шагов; Артемидор дает два миллиона девятнадцать тысяч шагов; Агриппа — 2 360 000 шагов; Муциан<sup>3</sup> — 2 425 000 шагов. Подобным же образом длину европейской стороны одни определили в 1 470 000 шагов, другие — в 1 100 000 шагов. (78) Марк Варрон измеряет следующим образом: от входа в Понт до Аполлонии — 187 500 ш[агов], отсюда до Каллатии столько же, отсюда до устья Истра 125 000 шагов, от Истра до Борисфена — 250 000 шагов; до гераклейского города Херронеса — 375 000 ш[агов], до Пантикапея, некоторыми называемого Боспором, крайнего пункта на европейской стороне, 212 500 шагов; в итоге образуется 1 337 500 шагов. Агриппа от Византия до реки Истра считает 560 000, отсюда до Пантикапея — 635 000 шагов<sup>4</sup>. Самое Меотийское озеро в которое впадает Танаис, вытекающий из Рипейских гор и служащий границей между Азией и Европой, имеет в окружности, говорят, 1 406 000 шагов, а по другим 1 125 000 шагов<sup>5</sup>. От входа в него до устья Танаиса по прямому пути достоверно считается 375 000 шагов<sup>6</sup>. Жители побережья Понта до Истрополя названы выше в описании Фракии. (79) Затем следуют устья Истра. Он берет начало в Германии с горного хребта Абновского, против галльского города Раврика<sup>7</sup>, затем течет на протяжении многих тысяч шагов по ту сторону Альп и через бесчисленное множество народов под именем Данувия; после очень большого пополнения его вод, с того места, где начинает омывать Иллирию, он получает название Истра; он принимает в себя 60 рек<sup>8</sup>, из которых почти половина судоходны, и изливается в Понт шестью широкими устьями<sup>9</sup>. Первое устье — Пев-

Ср. Н. Веггер, *Geschichte d. wissensch. Erdkunde d. Griechen*, I, 66. Страбо́н (II, 5, 22) помещает посредине северного берега Черного моря мыс Бараний Лоб (Ай-Тодор)].

<sup>1</sup> [Ролуб., XXXIV, 15,5].

<sup>2</sup> [По свидетельству Полибия (IV, 39, 1) — 22 000 стадиев, по Страбону (II, 5, 22) — 25 000 стадиев].

<sup>3</sup> [Гай Липидий Муциан, государственный деятель и автор политических и доксографических сочинений, известных лишь из цитат Плиния. Жил в I в. н. э. (умер между 75 и 77 гг. н. э.)].

<sup>4</sup> [Анонимный перипл Эвксинского Понта (V в. н. э.) содержит (§ 117) следующие данные: от святилища Зевса Урия (при входе в Понт) до Боспора Киммерийского 11 100 стадиев, или 1480 римских миль, т. е. на 142,5 мили больше, чем по Варрону. Еще менее — 1195 миль — насчитывает Агриппа].

<sup>5</sup> [По данным Страбона (II, 5, 23), Азовское море имеет в окружности 9 000 стадиев, которые, по расчету схолиаста и «Землеописанию» Дионисия Периегета, равны 1 200 римским милям; ср. Анон., PPE, 118].

<sup>6</sup> [Страбон (XI, 2, 9) считает расстояние от Боспора до устья Танаиса по прямой линии равным 2 200 стадиев].

<sup>7</sup> [Локализация Плинием истоков реки Дуная насколько только возможно точна (ср. Мела, II, 8 и прим. и Страбо, VII, 1, 4). Горами Абнова (или Абноба, Тас., Germ., 1) латянские географы обозначали западную часть южногерманской возвышенности, именованной Геркинским лесом, а именно, область Шварцвальда (ср. Ptol., Geogr., II, 11, 5). Наименование засвидетельствовано также эпиграфически (Вгашбах, C/Rhen., 1126, 1654). Истоки Дуная лежат к северо-востоку от Базеля (Augusta Rauricorum)].

<sup>8</sup> [Ср. schol. var. к Луцию, de bello civ., II, 420, где говорится, что Дунай принимает в себя 40 притоков].

<sup>9</sup> [Если древнегреческие авторы называют три (Тимагет в scol. к Аролли. Rhod., IV, 306) или пять устьев реки Истра (Нег., IV, 48; P s. - S c y m n., 773 сл.), то, начиная с эпохи Августа, число устьев обычно указывается в количестве семи (Страбо, VII, 3, 15; Ов., Trist., II, 189; Мела, II, 8). Плиний, несмотря на то,



кийское; недалеко от него лежит самый остров Певка, в котором ближайшее устье, названное... через 19 000 ша[гов] поглощается большим болотом. Из того же устья выше Истрополя образуется озеро окружностью в 63 000 шагов, называемое Гальмиридой. Второе устье называется Наракустома<sup>1</sup>, третье — Прекрасное, возле острова Сарматика<sup>2</sup>; четвертое — Псевдостом, затем остров, называемый «переходом конопов» (Сопорон diabasis)<sup>3</sup>; за ними Северное и Спиреонстома. Все устья таковы, что, по рассказам, море преодолевается ими на 40 000 шагов в длину и вода его имеет пресный вкус.

80. К северу от Истра, вообще говоря, все племена считаются скифскими, но прибрежные местности занимали разные племена, то геты, у римлян называемые даками, то сарматы (Sarmatae) или по-гречески савроматы<sup>4</sup>, и из их числа гамаксобии, или аорсы<sup>5</sup>, то неблагородные, рабского происхождения скифы, или трогодиты<sup>6</sup>, затем аланы и роксоланы. Страны, лежащие выше к северу между Дануviем и Геркинским хребтом, до Паннионских стоянок в Карнунте и до полей и равнин живущих там в соседстве германцев, занимают язиги-сарматы<sup>7</sup>, а горные хребты и ущелья до реки Патисса — прогнанные ими даки<sup>8</sup>. (81) От реки Мара, или Дурия<sup>9</sup>, отделяющей их от свебов и от царства Ваннианского<sup>10</sup>, против-

что он называет только шесть устьев, также должен быть причислен к только что названным авторам, ибо Тацит (Germ., 1) указывает, что сверх шести устьев, впадающих в Черное море, еще одно (седьмое) впадает в образованное дельтой озеро. Это седьмое устье Тацита должно соответствовать второму (по абсолютному счету) устью Плиния (см. ниже), название которого утрачено вследствие порчи текста, но которое, видимо, соответствует современному рукаву дельты, называемому Дунавец и впадающему в озеро Разим, идентичное Плиниевой Гальмириде (ср. RE, IV, 2, 2118).

<sup>1</sup> [Относительно наименований остальных устьев Дуная ср. P t o l., Geogr., III, 10, 3, а в прим. к этому месту см. вероятные их отождествления с современными рукавами дунайской дельты].

<sup>2</sup> [Отождествлению не поддается, ср. RE, II A, 1, 13].

<sup>3</sup> [Возможно, что это наименование возникло в подражание «Канопскому каналу» между Канопом и Александрией в устье реки Нила в Египте (Κατωβική διώρυξ, см. Strabo, XVII, 1, 16)].

<sup>4</sup> [Плиний ошибается в утверждении, что греки в древности не знали наименования сарматы, а лишь савроматы. Имя сармат (в форме Σαρμάται) встречается впервые у Ps. - S c y l., 68, где они еще отличаются от савроматов. Различает их, впрочем, и П с е в д о - С к и м н., 876 сл., отождествляя савроматов с язаматами].

<sup>5</sup> [В то время как Плиний, видимо, отождествляет аорсов и гамаксобиев, подставляя, таким образом, подлинное сарматское племенное имя на место грецизированного или измышленного греками по образцу гомеровых галактофагов наименования, П т о л е м е й (Geogr., III, 5, 7; 10) строго их между собой различает, помещая первых близ агафирсов, т. е. на западе Скифии, а вторых — к северу от Меотиды, вместе с аланами].

<sup>6</sup> [Под трогодитами, или троглодитами надо, вероятнее всего, понимать тафриев или сатархов, которых М е л а (II, 10) характеризует как дикое, живущее в пещерах или в землянках племя, а Домитий Каллистрат (у S t e p h. В у z., s. v. Τάφροι) отождествляет с названными Геродотом «слепыми» (τῶφροι) или, точнее, с их потомками, прорывшими через Перекопский перешеек ров (τάφρος, Н е г., IV, 3)].

<sup>7</sup> [Племя язигов-сарматов С т р а б о н помещает к западу от Днепра, севернее тирегетов (VII, 3, 17), повидимому, также в непосредственном соседстве с гетами (даками), как и при Плинии].

<sup>8</sup> [Т. е. до реки Тиссы, с которой отождествляется река Патисс (см. RE, IV, 2, 1950). Следует полагать, что во время Страбона даки жили еще и к востоку от реки Тиссы, где их, под именем гетов, знают С т р а б о н (VII, 3, 11) и более древние авторы].

<sup>9</sup> [Трудно локализуемая река, во всяком случае не идентичная Марису (современный Марош); M ü l l e n h o f f (Deutsche Altertumskunde, II, стр. 326 сл.) отождествляет ее с левым притоком Дуная — Вагом, M u s h (RE, V, 2, 1852, 3) — с Граном].

<sup>10</sup> [Имеется в виду царство свебского царя Ванния, признанного римлянами в 19 г. н. э. и царствовавшего до 50 г. н. э. См. Т а с., App., II, 63; XII, 29 сл.].

положную область занимают бастерней<sup>1</sup> и затем другие германцы. По словам Агриппы, все это расстояние от Истра до океана в длину имеет дважды по десять сотен тысяч шагов, а в ширину четыре тысячи четыреста шагов от пустынь Сарматии до реки Вистлы<sup>2</sup>. Имя скифов повсюду переходит в имена сарматов и германцев, так что древнее имя осталось только за теми племенами, которые занимают самые отдаленные страны и почти неизвестны прочим смертным.

82. За Истром лежат города Кремник (Cremniscos)<sup>3</sup> и Эполиэ<sup>4</sup>; Макрокремнские горы<sup>5</sup>, славная река Тира, по имени которой называется город, прежде называвшийся Офиусой<sup>6</sup>. На этой же реке обширный остров<sup>7</sup> населяют тирагеты. Она отстоит от Псевдостома, устья Истра, на 130 000 шагов. Затем живут асиаки (Asiacaе), соименные с рекой Асиаком<sup>8</sup>; за ними кробигги (Crobiggi)<sup>9</sup>, река Рода, залив Сагарийский, гавань Ордес<sup>10</sup>. И на расстоянии 120 000 шагов от Тире — река Борисфен, озеро (Iacus)<sup>11</sup> и народ того же имени<sup>12</sup> и город, удаленный на 15 000 шагов от моря и носящий древние названия Ольвиополя и Миле-

<sup>1</sup> [Имеются в виду бастарны, кельтско-фракийское племя на нижнем Дунае, которых предположительно причисляет к германцам Страбо (VII, 3, 17), подразделяющий их на несколько племен: атменов, сидонов, певкинов и бастарнов-роксоланов].

<sup>2</sup> [Т. е. до реки Вислы (Вистулы других авторов, ср. Ptol., Geogr., III, 5, 1). Место исчерпано. Речь идет, вероятно, о размерах пространства, ограниченного Геркиным лесом с запада, Дунаем с юга и рекой Вислой с востока].

<sup>3</sup> [Упоминается в Апоп., PPE, 89 (Κρημνίσκος) и локализуется, со ссылкой на Артемидора Эфесского, между Неоптолемовым и Антифиловым укреплениями, на расстоянии 420 стадиев от устья реки Тире (Двестра), согласно Артемидору].

<sup>4</sup> [У других авторов не упоминается, локализуется где-либо близ Неоптолемовой башни, к западу от нее, ср. Страбо, VII, 3, 16].

<sup>5</sup> [Отождествляются с возвышенностями современной Бессарабии, см. RE, XIV, 1, 199; у других авторов не упоминаются, будучи, однако, явно заимствованы из какого-то греческого источника (может быть, из Артемидорова перипла)].

<sup>6</sup> [Относительно отождествления города Тире с древней Офиусой см. Страбо, VII, 3, 16 и прим.].

<sup>7</sup> [«Островом» Плиний по примеру других древних авторов именуется пространство между двумя реками и морем, подобно тому как ионийские географы считали островами и самые материка. См. Н. Berger, Geschichte d. wissensch. Erdkunde d. Griechen, I, 51 сл.].

<sup>8</sup> [Эту реку, именуемую у Ptol., Geogr., III, 5, 6, Аксиаком (Ἀξιάρχης). Помпони и Мела (II, 7) локализует между Тирой и Гипанисом, между землей асиаков и каллипидов, что заставляет отождествлять ее или с самим Тилигулом, или с другой речкой, впадающей в Тилигульский лиман; племя асиаков следует считать идентичным асиакам (Ἀσιάκται) Арриана (PPE, 31). Ср. также прим. к Мела, II, 7].

<sup>9</sup> [Это наименование следует сопоставить с именем гетского племени кробизов (Κροβίζοι; Нег., IV, 49), одной из форм или искажением которого оно является].

<sup>10</sup> [Если река Асиак или Аксиак идентична Тилигульскому лиману, то названные далее Плинием пункты должны локализоваться на Березанском лимане, расположенном между Тилигульским и Бугско-Днепровским лиманами. В этом случае Сагарийский залив должен быть отождествлен с Березанским лиманом, река Рода — с одной из безымянных речек, в него впадающих, а у выхода из лимана должна быть помещена гавань Ордес, наименование которой должно быть сопоставлено с рекой Ордессом, которую Геродот (IV, 48) называет притоком Дуная, но которая в качестве такового не находит себе прочной локализации на современной карте. Ср. прим. к Нег., IV, 48, а также RE, IA, 1, 954 сл. С другой стороны, этот Ордес должен быть идентичен Одессу Арриана (PPE, 31), помещаемому им между Борисфеном и гаванью истрианов].

<sup>11</sup> [Озером (Iacus) Плиний именуется в данном случае, вероятнее всего, Бугско-Днепровский лиман, видимо, ввиду его обширности. Это же понятие прилагается им и к Азовскому морю (NH, VI, 3)].

<sup>12</sup> [Т. е. борисфениты, наименование которых Плиний, видимо, распространяет и на окрестных эллинизированных варваров, именуемых Геродотом (IV, 17) эллино-скифами, а в ольвийском декрете в честь Протогена (IOSPE, I<sup>2</sup>, 32) — микс-эллинами].

тополя<sup>1</sup>. (83) Далее на берегу Ахейская гавань<sup>2</sup>. Остров Ахилла славится могильным курганом этого героя<sup>3</sup>, а за ним в 125 000 шагах *лежит* полуостров, тянущийся поперек в виде меча<sup>4</sup> и названный Бегом Ахилла вследствие упреждений того же *героя*; длина его, по словам Агриппы, равняется 80 000 *шагов*<sup>5</sup>. Все это пространство занимают скифы-сарды и сираки<sup>6</sup>. Затем лесная страна дала морю, ее омывающему, название «Гилейского» (Hylaeum)<sup>7</sup>, жители ее называются энекадиями (Eneceadiao)<sup>8</sup>. За ней река Пантикап, которая отделяет номадов от земледельцев<sup>9</sup>, затем река Акесин<sup>10</sup>. Некоторые говорят, что Пантикап ниже Ольвии сливается с Борисфеном<sup>11</sup>; но более точные *исследователи говорят, что сливается* Гипанис<sup>12</sup>; стало быть, очень ошибаются те, которые передают, что эта река находится в азиатской части<sup>13</sup>. (84) Море выдвигается большим

<sup>1</sup> [В то время как ольвиополитами граждан Ольвии называет также и Геродот (IV, 18), чем свидетельствуется древность этого наименования, Милетоподем (подобно одноименному пункту в Мисии) именуется ее один лишь Плиний, что, однако, может легко быть объяснено из того, что многие авторы (ср. Strabo, VII, 3, 17) подчеркивают принадлежность Ольвии, в качестве колонии, Милету].

<sup>2</sup> [У других авторов не упоминается и отождествлению не поддается].

<sup>3</sup> [Указанное ниже расстояние от острова Ахилла до Ахиллова Бега убеждает в том, что под островом Ахилла Плиний понимает остров Белый (Змеиный) у устья Дуная, а не остров Березань, который иногда принимался за таковой (ср. Mela, II, 48) и на котором найдено несколько соответствующих посвячительных надписей. Упоминание о могильном холме Ахилла на острове Белом несовместимо с древним сказанием (ср. Pind., Nem., IV, 49; Eur., Iph. Taur., 435 сл.), по которому Ахилл был погребен в Троеде, а остров на Черном море являлся его посмертным обиталищем. Арриан, подробно описывающий остров Белый в своем перипле (PPE, 32), указывает на нем лишь храм Ахилла].

<sup>4</sup> [Евстафий в сколках к Dion. Per., 306, сравнивает Ахиллов Бег (с ложной ссылкой на Страбона) с тенией или перевязью].

<sup>5</sup> [Страбон исчисляет длину Ахиллова Бега в 1000 стадиев (VII, 3, 19)].

<sup>6</sup> [Племя сардов в Скифии из других источников неизвестно. Вöckh в свое время (SIG, II, 110) предложил читать «синды» вместо «сарды», против чего, однако, были сделаны возражения (Müllerhoff, Deutsche Altertumskunde, III, 62). Конъектура Бега представляется все же вполне приемлемой потому, что сарды-скифы фигурируют у Плиния вместе с сираками, северокавказским племенем, упоминаемым многими авторами и засвидетельствованным эпиграфически (IOSPE, II, 423; SIG, I, 2132). Что же касается их локализации Плинием в районе нижнего течения реки Буга, то это легче всего объяснить путаницей, произошедшей из-за смешения двух Гипанисов (Кубани и Буга), о чем Плиний дает понять несколькими строками ниже, в том же параграфе].

<sup>7</sup> [«Лесная страна» — Гилея (Ἰλῆια) Геродота (IV, 55) и других авторов. Гилейским морем, таким образом, могла называться часть Черного моря от Бугско-Днепровского лимана до Каркинитского залива. Вероятность такого наименования для этой части моря определяется тем, что самое имя Гилея, как лесной страны, в абсолютно безлесной области произошло от имени племени гилеев, упомянутых Плинием ниже (IV, 84); наименование Гилея (области) засвидетельствовано эпиграфически, она локализуется на указанном отрезке черноморского берега (IOSPE, I,<sup>2</sup> 17, стр. 13). Kießling, однако, высказывает весьма вероятное предположение (RE, IX, 1, 109) о том, что Гилейское море возникло в позднейшей географической литературе по недоразумению, из слов Геродота (IV, 54), сообщающего, что река Пантикап ἐκδίδοι ἐς τὴν Ἰλῆϊαν, т. е. «впадает» в Гилею].

<sup>8</sup> [Это не встречающееся у других авторов наименование, которое должно происходить от греческого Ἐνοικῆδιος, «живущие в данном месте», возникло, вероятно, таким же образом, как и «Гилейское море». Энекадии — жители местности Гилея, т. е. названные в § 84 гилея].

<sup>9</sup> [Ср. Нег., IV, 19; Mela, II, 5].

<sup>10</sup> [Эта река, известная, кроме того, как приток Инда (Strabo, XV, 1, 27), фигурирует в данной связи лишь у Плиния и точной локализации не поддается. Ср. RE, I, 1, 1164].

<sup>11</sup> [Ср. Нег., IV, 54].

<sup>12</sup> [Ср. Нег., IV, 53; из более поздних греческих авторов столь же определенно говорит о слиянии Борисфена и Гипаниса Псевдо-Скимн, 804].

<sup>13</sup> [О Гипанисе как о реке, отождествляющейся с современной Кубанью, отчетливее всего говорит Александр Полигистор (fr. 38; у Steph. Byz., s. v. Ἰλῆϊας)].

заливом, так что от Меотиды отстоит всего на 5 000 шагов и омывает обширные пространства и земли многих народов<sup>1</sup>. Этот залив называется Каркинитским. Здесь же река Пакирис<sup>2</sup>; города — Навар (Navagum)<sup>3</sup> и Каркина<sup>4</sup>. Сзади лежит озеро Бук (Buces)<sup>5</sup>, соединенное с морем посредством рва (fossa)<sup>6</sup>. Само озеро Бук скалистым хребтом отделяется от Корета, залива Меотийского озера<sup>7</sup>. Оно принимает реки — Бук<sup>8</sup>, Герр и Гипанис, текущие с разных сторон; именно, Герр отделяет базилидов от номадов<sup>9</sup>, а Гипанис течет через земли номадов и гилеев искусственным руслом в Бук, а естественным — в Корет. Эта область называется Синдской Скифией<sup>10</sup>. (85) От Каркинита начинается Таврика, которая некогда также была залита морем *езде*, где теперь расстилаются равнины<sup>11</sup>; далее она представлена обширными горными хребтами. Здесь живут тридцать народов; из них внутри страны — 23 племени и 6 городов: Оргокины, Харакены, Ассираны, Стактары, Акисалиты, Калиорды<sup>12</sup>. Самый хребет занимают скифо-тавры<sup>13</sup>; они с запада граничат с Херсонесом Новым (Cheroneso Nea)<sup>14</sup>, а с востока — со скифами-сатавками<sup>15</sup>.

<sup>1</sup> [Ср. текстуально близкое этому место у М е l a, II, 4].

<sup>2</sup> [Гипакар Помпония Мелы (II, 4) и Гипакирис греческих авторов (Н е г., IV, 55 и прим.)].

<sup>3</sup> Упоминается также у P t o l. Geogr., III, 5, 13, причем помещается у реки Каркинита, видимо, идентичной Гипакирии других авторов (современная Конка), и на этом основании локализуется или близ Лепетихи (Мюллер), или близ села Балки на реке Конке (Браун); см. ВДИ, 1948, № 2, стр. 238, прим. 16. Ср. RE, XVI, 2, 1896].

<sup>4</sup> [Ср. P t o l., Geogr., III, 5, 13 и относительно локализации и отождествления прим.].

<sup>5</sup> [Упомянуто также у P t o l., Geogr., III, 5, 11 (Βύκτις) и по приводимой в нижеследующих словах Плиния локализации должно соответствовать современному Сивашу].

<sup>6</sup> [Имеется в виду тот самый ров (τάφρος), который, по изложенному у Н е г. (IV, 3) преданию, выкопали потомки «слепых». Его следует локализовать на Перекопском перешейке, и озеро Бук, следовательно, соединялось им с Каркинитским заливом].

<sup>7</sup> [Часть Азовского моря под таким наименованием упоминается только у Плиния. При этом нелегко решить, какую именно часть — западную или восточную — имеет Плиний в виду, все из-за той же путаницы с локализацией Гипаниса. Ниже Плиний пишет, что река Гипанис впадает искусственным руслом в озеро Бук, а естественным — в Корет. Надо полагать, что в этом случае и Бук и Корет переместились с запада Меотиды на восток и должны быть отождествлены с Таманским и Темрюкским заливами].

<sup>8</sup> [Упоминается, кроме того, у P t o l., Geogr., III, 5, 4, а также у М е l a, II, 2, где см. прим. относительно ее отождествления].

<sup>9</sup> [Ср. Н е г., IV, 56].

<sup>10</sup> [Соединение в одно двух представлений о реке Гипанисе приводит Плиния к тому, что он заставляет эту реку сначала течь через землю гилеев, в качестве Буга, а затем через Синдику, в качестве Кубани].

<sup>11</sup> [В соответствии с учением древнеионийских физиков море постепенно высыхает и отстунает, см. Н. В е г г е r, Gesch. d. wissensch. Erdkunde d. Griechen, I, 15 сл. На этих соображениях, заимствованных вместе с прочим материалом из сочинений, основанных на ионийских землеописаниях, покоятся, вероятно, и соображение Плиния относительно того, что степная Таврида некогда была покрыта морем].

<sup>12</sup> [Из названных пунктов, имена которых производят впечатление племенных наименований, Харакены могут быть сопоставлены с Хараксом, упомянутым у P t o l., Geogr., III, 6, 2; в Стактарах, быть может, следует видеть испорченное Сатарха (P t o l., Geogr., III, 6, 5). Вместо Ассираны Sillig (см. RE, II, 2, 1751) предлагает читать Lagugani, что позволило бы отождествить это наименование с П т о л е м е е в о й Лагврой (Geogr., III, 6, 2)].

<sup>13</sup> [То же, что тавро-скифы греческих писателей. См. E u s t. к D i o n. P e r., 463].

<sup>14</sup> [Этот Херсонес Новый и есть, очевидно, Херсонес, колония гераклеотов, развалины которого находятся у Карантинной бухты, близ Севастополя, и которому С т р а б о н (VII, 4, 2) в своем описании побережья Тавриды противопоставляет древний Херсонес (ἡ παλαιὰ Χερρόνησος)].

<sup>15</sup> [Эти последние, вероятно, должны быть отождествлены с сатархами других авторов и самого П л и н и я, упоминающего о них ниже (NH, VI, 22)].

На побережье от Каркины *расположены* города: Тафры (Taphrae)<sup>1</sup> — на самом перешейке полуострова, затем Гераклея-Херронес, которому дарована свобода римлянами<sup>2</sup>; он раньше назывался Мегарикой<sup>3</sup> и был самым блестящим пунктом на всем этом пространстве благодаря сохранению греческих обычаев; стены его имеют 5 000 шагов в окружности. (86) Затем следуют: мыс Партений, таврский город Плакия<sup>4</sup>, порт Символов, мыс Бараний Лоб, *находящийся* насупротив азиатского мыса Карамбика и выдающийся по середине Эвксина с промежутком в 170 000 шагов<sup>5</sup>; благодаря именно его расположению *море* и образует фигуру скифского лука<sup>6</sup>. За ним лежат многие таврские порты и озера. Город Феодосия отстоит от Бараньего Лба на 125 000 ш [агов], а от Херронеса — на 165 000. Далее были города: Киты, Зефирий, Акры, Нимфей и Дия<sup>7</sup>; (87) *ныне* остается самый сильный город Пантикапей, колония милетцев, расположенный у самого входа в Боспор и *отстоящий* от Феодосии на 87 500 ш [агов], а от города Киммерия<sup>8</sup>, лежащего на другой стороне пролива, как сказано, на 2 500 шагов. Столь *незначительное* пространство отделяет здесь Азию от Европы, да и оно по большей части может быть пройдено пешком, когда замерзнет пролив. Длина Боспора Киммерийского — 12 500 шагов; *здесь* лежат города Гермисий<sup>9</sup> и Мирмекий, а *внутри пролива* — остров Алопека<sup>10</sup>. А по Меотиде от конца перешейка, или той местности, которая называется Тафрами (Taphrae)<sup>11</sup>, до устья Боспора считается в длину 260 000 шагов. (88) От Тафр по направлению *внутрь материка* живут авхеты<sup>12</sup>, во владениях которых берет начало

<sup>1</sup> [См. также P t o l., Geogr., III, 6, 5 (Τάφρος). Это поселение носит имя племени тафрийцев, засвидетельствованного у S t r a b o, VII, 3, 19].

<sup>2</sup> [Судя по нумизматическим данным, свидетельствующим о введении в Херсонесе близ начала нашего летоисчисления новой хронологической эры, дарование Херсонесу элевтерии должно было иметь место еще при Августе. См. Ю. В. Готье, Очерки истории материальной культуры Восточной Европы, I, 1925, стр. 177].

<sup>3</sup> [Наименование Мегарики возникло, по мнению В г a n d i s ' a (RE, III, 2, 2267), в связи с тем, что Плиний в данном случае пользовался каким-то источником, где черноморские колонии были перечислены в сопоставлении с их метрополиями. Гераклея Понтийская, выведшая в Тавриду свою колонию (Херсонес), была, в свою очередь, колонией Мегары, P a u s., V, 26, 6].

<sup>4</sup> [Должен быть отождествлен с Палакием, упомянутым у S t r a b o, VII, 4, 7, и носящим имя Палака, сына скифского царя Скилура].

<sup>5</sup> [С т р а б о н (II, 5, 22) оценивает это расстояние в 1 500 стадиев].

<sup>6</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, IV, 76].

<sup>7</sup> [Все эти пункты, за исключением Нимфея на мысу Камыш-бурун, до сих пор не поддаются точной локализации. В отношении Нимфея, кроме того, засвидетельствовано археологически, что он прекратил свое существование в эллинистическую эпоху. См. Х у д я к, Работы нимфейской экспедиции 1939—41 гг., КСИИМК, XIII (1946), стр. 119 сл.].

<sup>8</sup> [То же, что С т р а б о н о в Киммерик, расположенный на Таманском полуострове, со стороны Азовского моря (XI, 2, 5)].

<sup>9</sup> [Этот отсутствующий у греческих авторов пункт упомянут еще у M e l a, II, 3, и должен быть локализован на месте современного города Керчи, где-либо в северо-восточной его части].

<sup>10</sup> [Остров Алопека (или Алопекия, или Танаис) локализуется обычно близ устья реки Дона (S t r a b o, XI, 2, 3; P t o l., Geogr., III, 5, 15), а поэтому следует думать, что Плиний прилагает ошибочно это наименование к Таманскому полуострову, который благодаря своему положению в дельте реки Кубани, как известно, в древности также считался островом. Таким образом, остров Алопека в данном случае должен быть отождествлен со С т р а б о н о в ы м островом Фанагора (XI, 2, 10; ср. D i o n. Per., 549)].

<sup>11</sup> [Выше (P l i n., NH, IV, 86) была речь о населенном пункте под этим именем. О местности Тифры или Тафра (Τάφραϊ καὶ Τάφρη) упоминает, со слов Домития Каллистрата, С т е ф а н В и з а н т и й с к и й, s. v. Τάφραϊ].

<sup>12</sup> [Они должны быть отождествлены с теми авхатами, которые, по Н е г., IV, 6, произошли от Липоксая, брата первого скифского царя Колаксыя, имя которого, в свою очередь, соответствует племенным наименованиям колы и колхи. Авхеты на осно-

Гипанис, невры, от которых *вытекает* Борисфен<sup>1</sup>, затем гелоны, тиссагеты, будины, базилиды (Basilidae)<sup>2</sup> и темноволосые агафирсы; выше их живут номады, потом антропофаги<sup>3</sup>, а от Бука выше Меотиды — савроматы и эседоны; по берегу же до самого Танаиса *живут* меоты<sup>4</sup>, от которых и озеро получило *свое* название, а за ними последние аримаспы<sup>5</sup>. Сейчас *за ними* — Рипейские горы и страна, названная Птерофором [Пероносной] вследствие того, что там постоянно падает похожий на перья снег<sup>6</sup>; эта часть обездолена самой природой, окутана густым мраком и подвержена действию страшного холода и ледяющему веянию Аквилона.

89. За этими горами и за областью Аквилона, если верить *слухам*, счастливый народ, называемый гиперборейями, ведет долголетнюю жизнь и славится баснословными чудесами. Здесь, по общему верованию, находится мировая ось<sup>7</sup> и самые отдаленные<sup>8</sup> пути движения звезд; здесь полгода бывает светло и только на один день скрывается солнце, но не от весеннего равноденствия до осени, как утверждают невежды<sup>9</sup>. Однажды в год, именно во время *летнего* солнцестояния, встает у них солнце и однажды, во время зимнего солнцестояния, заходит. Эта страна освещена солнцем, обладает счастливым климатом и свободна от всяких вредных ветров. Жилищами для обитателей служат леса и рощи; богов почитают они как каждый отдельно, так и сообща; раздоры и всякие горести им неведомы. Смерть находят они только тогда, когда, пресытившись жизнью, упоенные пирами и старческим разгулом, бросаются с какой-то скалы в море. Такой род погребения — самый счастливый<sup>10</sup>. (90) Некоторые

вания этого должны быть локализованы где-либо в области Кавказа. Помимо высказанных соображений, в пользу подобной локализации говорит также то, что в их владениях берет начало река Гипанис, т. е. Кубань, ибо Гипанис-Буг берет начало в земле скифов, граничащих с неврами (Н е г., IV, 52); следовательно, авхеты могли бы быть локализованы где-либо в южной части Ставропольского края).

<sup>1</sup> [По Геродоту из озера, лежащего в области пограничной между скифами и неврами, вытекает река Тира. Что же касается истоков Борисфена, то они неизвестны ни Геродоту (IV, 53), ни Страбону (II, 4, 6), ни Меле (II, 6)].

<sup>2</sup> [Должны быть отождествлены с царскими скифами Геродота (IV, 20) и с «царскими» (οἱ Βασιλείοι) сарматами или скифами Страбона (VII, 3, 17)].

<sup>3</sup> [Их следует призвать идентичными андрофагам Геродота (IV, 106), сопоставляемым с амадоками Птолемея (Geogr., III, 5, 10)].

<sup>4</sup> [Меотийские племена другими авторами локализируются обычно по восточному побережью Азовского моря, ср. Strabo, XI, 2, 1].

<sup>5</sup> [Локализуя аримаспов за меотами, в области Северного Кавказа, Плиний отступает от обычной в эллинистическую эпоху локализации этого племени на северо-востоке Скифии (ср. М е л а, II, 2) за исседонами в пользу их древнеионийской локализации, связывавшей аримаспов, подобно другому мифическому племени — гиперборейям, с Кавказом, отождествлявшимся с Рипейскими горами. См. об этом прим. к М е л а, II, 1].

<sup>6</sup> [Ср. об этом более подробно у Геродота (IV, 7, 31), помещающего страну, где воздух наполнен снежными перьями, к северу от Скифии].

<sup>7</sup> [Т. е. ось небесной сферы].

<sup>8</sup> [От экватора].

<sup>9</sup> [О существовании коротких и долгих ночей на севере в древности знали задолго до того, как были высказаны предположения о шарообразности земли. Так, Геродот приводит легенду о том, что на севере имеются люди, спящие шесть месяцев подряд (IV, 25); известное место из Н о м., Od., X, 82 сл., о Телпиле, городе лестригонов, где встречаются загоняющий и выгоняющий скот пастыри, символизирующие встречу вечерней и утренней зари, уже в древности толковалось как свидетельство о «знакомстве Гомера с короткими северными ночами (например, Кратес Малосский; см. G e m., El. astr., 5; см. также E u s t. к Н о м., Od., X, 86). П л а т о н (Phaed., p. 61D) считал учение о шарообразности земли пифагорейским, откуда можно предполагать, что пифагорейцам были известны и приведенные выше факты. См. Н. В е г г е r, Gesch. d. wiss. Erdkunde d. Griechen, I, 43 сл. Известным следует считать и то, что явление долгих ночей на севере имело место зимой, а не летом].

<sup>10</sup> [См. об этом еще у М е л а, III, 36 сл. и прим.].

помещают этот народ в первой части азиатских берегов, а не в Европе, так как здесь живет подобное по нравам и положению племя, по имени аттаки (*Attacorum*)<sup>1</sup>; другие же помещают их посредине между солнечным восходом и заходом, — западом антиподов и нашим востоком<sup>2</sup>; но это ни в каком случае невозможно, так как между ними лежит столь громадное море. Те, которые помещают их не там, где день продолжается полгода, говорят, что они по утрам сеют, в полдень жнут, вечером собирают древесные плоды, а по ночам скрываются в пещерах. (91) Нельзя сомневаться в *существовании* этого народа, — столько писателей говорят, что гипербореи имеют обыкновение посылать начатки плодов на *остров Делос* Аполлону, которого чтут преимущественно *перед другими*. Первоначально эти *начатки* приносили девы, несколько лет пользовавшиеся гостеприимством и уважением народов; но после того, как с ними поступлено было вероломно, был введен обычай складывать эти святыни на границе владений ближайших соседей; эти переносили их к своим соседям и так далее до самого Делоса. Но впоследствии и это прекратилось<sup>3</sup>. Сарматия, Скифия, Таврика и все расстояние от реки Борисфена имеет, по словам М[арка] Агриппы, в длину 980 000 шагов, а в ширину — 716 000 шагов<sup>4</sup>. Я полагаю, однако, что измерение этой части земной поверхности не может быть точно<sup>5</sup>.

93. Перед устьем Борисфена лежит вышеупомянутый Ахиллов остров<sup>6</sup>, который также называется Белым и *островом Блаженных*<sup>7</sup>. По измерению, произведенному в наше время, он отстоит от Борисфена на 140 000 шагов, от Тиря на 120 000 шагов, от острова Певки — на 50 000 шагов, а в окружности имеет около 10 000 шагов. Остальные острова в Каркинитском заливе: Кефалоннес (*Cephalonnesos*), Сподуса, Макра<sup>8</sup>. Прежде чем покончить с Понтом, нельзя обойти молчанием очень распространенное мнение, по которому все внутренние моря берут начало из этого источника, а не из Гадитанского пролива; так полагают на том очень вероятном основании, что морская вода всегда течет из Понта, но никогда не возвращается в него<sup>9</sup>.

94. Затем нужно выйти из Скифии, для того чтобы описать внешние пределы Европы, и, перейдя через Рифейские горы, плыть влево вдоль

<sup>1</sup> [Ближе неизвестны; их имя, вероятно, следует сопоставить с греческим ἀττάκος — цикада, саранча].

<sup>2</sup> [Т. е. где-либо на дальнем востоке].

<sup>3</sup> [См. об этом еще у Мелла, III, 37 и прим.].

<sup>4</sup> [Эти расчеты следует сопоставить с более примитивным расчетом, приведенным у Нег., IV, 101, соответственно которому Скифия представляет собой квадрат, со сторонами, равными 4 000 стадиев. На расчетах Агриппы сказалась большая осведомленность древних об обитаемом мире в широтном, нежели в долготном направлении. Ср. Ернор., Hist., IV, fr. 38 (C o s m. I n d., Top. Christ., стр. 148); ВДИ, 1947, № 2, стр. 320].

<sup>5</sup> В § 92 дается описание западного берега Понта до устья Истра.

<sup>6</sup> [Ср. выше, IV, 83 и прим.].

<sup>7</sup> [Это последнее наименование, не засвидетельствованное другими авторами, возникло из представления об Ахилле как о царе загробного царства (островов блаженных) — подобное представление характерно и для других культов героев-родоначальников].

<sup>8</sup> [Три названных острова, быть может, идентичны с тремя безыменными островками Страбо́на (VII, 4, 1), помещаемыми им в Тамиракском (он же Каркинитский) заливе. Первый из них упомянут также у Птол., Geogr., III, 5, 2, в качестве острова в районе Каркинитского залива (Καρκινιτικός). Аммиан Марцелин (XXII, 8, 40) именуется по ошибке городом при Борисфене. Müller (издание Птолема, I, стр. 414) отождествляет его с островом Каробай в устье реки Каланчак].

<sup>9</sup> [Ср. об этом у Плибия, IV, 39 и у Аристотеля (Meteor., II, 1, 12), опирающихся на данные более древних авторов, отчасти оговоренные в примечаниях к соответствующим местам].

берега Северного океана, пока не достигнем Гад<sup>1</sup>. В этих местах есть, как говорят, несколько безымянных островов, из которых один, по словам Тимея, лежит на расстоянии дня пути от так называемой Бавнонской (Βαυνοπία) Скифии<sup>2</sup> и на него в весеннее время выбрасывается волнами янтарь. Остальные берега отмечаются в рассказах как неизвестные. *Здесь Северный океан; Гекатей<sup>3</sup> называет его Амалхийским от реки Паррапаниса на всем пространстве, где он омывает Скифию; это название на языке туземцев значит «замерзший».* (95) Филемон<sup>4</sup> говорит, что у кимвров он называется Моримарусой, т. е. Мертвым морем, отсюда до мыса Русбея, а далее — Кровийским<sup>5</sup>. Ксенофонт Лампсакский передает, что на расстоянии трех дней плавания от Скифского берега лежит остров Балция огромной величины, а Питей тот же *остров* называет Василией<sup>6</sup>. Упоминаются также Эонские острова, на которых жители питаются птичьими яйцами и злаками, и другие, на которых рождаются люди с лошадиными ногами, называемые гиппоподами [коненогими], а также другие острова фанесийцев, у которых огромные уши прикрывают все обнаженное их тело<sup>7</sup>. (96) Оттуда начинаются более известные земли от племени ингвеонов, которое с той стороны первое в Германии... (97) Некоторые передают, что эти земли до реки Вистлы обитаемы сарматами, венедами, скирами и гиррами...<sup>8</sup> (99)... Германцы делятся на пять родов... (100) ... Пятая часть — певкины и бастерны<sup>9</sup>, соседние вышеупомянутым дакам. В океан текут *здесь* славные реки: Гутал, Вискул, или Вистла, Альбис, Висургис<sup>10</sup>.

## КНИГА V

97. [Памфилию от ликийского народа] отделяет Хелидонийским мысом горный хребет Тавр, тянущийся от восточных берегов, *хребет*, ог-

<sup>1</sup> [Путь вокруг западных берегов Европы к югу, который имеет в виду Плиний, представляет собой возвратный маршрут Питей из Массалии].

<sup>2</sup> [Вариант: Βαυροπία (см. RE, III, 1, 173); эта часть северной Скифии (Кельтики?) другими авторами не упоминается и заимствована Тимеем, вероятно, непосредственно у Питей. Безымянный остров — может быть, упоминаемая ниже Басилия, или Балция (вариант *Abalcia*; 95) — поддается с трудом локализации: это, как полагают, или Эзель (ввиду славы его, как богатого янтарем места), или, что, может быть, вернее, речь идет о Скандинавском полуострове; ср. RE, III, 1, 42, 2].

<sup>3</sup> [Имеется ввиду Гекатей Абдерский, о котором см. выше, ВДИ, 1947, № 3, стр. 255. Об Амалхийском океане см. Н е с. A b d., fr. 6a и прим.].

<sup>4</sup> [Этот отрывок из Филемона не учтен выше (ВДИ, 1947, № 3, стр. 273, где цитируются два другие его отрывка, приводимые у P l i n., NH, XXXVII, 33 сл.). Об авторе их — географе, современнике Помпония Мелы и составителе не то «Перипла дальнего моря», не то книги «Об океане» на греческом языке, — см. RE, XIX, 2, 2146, 11].

<sup>5</sup> [Наименование «Кровийский» (т. е. связанный с представлением о божестве, царе потустороннего мира Кроносе) применительно к Скифскому океану следует подзревать уже в ионийском эпосе. Ср. A p o l l. R h o d., IV, 548].

<sup>6</sup> [См. выше, прим. P l i n., NH, IV, 94].

<sup>7</sup> [См. о них M e l a, III, 55 и прим. Последнее из перечисленных мифических племен Мела называет нануатии].

<sup>8</sup> [О локализации венодов — славянского племени, древнейшим упоминанием которого является это место Плиния, см. у P t o l., Geogr., III, 5, 7 и прим.; что касается двух других названных Плинием племен, то, в то время как гирры ближе неизвестны и другими авторами не упоминаются, скиры, причисляемые поздними авторами к германским племенам, засвидетельствованы в ольвийском декрете в честь Протогена (IOSPE, I<sup>2</sup>, 32; SIG, II, 2058) вместе с бастарнами на Дунае. Возможно, что они так же, как и гирры, принадлежат к числу нижнедунайских, фракийско-кельтских, племен].

<sup>9</sup> [Относительно этнической принадлежности певкинов (бастарнов) см. у S t a b o, VII, 3, 15 и прим.].

<sup>10</sup> [Первая из названных рек (может быть, Одер) точному отождествлению не поддается (ср. RE, VII, 2, 1952); две последние отождествляются с Эльбой и Везером].



ромный сам по себе и зритель бесчисленных народов, правой стороной обращенный к северу, *начиная с того места*, где он впервые поднимается от Индийского моря, а левой — к югу<sup>1</sup>; в своем направлении к западу он разрезал бы пополам всю Азию, если бы на его протяжении по землям не встречались моря. Поэтому он отступает к северу и, сделав поворот, простирается на огромное расстояние, причем природа как бы нарочито неоднократно противопоставляет ему моря, — с одной стороны Финикийское, с другой — Понтийское, с третьей — Каспийское и Гирканское<sup>2</sup> и напротив — Меотийское озеро. (98) Сдавленный в этих тисках, он извивается и все-таки победоносно достигает своими изгибами родственных хребтов, Рипейских гор<sup>3</sup>; на всем своем протяжении он получает много новых имен: в начале он называется Имай, затем Эмод, Паропанис, Цирций, Камбад, Париад, Хоатр, Орег, Ороанд, Нифат, Тавр<sup>4</sup>, там, где превышает самого себя, — Кавказ, там, где выпускает *от себя* руки, подобно трогающему то там, то сям, моря, — Сарпедон, Коракасий, Краг<sup>5</sup> и снова Тавр; (99) даже там, где он расступается и открывает в себе *проходы* народам, он все-таки приобретает себе единство именем ворот, которые в одном месте называются Армянскими, в другом — Каспийскими, в третьем Киликийскими<sup>6</sup>; даже прерываясь и удаляясь от морей, он с обеих сторон получает от *местных* племен множество названий: с правой стороны он называется Гирканским, Каспийским<sup>7</sup>, с левой — Париадром<sup>8</sup>, Мосхийским<sup>9</sup>, Амазонским<sup>10</sup>, Коракасийским<sup>11</sup> и Скифским, а общее название его у греков — Керавнский хребет<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> [Распространение имени малоазийского Тавра на азиатские горные хребты от Гималаев до Кавказа соответствует географическим представлениям alexандрийских ученых и их последователей. См. об этом еще S t r a b o, XI, 12, 1 и сл.].

<sup>2</sup> [Плиний, подобно Помпонию Меле (III, 38), (ср. также P s. - A r i s t o t., de mundo, III) рассматривает Каспийское море как два соединенных вместе бассейна].

<sup>3</sup> [В карте Агриппы, Рипейские горы тянулись через северную часть Евразии (P l i n., NH, VI, 219; ср. RE, IA, 1, 840 сл.). По свидетельству Мелы (I, 109 и прим.), отроги Кавказа соединялись с Рипейскими горами. С ними же должны были соединиться и великие горные хребты Азии].

<sup>4</sup> [Из перечисленных названий первые три отождествляются с современными Гималаями, причем Эмод ассоциируется с восточной частью Гималайского хребта, Имай — с центральной, а Паропанис — с западной (а также с Гиндукушем); Цирций — наименование части малоазийского Тавра, встречающееся лишь у Плиния; Камбад — наименование, несомненно связанное с упоминаемым тем же П л и н и е м (NH, VI, 134) названием отрогов Кавказа — Камбалид; Париад — Париадр других авторов (S t r a b o, XI, 2, 15) — отроги Тавра в северо-восточной части Малой Азии; Хоатр — наименование восточных отрогов Тавра у Плиния, ср. Парахоатр (S t r a b o, XI, 8, 1) — горы современного Луристана; Ороанд — наименование отрогов Тавра в Писидии; Нифат — отроги Тавра в Армении (E u s t. к D i o n. P e r., 988)].

<sup>5</sup> [Первое из этих наименований — мыс на киликийском берегу (P o l y b., XXI, 45, 14), имя которого Плиний распространяет на некоторую часть Тавра; Коракасий — отроги Тавра в Памфилии и западной Киликии, Краг — горы Ликии (ср. D i o n. P e r., 850 сл.).]

<sup>6</sup> [Имеются в виду горные проходы: в Армению, к северу от Тапсака (S t r a b o, II, 1, 26; M e l a, I, 15); в Гирканию, к югу от Каспийского моря близ Раг; в Киликию из Сирии, по побережью Исского залива (A r r., Anab., II, 4, 2)].

<sup>7</sup> [Горы на юго-западном, южном и юго-восточном берегу Каспийского моря. Второе из этих наименований С т р а б о н прилагает к части Малого Кавказа, находящейся между Колхидой и Каспийским морем (II, 1, 39), распространяя его в то же время как местное наименование на весь Кавказ (XI, 2, 15)].

<sup>8</sup> [Он же Париадр других авторов. Ср. выше прим. к P l i n., NH, V, 98].

<sup>9</sup> [Западная часть Малого Кавказа (S t r a b o, XI, 12, 4)].

<sup>10</sup> [Западная часть Париадра над долиной реки Термодонта. Ср. для этого наименования, как и для всего места, M e l a, I, 109].

<sup>11</sup> [Северный Кавказ, ср. P t o l., Geogr., V, 8, 14 сл., а также M e l a, I, 109; III, 41].

<sup>12</sup> [По С т р а б о н у — наименование северо-восточных отрогов Кавказа (XI,

## КНИГА VI

1. Понт Эвксинский раньше назывался Аксинским<sup>1</sup> от негостеприимной дикости *обитателей*... Он тоже разливается и к Европе, и к Азии... И от Боспора также беспредельно разливается он на другое обширное пространство, пока Меотийские озера не присоединяют к его разливу и свои стремления...

3. Протяженность Понта от Боспора до Меотийского озера некоторые определяют в 1 438 500 шагов, а Эратосфен — на 100 тысяч меньше<sup>2</sup>. Агриппа от Калхадона до Фасиса считает 1 000 000 шагов, оттуда до Боспора Киммерийского 360 000 шагов<sup>3</sup>. Мы вообще дадим такие измерения, какие определены в наш век, когда война велась в самом Киммерийском проливе...<sup>4</sup>

11. [За рекой Термодонтом живут] племена кенов (Саенагит) <sup>5</sup>, халибов, лежит город Котиор, далее тибарены, массивы с татуированными телами <sup>6</sup>, племя макроцефалов [длинноголовых] <sup>7</sup>, город Керасунт, порт Кордула (Cordula) <sup>8</sup>, племена бехиры, буксеры (Buxeri)<sup>9</sup>, река Черная (Melas) <sup>10</sup>, племена махоронов и сидонов<sup>11</sup>, река Сиден, омывающая город

4, 1; ср. P t o l., Geogr., V, 8, 14); Мела употребляет это наименование применительно ко всему Кавказу (I, 109; III, 39); Плиний, как видно, распространяет его также к востоку и западу от Кавказа и употребляет в качестве синонима Тавра, в расширительном значении этого последнего наименования. Ср. RE, XI, 1, 269, 2].

<sup>1</sup> [Ср. M e l a, I, 102 и прим.].

<sup>2</sup> [A n o n., P P E, 118, считает от Святилища Зевса Урия (устье Понта) до устья Меотиды 12 487 стадиев, или 1 665 римских миль, т. е. на 226, 5 миль больше первого из приводимых Плинием расчетов].

<sup>3</sup> [A n o n., P P E, 118, насчитывает от Святилища Зевса Урия до Фасиса 8 462 стадии, или 1 128 1/3 римской мили, а от устья реки Фасиса до устья Меотиды (до Ахиллова селения)—4 025 стадиев, или 536 2/3 римской мили, что опять-таки всякий раз больше приводимых Плинием данных].

<sup>4</sup> [Плиний имеет в виду, может быть, события 47—48 гг. н. э., когда во время войны между Митридатом II и его братом Котисом, на стороне последнего в ней принимали участие римские войска под командованием Дидия Галла (T a c., Ann., XII, 15 сл.; P l u t., Galba, 13, 15). Быть может, однако, Плиний имеет в виду морские сражения, происходившие в Керченском проливе в значительно более раннее время, в эпоху Митридатских войн, ведшихся Митридатом Эвпатором, когда понтийский наварх Неоптолем, по свидетельству S t r a b o, VII, 3, 18, дважды разбил варваров: летом на воде, а зимой — на льду. Источником и Страбона и Плиния в этом случае равно мог быть Теофан Митиленский, широко интересовавшийся черноморской географией и историей].

<sup>5</sup> [Ближе неизвестны. Имя это может быть сопоставлено с именем фракийского племени кенов (Καινοί, S t r a b o, XIII, 4, 2), упомянутых П л и н и е м, IV, 40 (Caenici)].

<sup>6</sup> [Моссиники, или моссины других авторов; относительно обычая моссиников покрывать свое тело татуировкой см. X e n., Anab., V, 4, 32].

<sup>7</sup> [Таков обычный перевод слова Macrocephali; точнее «большеголовые». Вероятно, идентичны макронам (саннам) Гекатея Милетского (fr. 191) и других авторов, а также, может быть, и С т р а б о н о в ы м макропогонам (длиннобородым), XI, 2, 1].

<sup>8</sup> [Кордула (Κόρδουλα) анонимного перипла (A n o n., P P E, 39), между рекой Аднеем и Афинами (современная Атина) к востоку от Трапезунта].

<sup>9</sup> [То же, что бизеры С т р а б о н а (XII, 3, 18) и других авторов, дизеры Гекатея Милетского (fr. 190: Διζήρες). Ср. M e l a, I, 107].

<sup>10</sup> [Точной локализации не поддается. Ср. RE, XV, 440, 23. Возможно, кроме того, что наименование этой реки так же, как и наименование живущего при ней племени махоронов (имя это является вариантом имени махелонев, названного в A n o n. P P E, 42, или Лукиановых махлиев, L u c., Tox., 44), возникло из имени меланхленов, помещавшихся на Кавказе понийскими географами. Ср. P s.-S c y l., 79].

<sup>11</sup> [Лишь у Плиния фигурирующее племя, именем своим связанное с именем фракийских сидонов-бастарнов (S t r a b o, VII, 3, 17); однако локализация этого племени на реке Сидене (современная Полемаи-Чай), при устье которой расположен названный ниже город Полемоний, выстроенный царем Полемоном II при императоре Клавдии на месте древней Сиды, давшей имя местности Сидене (S t r a b o, XII, 3, 16) к востоку от Темискиры, заставляет связывать Плиниевых сидонов с этой местностью].

Полемоний в 120 000 шагов от Амиса. Затем реки Язоний (Iasonium)<sup>1</sup>. Мелангий<sup>2</sup> и в 80 000 шагов от Амиса город Фарнакея, крепость и река Триполь<sup>3</sup>, также Филокалия<sup>4</sup>, крепость Ливнополь<sup>5</sup> близ реки, потом в 100 000 шагов от Фарнакеи свободный (liberum) город Трапезунт<sup>6</sup>, окруженный огромными горами<sup>7</sup>. (12) За ними *живет* племя армено-халибов<sup>8</sup>, и лежит Великая Армения на расстоянии 30 000 шагов. Не доходя Трапезунта по берегу—река Пиксит<sup>9</sup>, а за ней племя саннов (Sannorum) гениохов<sup>10</sup>. В 140 000 шагов от Трапезунта река Абсарр с соименной крепостью при устье<sup>11</sup>. В этой местности за горами лежит Иберия, по берегу *живут* гениохи, ампревты<sup>12</sup>, лазы<sup>13</sup>, *текут* реки Акампсеон, Исис, Могр, Батис [Глубокая]<sup>14</sup>, *потом* племена колхов, город Матий<sup>15</sup>,

<sup>1</sup> [У Агг., PPE, 23, и других авторов упоминается мыс Язоний (Ἰάσονιον) между Сидой и Котиорой, современный Язун-бурну].

<sup>2</sup> [Упоминается также у Агг., PPE, 23 и у Ptol., Geogr., V, 6, 4; отождествляется с современной речкой Мелет-Ирмак].

<sup>3</sup> [В качестве населенного пункта (но не крепости) упоминается у Агг., PPE, 24; отождествляется с современным селением Тиреболи на реке Тиреболи-су].

<sup>4</sup> [Упоминается у Агг., PPE, 24, и отождествляется с современным селением Элегу на одноименной реке].

<sup>5</sup> [У других авторов не упоминается; о попытках отождествления с современным селением Фоль, или Гелита-кале, см. RE, XIII, 1, 810].

<sup>6</sup> [Свободным городом (oppidum liberum) Трапезунт стал в 70 гг. I в. н. э. См. RE, VI, A, 2, 2217].

<sup>7</sup> [Горы Скидиса, соединяющиеся с Московскими горами (Малым Кавказом). См. Strabo, XII, 3, 18].

<sup>8</sup> [Племя халибов в Каппадокии, территория которых к началу н. э. ограничивалась местностью в районе Фарнакии (Strabo, XII, 3, 19 сл.), под этим именем фигурирует лишь у Плиния. Возможно, что основанием для такого наименования послужили сообщения, легшие в основу текста Страбона, сообщающего, что расширение Армении, имевшее место при царях Артаксии и Зарвад্রে (II в. до н. э.), произошло также и за счет территории халибов (XI, 14, 5)].

<sup>9</sup> [Арриан помещает эту реку между рекой Пританием и населенным пунктом Архабием; однако Kiessling, RE, VIII, 1, 267, указывает речку, сохранившую это наименование и поныне, в 3 км от Трапезунта, что, несомненно, гораздо больше соответствует описанию Плиния].

<sup>10</sup> [Санны, у других авторов постоянно идентифицируемые с макронами (см. например Нес. Mil., fr. 191), отделены от гениохов территорией племени колхов (см. Ps.-Scyl., 76 сл.) и некоторых других племен: кораксов, меланхленов (махелонов), которых, однако, Kiessling (RE, VIII, 1, 258 сл.), сопоставляя некоторые позднейшие данные, считает родственными гениохам; с саннами, кроме того, должны быть сближены саниги (Steph. Byz., s. v. Σανίγαι), упоминаемые Плинием ниже (NH, VI, 14) под именем саников].

<sup>11</sup> [Ср. Агг., PPE, 7 и прим.].

<sup>12</sup> [У других авторов не упоминаются. Томасчек (RE, I, 2, 1980) высказывает счастливую догадку, сопоставляя их с амарантами (Aprol. Rhod., II, 399 и схолии), жителями Амарантских гор, с которых течет река Фасис. Свидетельство это, восходящее к Ктесию Книдскому (схол. к Aprol. Rhod., II, 399), позволяет, может быть, отождествить Амарантские горы с Московскими (откуда большинство древних авторов выводит истоки Фасиса), а имя Плиниевых ампревтов сопоставить с именем древних мосхов].

<sup>13</sup> [Древнейшее упоминание этого племени, значительно позднее распространившего свое имя на всю Колхиду. См. о них еще у Агг., PPE, 15 и прим. Kiessling (RE, VIII, 1, 266) устанавливает их принадлежность к племени керкетов, от которых они отделились, выслевшись из местности, именуемой Старая Лазика (Агг., PPE, 28), в эпоху Митридатовых войн].

<sup>14</sup> [При перечислении этих рек (см. о них у Агг., PPE, 9) Плиний пользуется каким-то периплом, менее обстоятельным, чем перипл Арриана (пропущена, например, река Акинас), но, подобно ему, ведущим читателя с запада на восток].

<sup>15</sup> [Позднейшее название каппадокийской Команы, развалины которой находятся близ современного населенного пункта Токата в восточной Анатолии].

река Гераклея с мысом того же имени <sup>1</sup> и славнейшая из понтийских рек — Фасис. (13) Она берет начало во *владениях* мосхов <sup>2</sup>, судоходна для самых больших судов на 38 500 ш[агов], затем на большом протяжении для меньших *судов* <sup>3</sup>; для переправы *через нее* устроено 120 мостов <sup>4</sup>. На берегах ее лежало несколько городов, *из которых* славнейшие — Тиндариды, Киркей, Кигн (Cugnium) <sup>5</sup> и при устье Фасис; но наибольшей известностью пользовалась Эя в 15 000 ш[агов] от моря *на том месте*, где в Фасис с разных сторон впадают большие реки Гипп и Кианей <sup>6</sup>. Ныне существует только Сурий (Surium), названный по имени реки, впадающей в Фасис в том месте, до которого он, как мы сказали, судоходен для больших кораблей; он принимает в себя и другие реки, замечательные по величине и многочисленности, между ними Главк <sup>7</sup>; в устье его безыменные

<sup>1</sup> [Между рекой Могром (Нигром) и Фасисом периплы не называют более никаких рек. А р р и а н (PPE, 27—28) знает два мыса Геракла, локализуемых к северу от Питунта (между Пицундой и Новороссийском). Быть может, названный Гераклеяский мыс и река Гераклея, подобно городу Гераклею, упоминаемому П л и н и е м ниже, (VI, 16), должны быть локализованы также к северу от Питунта].

<sup>2</sup> [Ср. у С т р а б о н а, который, пользуясь двумя разноречивыми источниками, подобно Плинию, (XI, 2, 17), указывает истоки Фасиса в Армении, тогда как XI, 9, 4, приводит сообщение, выводящее Фасис из гор, расположенных над Иберией. Сообщения об истоках Фасиса (Риона) в Армении или в Московских горах основаны на том, что за верхнее течение Риона принималось русло его притока Квирилы, берущей начало с западного склона Сурамского хребта].

<sup>3</sup> [По S t r a b o, XI, 2, 17, Фасис судоходен до крепости Сарапанов, отождествляемой с современной Шорапани, до которого, по новейшим данным, считается судоходной река Квирилы].

<sup>4</sup> [Такое же точно количество мостов на реке Фасисе указывает и С т р а б о н, XI, 3, 4].

<sup>5</sup> [В то время как два первые пункта из названных у других авторов неизвестны, третий упоминается М е л о й (I, 110: Суспус), именуется им греческой колонией и помещается в Колхиде у поворота береговой линии Понта с востока на север. Ввиду определенно мифологического характера всех трех наименований следует думать, что они заимствованы из какого-либо древнего греческого перипла и соответствуют каким-либо пунктам Колхиды, известным позже под другими именами. Так, например, Тиндариды, вероятно, может быть сопоставлена с Диоскуриадой, Киркей — с упоминаемой Плинием ниже Эей, которую «Одиссея» называет обиталищем богини Кирки (Н о м., Od., X, 135 сл.).]

<sup>6</sup> [Эя, мыслившаяся греками первоначально как мифическая страна (остров) — обиталище Ээта и Кирки, по мере знакомства ионийцев с Кавказом стала приобретать более определенную локализацию; имя это прилагалось в разные времена к различным населенным пунктам. Так, С т е ф а н В и з а н т и й с к и й (s. v. Διοσκουριάς) со слов Никагора Александрийского сообщает, что Эей ранее именовалась Диоскуриада, Страбон, упоминающий о месте впадения в Фасис рек Гиппа и Кианей, не упоминает, однако, об Эе, расположенной, по свидетельству Плиния, как раз у устья этих рек. А г а ф и й (II, 21) помещает на этом месте остров (современный Изулет, между реками Цхенис-цхали и Техури, первая из коих должна соответствовать Гиппу, а вторая Кианею, ср. RE, I, 1, 920), который, возможно, соответствует представлению об острове Эе или Ээе (ср. S t r a b o, I, 2, 9, а также E u s t. к Н о м. Od., IX, 32). П р о к о п и й (BG, IV, 14) помещает в указанном месте столицу Колхиды Археополь, отождествляемый им с мифической Эей. С Археополем Прокопия отождествляются руины крепости, находящейся на холме над городом Наколакеви, стоящим при слиянии названных выше притоков Риона. Указываемому Плинием расстоянию Эи от устья Фасиса должно соответствовать сообщение С т е ф а н а В и з а н т и й с к о г о (s. v. Αία), помещающего Эю на полуострове на расстоянии 300 стадиев от моря].

<sup>7</sup> [В. В. Латышев, руководствуясь указанными П л и н и е м расстояниями (судоходность Фасиса для больших судов на протяжении 38,5 мили, NH, VI, 13), помещает пункт Сурий у Наколакеви, а одноименную реку отождествляет с рекой Гипп (Цхенис-цхали). Таким же образом локализует Сурий (населенный пункт) и А. Н е г г т а н п (RE, IV, A, 1, 968), правильно, однако, отождествляющий реку Сурий с верхним течением Риона, фигурирующего под именем Реон у Р г о с., BG, IV, 13 сл. и под именем Рис (Рис) у P s.-S c u l., 81; ср. K i e s s l i n g, RE, IA, 1, 921 сл. На основании этих сопоставлений пункт Сурий должен быть локализован несколько ниже современного Кутаиси (K i e s s l i n g, там же, отождествляет его с современным пунктом Риони,

острова. От Абсарра он отстоит на 70 000 шагов<sup>1</sup>. (14). Затем другая река Харидент<sup>2</sup>, народ салтии, у древнейших называвшийся фтирофагами [вшеедами]<sup>3</sup>, и другой народ — санны<sup>4</sup>; через область суанов с Кавказа течет река Хоб<sup>5</sup>. Далее — Роан<sup>6</sup>, область Кегритика<sup>7</sup>, реки: Сигания<sup>8</sup>, Терс<sup>9</sup>, Астелф<sup>10</sup>, Хрисоррой<sup>11</sup>, племя абсиллов (Absilae)<sup>12</sup>, крепость Себа-стополь<sup>13</sup> в 100 000 шагов от Фасиса<sup>14</sup>, племя саников (Sanicagum)<sup>15</sup>,

выше Кутаиси), где течение Риона резко поворачивает к западу и где он принимает в себя Квирилу, один из самых крупных своих притоков, часто принимавшийся в древности за верховья Фасиса (ср. выше, в начале данного §); Квирилу следует отождествить с Главком. Сурий (Σούριος) в качестве населенного пункта внутренней Колхиды помещает на своей карте П т о л е м е й (Geogr., V, 9, 6); наименование это фонетически должно быть сопоставлено с именем позднейшего Сурами].

<sup>1</sup> [Сумма расстояний от Апсара до Фасиса, указываемых у А п о п., PPE, 43, составляет 60 римских миль; ср. А г г., PPE, 9].

<sup>2</sup> [Об отождествлении этой реки см. прим. к А г г., PPE, 13].

<sup>3</sup> [Страбон помещает фтирофагов к северу от Питиунта, в районе Нитики (современное Сочи), он же толкует впервые в греческой литературе это племенное наименование как «вшееды». Поскольку можно считать доказанным на основании комментария Штейна к Геродоту (A. Stein, Herodotos erklärt, 1888, стр. 11), что фтирофаги-гелоны считались раньше поедающими не вшей, а сосновые шишки, а также в связи с тем, что гелонов на Кавказе помещает П с е в д о - С к и л а к, 80, а Арриан локализует их в районе Питиунта (от πίτος — сосна, пиния), — Страбоновы фтирофаги также должны трактоваться как «поедатели шишек» (ср. ВДИ, 1947, № 4, стр. 209, прим. 8). Поедателями шишек должны быть названы и Плиниевые салтии, локализуемые им к северу от Фасиса, в местах, поросших сосновым лесом (леса эти тянутся в прибрежной полосе от Сухуми до Туапсе), где, как показал K i e s s l i n g (RE, VIII, 1, 261 сл.), жили племена, родственные гениохам и объединяемые этим именем (см. P l i n., NH, VI, 14); к числу этих племен должны быть отнесены и салтии, именуемые Плинием фтирофагами; наименование это, применительно к салтиям, переводит как «поедатели шишек» (Pine-seed-eaters) также и Н. R a s k h a m в издании P l i n y, Natural History (II, 1942, стр. 347)].

<sup>4</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, VI, 12 и прим.].

<sup>5</sup> [О возможных отождествлениях реки Хоб см. прим. к А г г., PPE, 13; о племени суанов (соанов), отождествляемых с позднейшими сванами, см. подробнее у S t r a b o, XI, 2, 19].

<sup>6</sup> [Это наименование, по его локализации, а также и фонетически, K i e s s l i n g (RE, IA, 1, 943) сопоставляет с Херобием П с е в д о - С к и л а к а, 81, — рекой, помещаемой этим автором на третьем месте в числе рек к северу от Фасиса, и отождествляет ее с современной речкой Чурья, впадающей в Черное море неподалеку от устья реки Ингура].

<sup>7</sup> [Экрегтика П т о л е м е я (Geogr., V, 9, 5), обозначаемая им как область внутренней Колхиды, сопоставляется с именем племени экехирейцев, упомянутым у P s. - S c u l., 83, и продолжает звучать в современном менгрельском Эгрисси].

<sup>8</sup> [Сингам А р р и а н а (PPE, 13) и Сигам (Зиганий) у А п о п., PPE, 47, о ее отождествлении см. прим. к данному месту Анонима].

<sup>9</sup> [Вероятно, идентична реке Тарсуру А р р и а н а (PPE, 13) и анонимного перипла (А п о п., PPE, 47)].

<sup>10</sup> [Быть может, соответствует северному устью не упомянутого Плинием Кодора (Гиппа у А г г., PPE, 13). Ср. ВДИ, 1938, № 2, стр. 315 сл.].

<sup>11</sup> [Эту, другими авторами не упоминаемую на Кавказе, речку Т о т а с х е к (RE, I, 2, 2369) предполагает идентичной называемому П л и н и е м в следующем параграфе Антемунту или Харесу С т р а б о н а (XI, 2, 18), реке, текущей возле города Диоскуриады, и отождествляет ее предположительно с речками Келассури или Гумиста современных карт].

<sup>12</sup> [Это племя, упоминаемое также у А г г., PPE, 15 (апсилы) и идентичное Absilis Р а в е н с к о г о г е о г р а ф а (IV, 1), по своей локализации к югу от Диоскуриады принадлежит к числу «ахейских» племен и, быть может, соответствует кораксам Г е к а т е я (fr. 185; ср. P s. - S c u l., 77; у П л и н и я упомянуты ниже, NH, VI, 15), поскольку они жили на реке Кодоре (Кораксе П т о л е м е я, Geogr., V, 9, 1; ср. ВДИ, 1948, № 2, стр. 250, прим. 7)].

<sup>13</sup> [Переименованная так при Августе из Диоскуриады, ср. А г г., PPE, 14; у П л и н и я под старым именем упомянута ниже, NH, VI, 15].

<sup>14</sup> [По А п о п., PPE, 47, расстояние это равняется 110 милям].

<sup>15</sup> [Они же саниги (Σανίγαι) А р р и а н а, PPE, 15; ср. выше, прим. к VI, 12].

город Кигн<sup>1</sup>, река и город Пеней<sup>2</sup>, наконец, племена гениохов, различающиеся многими названиями<sup>3</sup>.

15. К ним прилегает понтийская область Колика (Colica)<sup>4</sup>, в которой Кавказский хребет, как сказано, поворачивает к Рипейским горам<sup>5</sup>, одним концом опускаясь к Эвксину и Меотиде, а другим — к Каспийскому и Гирканскому морю. Остальные берега занимают дикие племена: меланхлены<sup>6</sup> и кораксы<sup>7</sup> с колхийским городом Диоскуриадой у реки Антемунта<sup>8</sup>; теперь он находится в запустении<sup>9</sup>, но некогда был до того славен, что, по словам Тимосфена<sup>10</sup>, туда сходилось 300 племен, говоривших на разных языках. И после того наши [римляне] вели здесь свои дела при посредстве 130 толмачей. (16) По мнению некоторых, этот город был основан возницами Кастора и Поллукса, Амфитом и Телхием<sup>11</sup>, от которых, по известиям, почти вполне достоверным, ведет свое происхождение племя гениохов. От Диоскуриады следующий город Гераклея<sup>12</sup>. От Себастополя он отстоит на 70 000 шагов<sup>13</sup>. Здесь живут ахейцы, марды<sup>14</sup>, керкеты, за ними — серры<sup>15</sup>, кефалотомы<sup>16</sup>. Внутри этого пространства богатейший

<sup>1</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, VI, 13].

<sup>2</sup> [Река под этим именем упоминается также у O v., ex Ponto, IV, 10, 4, 7; отождествлению, однако, не поддается].

<sup>3</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, VI, 12; это и другие подобные повторения одних и тех же имен в разных местах Плиниева описания Колхиды (дважды упомянуты санны, Кигн, махороны-меланхлены и т. п.) объясняются тем, что описание это является контаминацией разнообразных и разновременных источников, в том числе и периплов, ведущих читателя в разных направлениях: с севера на юг и наоборот].

<sup>4</sup> [Она занимала северо-восточную часть Колхидской низменности и прилегающие к ней предгорья. П о м п о н и й М е л а (I, 110) насчитывает (если принять конъектуру Frick'a) шесть Колик (т. е. шесть племенных территорий). Стефан Византийский (s. v. Κόλοι) различает Колику — область (ἡ χώρα) и Кольские горы].

<sup>5</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, IV, 88 и прим.].

<sup>6</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, VI, 11 и прим. Меланхлены на черноморском берегу Кавказа упоминаются лишь в ионийских или на ионийских данных основанных источниках; ср. Н е с., fr. 154; P s.-S c y l., 79; несомненно, что это упоминание о меланхленах заимствовано Плинием из источника, сохранившего эти данные в более чистом виде, чем тот, на основании которого им упоминаются в указанном выше месте махороны на реке Мелас (Черной). Сюда же примыкает упоминание о кораксах и о Диоскуриаде, названной в предшествующем параграфе Себастополем].

<sup>7</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, VI, 14 и сказанное в прим. к этому месту об абспах].

<sup>8</sup> [Ср. выше P l i n., NH, VI, 14 и сказанное в прим. о речке Хрисоррое].

<sup>9</sup> [Состояние запустения, если оно относится ко времени Плиния, не могло, во всяком случае, продолжаться долго, ибо в 134 г. н. э. А р р и а н инспектировал находившийся в крепости Диоскуриады-Себастополя римский гарнизон (P P E, 26)].

<sup>10</sup> [Об этом александрийском географе III в. до н. э., которого Страбон, называющий лишь цифру 70 для народностей, сходящихся торговать в Диоскуриаду, относят к числу писателей, «нисколько не заботящихся об истине»; см. выше, ВДИ, 1947, № 3, стр. 273 (фрагмент, цитированный Плинием, не учтен)].

<sup>11</sup> [С т р а б о н называет в качестве возниц (ἡμίονοι) Диоскуров Реку и Амфистрата (XI, 2, 12), С о л и н (XV, 17) — Амфита и Телхию].

<sup>12</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, VI, 12 и прим.].

<sup>13</sup> [А п о л., P P E, 55 сл., насчитывает от Диоскуриады до мыса Гераклия 102<sup>2</sup>/<sub>3</sub> мили].

<sup>14</sup> [Племя под этим наименованием упоминается в разных местах Передней Азии; С т р а б о н помещает его на южном берегу Каспийского моря (XI, 6, 1; ср. P t o l., Geogr., VI, 2, 5). Если сравнить перечисление племен, приводимое здесь Плинием, с соответствующим, но идущим в обратном направлении перечислением П с е в д о - С к и л а к а (73—75), то не трудно заметить, что марды оказываются на месте торговцев].

<sup>15</sup> [К. K r e t s c h m e r (RE, II A, 2, 1745) отмечает, что племя под этим наименованием фигурировало в старых изданиях Помпония Мелы в ряду: Melanchlaena, Sergi, Sygases, Colici и т. д., между тем как в издании Фрика издатель уничтожает его при помощи своей конъектуры (ср. выше, М е л а, I, 110). Нет его и в подстрочных различениях. Не считая этого сомнительного места Мелы, упоминание у Плиния остается единственным указанием на существование подобного племенного имени на черноморском берегу, где-либо в районе Новороссийска].

<sup>16</sup> [Ближе неизвестны. Наименование это прилагалось, вероятно, в качестве эпи-

город Питиунт разграблен гениохами<sup>1</sup>. Сзади него в Кавказских горах *живет* сарматский народ эпагерриты (Epagerritae)<sup>2</sup>, а за ними — савроматы. К последним бежал Митридат при императоре Клавдии<sup>3</sup>; он рассказывает<sup>4</sup>, что в соседстве с ним живут талы (Thalos)<sup>5</sup>, которые с востока доходят до устья Каспийского моря; что это устье высыхает при морском отливе<sup>6</sup>. На побережье близ керкетов река Икар<sup>7</sup>, аки<sup>8</sup> с городом Гиером и рекой<sup>9</sup> на расстоянии 136 000 шагов от Гераклея<sup>10</sup>. Затем мыс Круны<sup>11</sup>, и от него крутая возвышенность, которую занимают тореты. Далее — государство синдов в 67 500 шагов<sup>12</sup> от Гиера и река Сехерий (Secheries)<sup>13</sup>.

Оттуда до входа в Боспор Киммерийский — 88 500 шагов. (18) Длина самого полуострова, выдающегося в море между Понтом и Меотийским

тета («кефалотомы» значит «головорезы») к одному из разбойничьих племен восточного побережья Черного моря].

<sup>1</sup> [Событие это K i e s s l i n g (RE, VIII, 4, 275) приурочивает к первой половине I в. н. э.].

<sup>2</sup> [Это наименование слышится в Птоломеевых агеритах (Geogr., V, 8, 17—25; ВДИ, 1948, № 2, стр. 248, прим. 10), а также, быть может, в Страбонových аграх (XI, 2, 11), которые должны быть сопоставлены с позднейшим черкесским родовым именем Эгоруко. Tomaschek (RE, V, 2, 2670), производящий это сопоставление, полагает, что Плиниевы эпагерриты могли произойти из ἐπ'Αγρίτων. Эпагерриты (агориты) локализуются где-либо в верховьях реки Кубани].

<sup>3</sup> [Митридат II (III)—боспорский царь. Некоторые исследователи считают его сыном Аспурга (M i n n s, Scythians and Greeks, 1913, стр. 595; RE, XV, 2, 2206, s. v. Mithridates, 16); вступив на боспорский престол в 41 г. н. э. (D i o, LX, 8, 2), он был вовлечен в 46—47 гг. н. э. в борьбу со своим братом Котисом, поддерживаемым римскими войсками под командованием Диция Галла. Именно к этому времени и надо отнести сообщение Плиния о бегстве Митридата к савроматам].

<sup>4</sup> [Будучи взят в плен и выдан римлянам, Митридат был в 48 г. н. э. отправлен в Рим, где он прожил еще 20 лет (T a c., Ann., XII, 15 сл.) и был казнен по распоряжению императора Гальбы в 68 г. н. э. (P l u t., Galba, 13, 15). Во время пребывания Митридата в Риме Плиний и мог получить от него сведения историко-географического характера касательно причерноморских местностей].

<sup>5</sup> [Ближе неизвестны. Их имя должно быть сопоставлено с именем валов (ὄζαλο), помещаемых Птоломеем на пространстве между нижним Доном и Волгой (Geogr., V, 8, 17—25)].

<sup>6</sup> [За «устье» Каспийского моря источник Плиния принимает, вероятнее всего, Манычскую низменность. Что же касается того, что пересыхание ее он связывает с явлениями прилива и отлива, то в основании этого лежит распространенное представление о Каспийском море как о заливе Скифского океана. Ср. M e l a, III, 44 сл. и прим.].

<sup>7</sup> [Отождествляется K i e s s l i n g'ом (RE, VIII, 2, 1589) с каким-либо ручьем, впадающим в Черное море близ Анапы; при этом нужно иметь в виду, что источник Плиния ведет читателя с востока на запад].

<sup>8</sup> [K i e s s l i n g (RE, VIII, 2, 1589) читает: *Achaei*].

<sup>9</sup> [Река с этим именем по положению своему должна быть отождествлена с рекой Цемес; у устья ее теперь стоит город Новороссийск, на месте которого локализуется гавань Гиер, упомянутая также у A g r., PPE, 28, где в прим. см. о мотивах этого отождествления].

<sup>10</sup> [A н о н и м (PPE, 56 сл.) исчисляет это расстояние в 158  $\frac{2}{3}$  мили].

<sup>11</sup> [Этот мыс, сопоставляемый с безымянным мысом между Геракловым мысом и Старой Лазикой, упомянутым у A g r., PPE, 28, отождествляется K i e s s l i n g'ом (RE, VIII, 2, 1589) с мысом Суджук].

<sup>12</sup> [Это расстояние A н о н и м (PPE, 62) исчисляет в 40 миль].

<sup>13</sup> [Другое чтение: *Setheries* (см. RE, II A, 2, 1922). Предположительно должна быть отождествлена с южным протоком Кубанского устья — К. K r e t s c h m e r (RE, там же) предполагает это на основании фонетического сходства, которое он находит между чтением *Secheries* и именем *Sakir*, встреченным им у Эдриси. Чтение *Setheries* во всяком случае делает более вероятным предположение, что имя это испорченное Θάτης Д и о д о р а (XX, 22) и Φάτης П т о л м е я (Geogr., V, 8, 4)].

озером, — не более 67 500 шагов<sup>1</sup>, а в ширину он нигде не имеет менее 2 югеров. Его называют Эоном<sup>2</sup>. Оба берега Боспора, с азиатской и европейской стороны, изгибаются к Меотиде. При входе в Боспор лежат города: во-первых Гермонаса<sup>3</sup>, затем милетская колония Кепы<sup>4</sup>, далее Стратоклия и Фанагория, почти опустелый Апатур<sup>5</sup> и в самом конце пролива Киммерий, который раньше назывался Керберием<sup>6</sup>.

Затем следует Меотийское озеро, уже упомянутое в описании Европы. (19) Начиная от Киммерия, живут меотики<sup>7</sup>, галы (Hali)<sup>8</sup>, серны (Sernis)<sup>9</sup>, серрей<sup>10</sup>, скизы и гниссы<sup>11</sup>. Затем по реке Танаису, впадающей в море двумя устьями, живут сарматы, по преданию потомки мидян<sup>12</sup>, также разделяющиеся на многие племена. Первыми живут савроматы женовладеемые, названные так потому, что произошли от браков с амазонками<sup>13</sup>, затем: невазы<sup>14</sup>, койты<sup>15</sup>, кизики (Cizici)<sup>16</sup>, мессенианы<sup>17</sup>, кото-

<sup>1</sup> [По Strabo, XI, 2, 14) расстояние от Синдики до Корокондамы (у входа в Керченский пролив) равняется 180 стадиям; Аноним (PPE, 67) определяет расстояние от Синдики до Боспора (Пантикапей) в 72 мили].

<sup>2</sup> [Речь идет, очевидно, о Таманском полуострове, под таким наименованием из других авторов неизвестном. Столь незначительная ширина, которую, как минимальную, указывает Плиний, объясняется тем, что в то время он еще более, чем ныне, был изрезан озерами и лиманами. Ср. Strabo, XI, 2, 9 сл.].

<sup>3</sup> [Гермонасса других авторов, Strabo, XI, 2, 10].

<sup>4</sup> [Т. е. сады].

<sup>5</sup> [Ср. Strabo, XI, 2, 10, где Апатур характеризуется не как населенный пункт, а лишь как святилище Афродиты Апатуры; о локализации этого пункта см. ВДИ, 1947, № 4, стр. 212, прим. 4].

<sup>6</sup> [Идентичен селению Киммерик Страбо́на (XI, 2, 5); что же касается того, что в древности его имя звучало Керберий, то это лишнее подкрепление в известиях других авторов сообщение основывается вряд ли на чем-нибудь большем, чем на существовавшем в греческой мифологии отождествлении понятий «киммерийцы» и «керберийцы» (от мифического Кербера, трехглавого пса — стража Аида). См. об этом Eust. к Hom., Od., XI, 14].

<sup>7</sup> [Ср. Mela, I, 14, 114 и прим.].

<sup>8</sup> [Сходное наименование (Hale) помещает близ Синдики Tabula Peutingeriana, — обстоятельство, могущее служить подтверждением того, что оно заимствовано Плинием из какого-либо римского дорожника или взято с какой-либо военной карты].

<sup>9</sup> [Это наименование должно быть сопоставлено с упомянутым у Plin., NH, IV, 83, именем скифов-сардов. Kießling (RE, VII, 2, 2230) предлагает вместо Sernis читать Serdi, поскольку Tabula Peutingeriana содержит в соответствующем месте наименование места или племени Serdetae].

<sup>10</sup> [См. выше, Plin., NH, VI, 16].

<sup>11</sup> [В этих именах, вероятно, искаженных, слышатся, может быть, упомянутые Птоломеем (Geogr., V, 8, 17—25) и засвидетельствованные эпиграфически (IOSPE, II, 6; 36) псессы].

<sup>12</sup> [Представление об иранском происхождении сарматов (равно как и скифов) восходит к древнеионийской этнографии, основывавшейся в этом отношении на иранских данных. Частое упоминание азиатских скифов в официальных древнеперсидских документах ставит их прочно в число народностей, история которых была тесно связана с историей Ирана. К этим источникам восходят в конечном счете сообщения Геродота о пришествии скифов из Азии (IV, 11) и об участии амиргских скифов (савков) в походе Ксеркса (VII, 64). К иранским источникам должно быть возведено также и распространенное в эллинистической литературе представление о скифском происхождении парфян (Iust., XLI, 1, 1)].

<sup>13</sup> [Ср. P. S. S. у п. n., 880 сл. (со слов Эфора); Dion. Per., 652 сл.; Mela, I, 116].

<sup>14</sup> [Ближе неизвестны].

<sup>15</sup> [Быть может, идентичны койтам Ксенофонта (Anab., VII, 8, 25), помещаемым им между моссиниками и тибарсаами, т. е. на юго-восточном побережье Черного моря. Наименование это должно быть также сопоставлено с хамакитами Страбо́на (XI, 5, 7: Χαμάκιται) на Северном Кавказе, близ сираков и троглодитов. Томасчек (RE, II, 2, 2309) локализует их в области керкетов].

<sup>16</sup> [Другое чтение — Cizi (см. RE, III, 2, 2684). Должны соответствовать наименованию Chisoe, стоящему на Tab. Peut. Томасчек (RE, III, 2, 2684) локализует их в современной Кабарде].

<sup>17</sup> [По предположению Негта́на (RE, XV, 2, 2129), должны соответство-



бакхи<sup>1</sup>, кеты (Cetae)<sup>2</sup>, зиги (Zigae)<sup>3</sup>, тиндары (Tindari)<sup>4</sup>, туссегеты<sup>5</sup> тирки<sup>6</sup> до пустынь, недоступных вследствие лесистых ущелий; за пустынями *живут* аримфеи<sup>7</sup>, владения которых простираются до Рипейских гор. (20) Самый Танаис скифы зовут Сином (Sinum)<sup>8</sup>, а Меотийское озеро — Темарундой, что значит *на их языке* «мать моря»<sup>9</sup>. *Есть* город и при устье Танаиса<sup>10</sup>. Окрестностями его владели сначала карийцы<sup>11</sup>, затем клазоменцы<sup>12</sup> и меоны<sup>13</sup>, потом пантикапейцы<sup>14</sup>. Некоторые помещают вокруг Меотийского озера до Керавнских гор следующие племена: по берегу *живут* напры<sup>15</sup>, выше их по вершинам гор — эсседоны<sup>16</sup>, вла-

вать массеям Птолемея, помещаемым им в Запмайской Скифии (Geogr., VI, 14). Поскольку тамошняя номенклатура повторяет имена азиатской (прикавказской) Скифии, им могут соответствовать также и асеи, упомянутые у Ptol., Geogr., V, 8, 16, и помещаемые Птолемеем в южной части Азиатской Сарматии.

<sup>1</sup> [Это наименование следует сопоставить с именем сарматского племени косто-боков, или костобаков, упомянутых у Атт. Магс., XII, 8, 42, вместе с европейскими аланами и локализуемых в юго-восточной части Северного Причерноморья].

<sup>2</sup> [В имени Плиниевых кетов (Cetae) Томасчек видит искаженное керкеты. См. RE, III, 2, 2012; ср. IV, 2, 1676].

<sup>3</sup> [Соответствуют, вероятно, Страбоновым зигам (XI, 2, 1: Ζυγοί), локализуемым на северо-кавказском побережье Черного моря, между ахеями и керкетами].

<sup>4</sup> [Быть может, искаженное тирамбы (Τυράμβη) — имя племени, упоминаемого Птолемеем (Geogr., V, 8, 17—25) и связанного с населенным пунктом Тирамбой, названным у того же автора (V, 8, 4) и локализуемым на Таманском полуострове. См. ВДИ, 1948, № 2, стр. 244, прим. 6].

<sup>5</sup> [То же, что и тиссагеты других авторов. См. Нег., IV, 22; Мела, I, 116].

<sup>6</sup> [Для этого последнего наименования ср. Мела, I, 116 и прим.].

<sup>7</sup> [То же, что и аргипеи Геродота (IV, 23; ср. Мела, I, 117), — полумифическое племя, локализуемое им к востоку от исседонов].

<sup>8</sup> [Другое чтение — *Silis*, ср. ниже, Plin., NH, VI, 49 (а также Eust. к D. Op. Рег., 14); там Плиний разъясняет, что Силис является местным наименованием реки Яксарта, в котором А. Неггманн (RE, IX, 1, 1184) хочет слышать нечто фонетически близкое современному Сыр (-Дарья) и которое историки Александра Македонского для увеличения его славы (по словам Страбо, XI, 7, 4) перенесли на европейский Танаис ввиду отмеченного с глубокой древности смешения обеих рек; ср. также Нег., IV, 123, где наряду с Танаисом, текущим из земли тиссагетов, названа река Сиргис (Σύργις), в имени которой, быть может, следует угадывать Плиниевое наименование Яксарта-Танаиса — Силис].

<sup>9</sup> [В этом наименовании нельзя не уловить сходство со знакомым из Птолемея и других авторов именем Тамираки (Ptol., Geogr., III, 5, 2); относительно того, что Меотида именовалась у греков (а не у скифов) «Матерью Понта», см. Нег., IV, 86].

<sup>10</sup> [Т. е. одноименный реке Танаис. См. о нем Страбо, XI, 2, 3 и прим.].

<sup>11</sup> [Имя карийцев, о древнейшем мореплавании которых сообщает Фукидид (I, 8), связывается на Черном море также с местностью к югу от Дуная (гавань карийцев и местность Кария между Каллатией и Бизоной у Агг., PPE, 35 и прим.). В карийцах хотят видеть предшественников понийской колонизации на побережье Кавказа (см. Rostovtzeff, Iranians and Greeks, 1925, стр. 61 сл.). Однако эта «карийская» колонизация не оставила по себе никаких реальных следов, и вряд ли в карийцах Плиния (а также и Арриана) можно усматривать что-либо, кроме синонима милетцев, именовавшихся карийцами по местонахождению их города].

<sup>12</sup> [О пребывании клазоменских торговцев и колонизаторов на берегах Азовского моря свидетельствуют упоминаемые у Страбо, XI, 2, 4, «сторожевые башни клазоменцев»].

<sup>13</sup> [Это имя употреблено здесь скорее всего для обозначения понийских греков — жителей лидийского побережья (Меонии), к числу которых, должны быть отнесены засвидетельствованные на северных берегах Черного моря теоспы и самосцы].

<sup>14</sup> [Об основании Танаиса пантикапейцами сообщает Страбон (XI, 2, 3)].

<sup>15</sup> [Это наименование, повторенное в несколько видоизмененной форме (инапей) ниже (Plin., NH, VI, 22), должно быть сопоставлено с именем одного из сыновей дая Скифа — Напа, фигурирующего в вариантах легенды о происхождении скифов, сообщаемой у Диод., II, 43, 3. Сюда же относится и упоминаемое у Стеф. Вуз., s. v. Νάπς, скифское поселение Напис, жители которого именуются напитами. Все эти данные позволяют видеть в напрах одно из древних племенных имен Азиатской (северокавказской) Скифии].

<sup>16</sup> [То же, что исседоны Геродота (IV, 25) и других авторов. Ср. Мела,

дения которых простираются до колхов. (21) Затем камаки<sup>1</sup>, ораны<sup>2</sup>, автаки<sup>3</sup>, мазамаки (Mazamacas)<sup>4</sup>, кантиокапты<sup>5</sup>, агаматы (Agamathas)<sup>6</sup> пики<sup>7</sup>, римосолы (Rumosolos)<sup>8</sup>, акаскомарки (Acascomarcos)<sup>9</sup>, а у Кавказского хребта — икаталы (Icatalos)<sup>10</sup>, имадохи<sup>11</sup>, рамы, андаки, тидии<sup>12</sup>, карастасеи<sup>13</sup>, автианды<sup>14</sup>. С Катеиских гор течет река Лагой, в которую впадает Офар<sup>15</sup>; здесь живут племена кавтады и офариты<sup>16</sup>; реки Мено-

II, 2, который, однако, помещает эседонов в Европейской Скифии. На «вершинах гор» Плиний заставляет обитать исседонов потому, что это полумифическое племя связано своей локализацией с Рипейскими горами. По этой же самой причине занятая ими территория простирается вплоть до Колхиды, очевидно, до тех мест, от которых (ср. выше, P l i n., NH, VI, 15) «Кавказский хребет поворачивает к Рипейским горам». М е л а (там же) распространяет владения эседонов по той же причине до Меотийского озера].

<sup>1</sup> [Это племя, имя которого читается ниже, P l i n., NH, VI, 59, как камаки, камы, может быть сопоставлено с камаритами Д и о н и с и я П е р и е г е т а, 708; ср. E u s t. к D i o n. P e r g., 700; Евстафий связывает это наименование с камарами, легкими судами, известными С т р а б о н у (XI, 2, 12) в практике пиратствующих племен северокавказского побережья].

<sup>2</sup> [Ближе неизвестны. Имя это, может быть, следует сопоставить с племенными именами суранов и саканов, известными П т о л е м е ю (Geogr., IV, 8, 17—25) между Керавнскими и Гиппийскими горами, т. е. на Северном Кавказе].

<sup>3</sup> [Ближе неизвестное сарматское племя, локализуемое к северу от Кавказского хребта. Ср. RE, II, 2, 2593].

<sup>4</sup> [Другое чтение — *Mazacaе*, ср. RE, XV, 4, 3; ближе неизвестное сарматское племя, локализуемое в северокавказских степях].

<sup>5</sup> [Вероятнее всего, соединенные вместе наименования племен кантиков и сапеев (напеев?), упомянутых П л и н и е м ниже, NH, VI, 22, и локализуемых им на реке Охари, которую следует считать идентичной С т р а б о н о в у Ахардею (XI, 5, 8), отождествляемому с современным Егорлыкком (RE, XVII, 2, 1767) на Северном Кавказе].

<sup>6</sup> [Другое чтение — *Asgamatae* (см. RE, I, 4, 719). Это сарматское племенное наименование, локализуемое на Северном Кавказе, должно быть сопоставлено с такими племенными наименованиями, как яксматы (P t o l., Geogr., V, 8, 16) и кисбаты (H e s., fr. 166)].

<sup>7</sup> [Ближе неизвестны].

<sup>8</sup> [Должны быть сопоставлены с римниками, упомянутыми П л и н и е м ниже (NH, VI, 50), которым в свою очередь, быть может, соответствуют риммы П т о л е м е я (Geogr., VI, 14, 10). Приблизительная их локализация в степях к северу от Кавказа и Каспийского моря может быть произведена с помощью Tabula Peutingeriana, помещающей между Каспием и Скифским океаном племя Rumi Scythae].

<sup>9</sup> [Ближе неизвестны. Их, быть может, следует сопоставить фонетически с именем гунского (скифского) племени акатиров, или акациров ('Ακατ(ροι), упомянутых у P r i s c., fr. 8].

<sup>10</sup> [Ближе неизвестны. Могут быть сопоставлены с закатами (Ζαχάται) П т о л е м е я (Geogr., V, 8, 16) в степях к северу от Кавказа].

<sup>11</sup> [Могут быть сопоставлены с модоками П т о л е м е я (Geogr., V, 8, 16), населявшими, подобно закатам, причерноморские степи между сарматами царскими и сарматами-коневодами].

<sup>12</sup> [Три вышеозначенных племени ближе неизвестны. Имя андаков, быть может, следует сопоставить с именем Кандака, вождя скиров, садагариев и других, боровшихся против сыновей Аттилы, I o r d., Get., 50].

<sup>13</sup> [Сопоставляются опять-таки лишь с сарматскими личными именами, например, именем Каракат (ср. IOSPE, I, 52; ср. 118) и локализируются предположительно на Северном Кавказе, RE, III, 2, 1569].

<sup>14</sup> [Локализируются предположительно на Северном Кавказе, RE, I, 2, 2376].

<sup>15</sup> [Это наименование должно быть отнесено к какому-либо из северных отрогов Кавказа. Названные реки ближайшему отождествлению не поддаются. Ср. RE, III, 2, 1788].

<sup>16</sup> [Т о м а с с х е к (см. RE, III, 2, 1814) пытается исправить чтение этих наименований на основании сходных имен осетинского языка].

тар и Имитий<sup>1</sup> текут с Киссийских (Cissii) гор<sup>2</sup> по землям агдеев<sup>3</sup>, карнов<sup>4</sup>, оскардеев, аккисов, габров,<sup>5</sup> гегаров<sup>6</sup>, а у истоков Имития живут имитии и апартеи<sup>7</sup>. (22) По другим [авторам], сюда вторглись скифские племена авхеты<sup>8</sup>, атернеи, асампаты (Asampates)<sup>9</sup> и истребили поголовно танаитов и инапеев<sup>10</sup>. *Наконец*, по некоторым известиям, река Охарий<sup>11</sup> течет через земли кантиков<sup>12</sup> и сапеев<sup>13</sup>, Танаис же перешли сатархеи<sup>14</sup>, гертихеи<sup>15</sup>, спондолики<sup>16</sup>, сингиеты<sup>17</sup>, анасы<sup>18</sup>, иссы<sup>19</sup>, катееты<sup>20</sup>, тагоры<sup>21</sup>,

<sup>1</sup> [Названные северокавказские реки ближайшему отождествлению не поддаются, ср. RE, XV, 1, 931].

<sup>2</sup> [Северо-восточные отроги Кавказа (ср. RE, VII, 2, 432). Равеннский географ, II, 14, называет реку Cisson, наименование которой следует считать родственным имени Киссийских гор и которую Thomaschek (RE, III, 2, 2590) отождествляет с рекой Касом (или Касием), упомянутой у Плиния ниже (NH, VI, 39)].

<sup>3</sup> [Локализуется предположительно на северо-восточном склоне Кавказа. Ср. RE, I, 1, 766].

<sup>4</sup> [Имя этого племени, жившего, подобно агдеям, по всей вероятности, на восточном склоне Кавказского хребта, Томашек старается выяснить из армянского языка. См. RE, III, 1, 1598].

<sup>5</sup> [Три названных племени, имена которых не поддаются ближайшему отождествлению, должны быть локализованы где-либо на северо-востоке Кавказа, возможно, в Дагестане, ср. RE, I, 1, 142; VII, 1, 929].

<sup>6</sup> [Это наименование, вероятно, должно быть сопоставлено со Страбонowymi и гаргареями (XI, 5, 1), локализуемыми на Северном Кавказе].

<sup>7</sup> [Локализуются предположительно на северо-востоке Кавказа, ср. RE, I, 2, 2670].

<sup>8</sup> [Ср. выше, Plin., NH, IV, 88].

<sup>9</sup> [Последнее из названных двух имен Thomaschek (RE, II, 2, 1515) сопоставляет с Ойраты Геродота, IV, 110, из чего оба эти наименования могут быть поняты как северокавказские племенные имена].

<sup>10</sup> [Ср. выше, Plin., NH, VI, 20. Инапей должны быть идентичны названным там напрам, а также напейм, упомянутым ниже, Plin., NH VI, 50].

<sup>11</sup> [Наименование этой реки может быть сопоставлено с Ахардеем Страбона (XI, 5, 8) — рекой, текущей с Кавказа в Меотиду и отождествляемой с современным Егорлыкком или Маньчём].

<sup>12</sup> [Северокавказское племя, живущее, если верно отождествление Охария с Ахардеем, между Кавказом и Меотидой. Thomaschek (RE, III, 1, 1495) пытается истолковать это наименование из чеченского языка].

<sup>13</sup> [Имя этого северокавказского племени, если только оно не должно быть исправлено на спалеев или палеев, о которых см. ниже, Plin., NH, VI, 22, 50, ближайшему отождествлению не поддается].

<sup>14</sup> [Отмечая переход сарматских племен с восточного берега Дона на западный, Плиний упоминает целый ряд мелких сарматских племенных наименований, относящихся к западным берегам Меотиды и к Крыму, судя по имени сатархеев, засвидетельствованных для степного Крыма эпиграфически (IOSPE, I, 244). Этим раскрывается в этнографических подробностях картина, ясная в общих чертах из сопоставления расселения племен, изображенного у Псевдо-Скиллака, 874 сл., у которого сарматы сидят еще на Танаисе, и у Страбона, повествующего о сарматах между Борисфеном и Истром (VII, 3, 17)].

<sup>15</sup> [Kiesling (RE, VIII, 1, 1150) по положению этого наименования в ряду других и по сходству его с предшествующим считает гертихеев частью племени сатархеев, подобно спалеем, о которых см. ниже].

<sup>16</sup> [Ближе неизвестны; локализируются на западном берегу реки Дона; ср. RE, III A, 2, 1847].

<sup>17</sup> [Ближе неизвестны; локализируются на западном берегу реки Дона; ср. RE, IV A, 2, 1388].

<sup>18</sup> [Ближе неизвестны; локализируются где-либо на Дону; ср. RE, I, 2, 2064].

<sup>19</sup> [Имя этого сарматского племени упомянуто также у Географа Рава, II, 8. Локализуется на Дону. Ср. RE, IX, 2, 2246].

<sup>20</sup> [По Thomaschek'у (RE, III, 2, 1783; ср. III, 2, 1605) — часть племени сарматов-танаитов, подобно следующим ниже каронам, имя которых, идентичное Птолемеевым карионам (Geogr., III, 5, 10), он пытается объяснить из древнеперсидского языка].

<sup>21</sup> [Племя это названо также у Ptol., Geogr., III, 5, 11, как тагры, или тагоры (ср. RE, IV A, 2, 2024), и локализовано на границе Сарматии и Дакии; эта локали-

кароны, нерипы<sup>1</sup>, агандей<sup>2</sup>, меандарей (Meandaraeos)<sup>3</sup>, сатархей-спалеи (Spalaeos)<sup>4</sup>.

26. Река Кир берет начало в Гениохийских горах, которые другие называют Коракийскими<sup>5</sup>, а Аракс — на той же горе, что и Евфрат<sup>6</sup>, на расстоянии 6 000 ш[агов] от него; он принимает в себя реку Усис (Usi)<sup>7</sup> и сам, по мнению большинства писателей, в русле Кира<sup>8</sup> шлет свои воды в Каспийское море... (28)... Адиабену окружают Тигр и непроходимые горы. Влево от нее страна мидян в виду Каспийского моря. Оно, как мы скажем в своем месте, вливается из Океана и все окружено Кавказскими горами<sup>9</sup>. Теперь будут перечислены жители пограничных с Армянской областей. (29) Всю равнину, начиная от реки Кира, заселяет племя албанов, а затем — иберов, которые отделены от первых рекой Оказаном (Ocazane)<sup>10</sup>, текущей с Кавказских гор в реку Кир. Главные города — в Албании Кабалака<sup>11</sup>, а в Иберии Гермаст (Hermastus)<sup>12</sup> близ

заяция соответствует, однако, более позднему положению этого племени, у Плиния названного в ряду племен, находившихся еще где-либо на Дону].

<sup>1</sup> [H e r g m a n n (RE, XVI, 2, 1470) сопоставляет это имя с засвидетельствованным у S t r a b o, XI, 5, 8, племенным наименованием набианы, принадлежащим кочевому сарматскому племени между Каспийским морем и Меотидой, близ сираков и аорсов].

<sup>2</sup> [Сарматское племя, локализуемое к северу от Тавриды. Ср. RE, I, 1, 731].

<sup>3</sup> [Другое чтение этого племенного имени — *Mandarei*, ср. RE, XIV, 1015; оно должно быть сопоставлено с именем санареев, засвидетельствованных у P t o l., Geogr., V, 8, 17—25, и локализованных к северо-западу от Каспийского моря, где, быть может, следует искать и первоначальную локализацию племени меандареев].

<sup>4</sup> [Отождествление сатархеев-спалеев (спелеев) выясняется из сопоставления этого имени со словами М е л ы, сообщающего, что сатархи устраивают из-за холодов свои жилища в земле (II, 10). В поисках локализации сатархеев-спалеев к востоку от Танаиса их следовало бы, вероятно, сопоставить со С т р а б о н о в ы м и троглодитами, помещаемыми им на Северном Кавказе, близ сираков (XI, 5, 7) и живущими вследствие холодов в пещерах. Наименование это в написании своем имеет варианты *Spelet*, *Apellaei*, *Pali* (см. RE, IIIA, 1, 1259). Последнее написание заставляет сопоставить его с именем палеев, упомянутых ниже, P l i n., NH, VI, 50, и связанных с мифическим Палом, сыном родоначальника скифских царей, в легенде, изложенной у D i o d., II, 43,3].

<sup>5</sup> [Имеются в виду отроги Кавказа над побережьем Колхиды, с которых берет начало река Коракас (современный Кодор), см. P t o l., Geogr., V, 8, 7; ср. выше, P l i n., NH, V, 99. Гениохийскими эти горы Плиний называет по имени народа гениохов, который объединил собой ряд наименований мелких племен (см. выше, P l i n., NH, VI, 14). Это наименование, как более соответствующее историко-географической действительности для времени Плиния, призвано было заменить устаревшее, в связи с исчезновением имени кораксов, название Коракийские горы. Кура, как известно, берет начало на Ардагано-Карском плато, т. е. в горах, которые должны были бы быть названы не Коракийскими или Гениохийскими, а Московскими или Армянскими. Описанию Плиния более соответствовал бы, в качестве верховьев Куры, один из ее левых притоков — Лиахва. Ср. об истоках реки Кира в Армении S t r a b o, XI, 3, 2].

<sup>6</sup> [Т. е. из северо-восточных отрогов малоазиатского Тавра, см. S t r a b o, XI, 12, 3].

<sup>7</sup> [Другое чтение — Мусис (*Musis*), см. издание M. Littré, Paris, I, 1898, стр. 242; отождествляется с современной речкой Мутс (RE, II, 1, 403, 2)].

<sup>8</sup> [Однако еще Птолемей, наряду с протоком, соединяющим Аракс с Курой в его нижнем течении, упоминает самостоятельное устье Аракса, помещая его в заливе, который теперь называется заливом имени Кирова (P t o l., Geogr., V, 12, 6)].

<sup>9</sup> [Плиний, подобно многим эллинистическим авторам, распространяющим понятие Кавказа на центральноазиатские горные хребты, относит к нему хребет Эльбрус и его северо-восточные отроги].

<sup>10</sup> [Другое чтение — *Olazanes* (ср. RE, I, 1, 1299, s. v. Alazonius), идентичен Алазонию С т р а б о н а (XI, 3, 2) и отождествляется с современной Алазанью, одним из притоков Куры].

<sup>11</sup> [Сопоставляется с Хабалой П т о л е м е я (Geogr., V, 11, 6), о локализации и отождествлении которой см. ВДИ, 1948, № 2, стр. 254, прим. 1].

<sup>12</sup> [Другое чтение — *Harmastis* (см. издание Littré, I, стр. 243), то же, что и Гармозика С т р а б о н а (XI, 3, 5), отождествляемая с позднейшей столицей Грузии Армази, о локализации которой см. ВДИ, 1947, № 4, стр. 218, прим. 8].

реки и Неорис <sup>1</sup>. Далее лежат области Тасийская и Триарская <sup>2</sup> до Паригедрийских гор <sup>3</sup>. По ту сторону их лежат Колхидские (Colchicae) <sup>4</sup> пустыни; с той стороны их, которая обращена к Керавнским горам, живут арменохалибы <sup>5</sup> и лежат земли мосхов вплоть до реки Ибера <sup>6</sup>, впадающей в Кир, а ниже — сакасаны <sup>7</sup> и затем макероны <sup>8</sup> до реки Абсарра. Так заселены равнины или горные покатоности. С другой стороны, начиная от границ Албании, по всему челу гор живут дикие племена сильвов <sup>9</sup>, а ниже — лупении (Lupenionum) <sup>10</sup>, затем дидуры <sup>11</sup> и соды <sup>12</sup>.

30. За ними находятся Кавказские ворота <sup>13</sup>, многими очень ошибочно называемые Каспийскими <sup>14</sup>, огромное создание природы, образовавшееся

<sup>1</sup> [Ближайшему отождествлению не поддается и у других авторов не упоминается].

<sup>2</sup> [Если первая из названных областей должна быть связана с верхним течением реки Фасиса, то вторая, ввиду того, что наименование ее в другой связи нигде не встречается, труднее поддается точной локализации. А. Неггманн (RE, VI A, 2, 2384) распространяет это имя на район современного Ахалкалаки].

<sup>3</sup> [То же, что Париадр Страбона, XI, 2, 15 и прим.].

<sup>4</sup> [Возможно, что это наименование следует связывать с пунктом Колхий (Colchion) на Tab. Peut., по дороге из Саталы в Артаксату, который, может быть, соответствует пункту Колхиде Птолемея (V, 12, 8: Κολχίς) и его же области Колтана в Великой Армении].

<sup>5</sup> [Ср. выше, P l i n., NH, VI, 12 и прим.].—

<sup>6</sup> [Один из верхних притоков Куры, не поддающийся точному отождествлению, быть может, Посхов-Чай].

<sup>7</sup> [Жители области Сакасены в Армении, см. о ней Страбо, XI, 8, 4 и прим.].

<sup>8</sup> [То же, что и упомянутые выше (P l i n., NH, VI, 11) махороны (меланхлены)].

<sup>9</sup> [Под этим собирательными и вряд ли опирающимися на местную древнюю ономастику именем следует понимать горные племена, населявшие лесистые склоны хребта Сурфун-Ял].

<sup>10</sup> [Одно из крупных племен Дагестана, оставившее значительный след в древней географической литературе. Имя его, в несколько искаженном виде и при ошибочной локализации, звучит, вероятно, в имени селения Лубий (Λούβιον κώμη) у Птолемея, помещающего его на северо-востоке Иберии (Geogr., V, 10, 2); они помещены на Tab. Peut. под именем Lurones, тогда как Равенский Аноним (II, 12) именуется их область как patria Lerou].

<sup>11</sup> [Племя это упомянуто как обитающее между Кавказскими и Керавнскими горами (т. е. на Северном Кавказе) у P t o l., Geogr., V, 8, 17—25: Αἰθιοῦσι. Томас (RE, V, 1, 436) сопоставляет их с позднейшими лезгинскими дидами (зонты, или зунта), засвидетельствованными в грузинских источниках].

<sup>12</sup> [Это племенное наименование должно быть сопоставлено с именем племени Исондов (Ἰσονδοί), упомянутых у P t o l., Geogr. V, 8, 17—25, и локализуемых между Кавказом и Каспийским морем, вместе с олондами и геррами; кроме того, оно может быть связано с наименованием населенного пункта Албании — Сиода (опять-таки у P t o l., Geogr., V, 11, 4), локализуемым (предположительно) у слияния Куры и Алазани (ср. ВДИ, 1948, № 2, стр. 253, прим. 15)].

<sup>13</sup> [Идентичны Сарматским воротам Птолемея, упомянутым последним дважды, при этом с различной локализацией (Geogr., V, 8, 11; 16); разница в локализации их объясняется, видимо, тем, что в первом случае показан южный, а во втором северный конец дороги, ведущей с Северного Кавказа в Грузию и отождествляемой с позднейшей Военно-Грузинской дорогой].

<sup>14</sup> [Понятие «Каспийские ворота» многозначно, но оно не смешивалось обычно с представлением о Кавказских или Сарматских воротах (см., впрочем, ниже, P l i n., NH, VI, 40). Каспийскими воротами чаще всего у древних писателей именуется проход из Мидии в Гирканию и Парфию, к югу от Каспийского моря, близ древних Παρ (= Арсакки, Агг., Anab., III, 19; ср. Страбо, II, 1, 27 сл.), а также Дербентский проход, именуемый, кроме того, Албанскими воротами (P t o l., Geogr., V, 8, 15). Его же, быть может, разумеет Тацит (Hist., I, 6) под claustra Caspiarum, — хотя данное место Тацита остается неясным. Каспийскими воротами Дербентский проход назывался по имени племени каспиев, обитавших у юго-западных берегов Каспийского моря (Страбо, XI, 4, 5). Тот же Тацит, наконец, заставляет проходить сарматские племена через Грузию в Армению «Каспийской дорогой» (Ann., VI, 33). На сей раз имеется в виду проход из Колхиды в Армению по берегу реки Абоцис-цхари, притока Куры. Tabula Peutingeriana помещает в соответственном месте пункт Caspiae, отождествляемый с современным селением Хоспи. См. об этом теперь у Я. М. Манаидяна, О местонахождении Caspiae viae и Caspiae portae, ИЗ, XXV (1948), стр. 59 сл.].

вследствие внезапного разрыва гор<sup>1</sup>; самый проход огорожен обитыми железом бревнами<sup>2</sup>; под ними посредине течет вонючая река<sup>3</sup>, а по сторону ворот на скале лежит укрепление по имени Кумания<sup>4</sup>, построенное с целью препятствовать прохождению бесчисленных племен. Таким образом, в этом месте, как раз напротив иберского города Гермаста<sup>5</sup>, воротами разделены части света. От Кавказских ворот в Гурдинских горах живут валлы и суавы<sup>6</sup>, племена незнакомые с культурой, однако умеющие добывать золото в рудниках. От них до самого Понта живет множество гениохийских<sup>7</sup> и потом ахейских<sup>8</sup> племен. Таковым представляется один из наиболее славных уголков вселенной. (31) Некоторые авторы передают, что между Понтом и Каспийским морем не более 375 000 ш[агов] расстояния, а Корнелий Непот — 250 000<sup>9</sup>. Так снова суживается Азия<sup>10</sup>. Цезарь Клавдий дает расстояние от Киммерийского Боспора до Каспийского моря 150 000 шагов и прибавляет, что Селевк Никатор думал было прорыть здесь канал, но в это время был убит Птолемеем Керанном<sup>11</sup>. От Кавказских ворот до Понта, как известно почти достоверно, 200 000 шагов<sup>12</sup>.

32. Острова в Эвксинском Понте: Планкты, или Кианей, или Симплегады<sup>13</sup>, затем Аполлония, названная Тиниадой<sup>14</sup>, чтобы от нее отличалась

<sup>1</sup> [Имеется в виду Дарьяльское ущелье].

<sup>2</sup> [По Агг., Анаб., III, 19, 2, Каспийские ворота были также преграждены железными запорами].

<sup>3</sup> [Должна быть отождествлена с Тереком].

<sup>4</sup> [Крепость эта, не упоминаемая другими авторами, если не идентична, то во всяком случае расположена вблизи от указываемой Страбонем (XI, 3, 5) Севсаморы. Tomaschek (RE, IV, 2, 1754) локализует Куманию, находившуюся между Кавказскими воротами и Гермастом (Гармозикой), у слияния Куры и Арагвы, отождествляя ее с позднейшей Кумлис-цихе].

<sup>5</sup> [См. выше, Plin., VI, 29].

<sup>6</sup> [Первых упоминает также Птолемей, называя их валами (Ὀῦαλοι, Geogr., V, 8, 17—25); он помещает их между Волгой и Кавказом, вместе с оринейми и сербами. Можно было бы думать, что суавы (другое чтение — *Suarni*, см. издание Littré, I, 243, а также *Suani*, см. издание Mauhoffa, I, 1892, стр. 441, и Раскханама, II, 1933, стр. 360) и есть испорченное сербы, если бы не то обстоятельство, что Плиний помещает суавов по соседству с гениохами и называет их добытчиками золота, — оба эти обстоятельства, несомненно, указывают на соанов (см. Strabo, XI, 2, 12), упомянутых Плинием выше (NH, VI, 14) под именем сванов, как на племя, повидимому, идентичное суавам. Таким образом, наименование Гурдинских гор должно быть отнесено к той части Большого Кавказского хребта, западные склоны которого нам уже были известны из Плиния в качестве Коракийских, или Гениохийских, гор (NH, VI, 26)].

<sup>7</sup> [См. выше, Plin., NH, VI, 14 и прим.].

<sup>8</sup> [См. выше, Plin., NH, VI, 16 и прим.].

<sup>9</sup> [Ср. выше Plin., NH, II, 173 и прим.].

<sup>10</sup> [Азия «снова суживается» потому, что впервые она была сужена на пространстве между Аравийским заливом и Средиземным морем, где проходит ее граница с Либией (Африкой). С глубокой древности, быть может, еще с древнеионийских времен (см. Н. Веггер, Gesch. d. wiss. Erdkunde d. Griechen, I, 70), наряду с распространенным разделением материков по рекам (ср. Нег., IV, 45), было известно и разделение их по перешейкам между Красным и Средиземным и между Черным и Каспийским морями. Об этом сообщает Эратосфен (у Strabo, I, 4, 7) как об одном из известных в его время учений].

<sup>11</sup> [См. выше Claud. Saes., Hist., fr. 6 и прим.].

<sup>12</sup> [Судя по указанному расстоянию (около 300 км), Плиний имеет в виду движение по кратчайшему пути вдоль реки Риона, через Сурамский перевал и по долине реки Куры].

<sup>13</sup> [Об этих мифических сталкивающихся (или блуждающих) скалах при входе в Эвксинский Понт см. Ном., Od., XII, 59 сл. Ср. также Eust. к Ном., Od., XII, 70].

<sup>14</sup> [Маленький остров у берега Вифинии к западу от устья реки Сангария, современный остров Кефкен. Ср. P. S. - S. u. l., 92; Агг., PPE, 18].

та, которая находится в Европе <sup>1</sup>; она отстоит от материка на 1 000 ш[агов] и имеет 3 000 шагов в окружности. Напротив Фарнакеи остров Халкеритида <sup>2</sup>, который греки называли Арией <sup>3</sup> и который посвящен Марсу, и на нем птицы сражались с пришельцами ударами перьев <sup>4</sup>.

33. Описав все внутренние части Азии, перенесемся теперь мысленно через Рипейские горы и пойдем вправо по берегу океана <sup>5</sup>. Последний, омывая Азию с трех сторон света, на севере называется Скифским <sup>6</sup>, на востоке — Восточным (Еous) <sup>7</sup>, на юге — Индийским <sup>8</sup>, а кроме того, получает много различных названий по заливам и прибрежным народам. Значительная часть Азии, обращенная к северу и подверженная неблагоприятному влиянию северного неба, представляет огромные пустыни. (34) От крайнего Аквилона до предела летнего востока живут скифы. За ними и за пределами Аквилона некоторые помещают гипербореев, большинством писателей причисляемых к Европе <sup>9</sup>. Начиная оттуда, прежде всего известен кельтский мыс Литарм и река Карамбук (Carambucis)<sup>10</sup>, где вместе с уменьшением суровости климата оканчивается и Рипейский горный хребет<sup>11</sup>; там-то живет, как говорят, некое племя аримфеев (Arimphaeos)<sup>12</sup>, похожее на гипербореев. (35) Живут они в лесах, питаются ягодами; иметь на голове волосы как у женщин, так и у мужчин считается позором; нравы у них кроткие, и поэтому они слышат, говорят, святыми и не подвергаются обидам даже со стороны диких соседей, и притом не только они сами, но и те, которые прибегают под их защиту<sup>13</sup>.

<sup>1</sup> [Имеется в виду расположенная частично на острове Аполлония, колония Милета, на фракийском побережье Черного моря, у современного Сизеболи. См. S t r a b o, VII, fr. 21].

<sup>2</sup> [Также Керасунт, ср. P s . - S c y l., 86; A g r., P P E, 24].

<sup>3</sup> [Аретиадой, т. е. островом, посвященным Аресу, ср. A p o l l. R h o d., II, 1033].

<sup>4</sup> [Об острове Аретиаде (или Арии) как о месте пребывания стимфалийских птиц см. еще M e l a, II, 98].

<sup>5</sup> [Т. е. от границы Европы и Азии, на восток].

<sup>6</sup> [Ср. P t o l., Geogr., III, 5, 1, где Скифский океан именуется Сарматским океаном].

<sup>7</sup> [Выделение Восточного океана, в противоположность Западному — Атлантическому океану, относится, вероятно, еще к древнеионийскому времени. В литературе, однако, наименование Эойский ('Εφός ἑλαιός), возникшее из противопоставления этого океана Гесперийскому (Западному), восходит лишь к Эратосфену (M a g s., Reg. mar. ext., I, 3)].

<sup>8</sup> [Реальное представление о водном пространстве на юге, омывающем берега Либии, должно было возникнуть еще в эпоху фараона Нехо, на рубеже VII — VI вв. до н. э. (H e r., IV, 42), однако еще во времена Эратосфена Индийский океан географически представлялся лишь частью Восточного океана (S t r a b o, XV, 1, 11)].

<sup>9</sup> [Локализация гипербореев тесно связана с локализацией Рипейских гор, занимавших, по представлениям, выработанным в эллинистическую эпоху, северные пределы Европы и Азии. (см. ниже, P l i n., NH, VI, 219). О гиперборейях в Азии см., например, у С и м м и я Р о д о с с к о г о (A p o l l., fr. 1), помещающего их за масагетами].

<sup>10</sup> [Это наименование, в качестве имени мифического племени (части народа гипербореев), засвидетельствовано у S t e r h. В у z., s. v. *καρχηδόναι*, со ссылкой на Гекатея Абдерского. К этому же автору, следовательно, должно быть возведено и упоминание о мысе Литарм, нигде более не засвидетельствованном. A. H e g g t a n n (RE, XIV, 1, 72) склонен искать этот мыс где-либо на берегах Северного моря].

<sup>11</sup> [Представление о западной оконечности Рипейских гор на северных берегах Кельтики является в данном случае совершенно отвлеченным. Реально в основе представлений о западных Рипейях лежит знание о Пиренеях, Альпах и Карпатах; ср. RE, I, 1, 890 сл.].

<sup>12</sup> [То же, что агриппей Геродота (IV, 23; ср. M e l a, 1, 117: *Agemphoi*), которых он, однако, локализует на северо-востоке Европы].

<sup>13</sup> [Наименование этого мифического племени должно быть сопоставлено с именем скифской богини Аргимпасы, отождествляемой Геродотом (IV, 49) с Афродитой Уранией греков — одной из ипостасей женского божества плодородия. Описание образа жизни и бытовых особенностей этого племени у Г е р о д о т а

Прямо за ними идут уже скифы, киммерийцы, каспийцы<sup>1</sup>, георги<sup>2</sup> и племя амазонок; последнее *живет* до Каспийского и Гирканского моря<sup>3</sup>.

36. *Последнее* вливается из Скифского океана в заднюю сторону Азии и носит по прибрежным жителям много названий, из которых наиболее известны два: Каспийское и Гирканское. По мнению Клитарха, оно не меньше Понта Эвксинского, а Эратосфен дает и измерение, *именно*: с юго-востока по берегу Кадусии<sup>4</sup> и Албании — 5 300 стадиев; оттуда, через *земли* атиаков, амарбов<sup>5</sup> и гирканов, до устья реки Зона<sup>6</sup> — 4 900 стадиев, отсюда до устья Яксарта<sup>7</sup> — 2 400; все это в итоге дает 1 575 000 шагов<sup>8</sup>. Артемидор из этого числа убавляет 25 000 шагов. (37) Агриппа, ограничивая Каспийское море и живущие вокруг него племена со включением Армении с востока Серским океаном<sup>9</sup>, с запада — Кавказским хребтом, с юга — Тавром<sup>10</sup>, с севера — Скифским океаном, — говорит, что

(IV, 23 сл.) и в особенности у Плиния не оставляет сомнений в том, что сообщаемые названными авторами сведения об аргишпях-аримфеях-гиперборях легендарны и, по всей вероятности, культового происхождения. Если у Геродота описание быта и характера аргишпеев имеет некоторый этнографический колорит, создающий впечатление реальности, связанной с азиатской степной природой и кочевническим бытом, то из описания Плиния выясняется, что отсутствие волос у аримфеев, выступающее у Геродота в качестве антропологического признака, на самом деле — явление ритуального характера, ибо ношение волос считается, по словам Плиния, у аримфеев позором. В этой связи нельзя не вспомнить об обычае посвящения волос речным божествам (Paus., I, 37,3) и божествам плодородия, в частности Артемиде Бравронской (Paus., VIII, 34, 3), и о бритых наголо головах жрецов Кибелы и Исиды (см. AJA, IX, 1905, стр. 27 сл.), а также и других египетских жрецов, — обычай, к которому восходит в конечном счете и католическая tonsura (см. Dageb., Saggio, Dict. des antiquités, V, 357). Причастность аримфеев к культуре великого женского божества объясняет лучше всего и то, почему они почитаются священными среди соседних племен; о деятельности жрецов Великой матери в качестве гадателей и судей см. у Нег., IV, 68 сл., где имеется параллельная традиция в отношении энареев. С культом и святилищами Великой матери повсеместно связывалось, кроме того, право убежища для изгоев и рабов — древний обычай, к которому восходит сообщение Геродота и Плиния о защите, оказываемой аримфеями всем, кто к ним прибегает, и об уважении соседей к этому обычаю.

<sup>1</sup> [Это северокавказское племя, названное также у Мела, I, 13, связывается с Киссийскими горами (см. выше, Plin., NH, VI, 21 и прим.).

<sup>2</sup> [То же, что георгилы у Мела, I, 13 и прим.].

<sup>3</sup> [Об амазонках на Северном Кавказе см. у Страбона, XI, 5, 1 сл., писавшего со слов Теофана Митиленского].

<sup>4</sup> [Область племени кадусиев, известных уже Ксенофону (Сугор., V, 3, 24) и локализуемых у юго-западного угла Каспийского моря, ср. Страбона, XI, 6, 1].

<sup>5</sup> [У Страбона, XI, 6, 1, после упоминания об албанах и кадусийцах следуют имена анариаков, мардов (амардов, ср. Мела, III, 39; 42) и гирканов, из коих первые два должны соответствовать Плиниевым атиакам и амарбам].

<sup>6</sup> [У Страбона, XI, 7, 3, в соответствующем месте изложения Эратосфенова описания Каспийского моря упомянута река Окс (Аму-Дарья), которую и помещает на месте реки Зона в своем издании Littre, I, 244. Однако весьма вероятно, что в данном случае речь должна идти в действительности о реке Охе (современный Атрек), впадающей в Каспийское море у гирканского побережья. Смещение Оха и Окса Kießling (RE, XVIII, 2, 1768) приписывает ошибке Патрокла, возвратившего науку к до-геродотовым представлениям о Каспийском море как о заливе Океана со впадающими в него Оксом и Яксартом].

<sup>7</sup> [Речь идет, вероятно, об устье позднейшего Узоя, обычно принимаемого за древнее русло Аму-Дарьи].

<sup>8</sup> [Ср. соответствующие метрические данные у Страбона, XI, 6, 1, которые значительно расходятся с приводимыми Плинием. Так, Страбон, со слов того же Эратосфена, путь вдоль берега албанов и кадусиев считает равным 5 400 стадиев, дальнейший путь до реки Окса (Оха) — 4 800 стадиев. С Плиниевой цифрой совпадает лишь протяжение последнего отрезка — от Оха до устья Яксарта].

<sup>9</sup> [Это наименование географически должно соответствовать упомянутому выше, Plin., NH, VI, 33, Эойскому (Восточному) океану].

<sup>10</sup> [Точнее его продолжением, по представлению александрийских географов (ср. Страбона, XI, 12, 1), в горах Ирана и Средней Азии, в данном случае в горах Эльбруса].



оно в тех пределах, которые уже известны, простирается на 480 000 шагов в длину и 290 000 в ширину<sup>1</sup>. Есть, однако, и такие писатели, которые говорят, что вся окружность этого моря от пролива имеет 2 500 000 шагов. (38) Вливается это море через узкий, но очень длинный пролив<sup>2</sup> и с того места, где начинает расширяться, изгибается в виде рогов луны<sup>3</sup>; так, например, *берег*, идущий от устья к Меотийскому озеру<sup>4</sup>, по словам М[арка] Варрона, имеет вид серпа. Первый залив называется Скифским<sup>5</sup>, так как по обе стороны его живут скифы, которые сообщаются между собой по узкому проливу: по сую сторону<sup>6</sup> — номады и савроматы по многим *отдельными* именами<sup>7</sup>, а по ту сторону — абзои (Abzoae)<sup>8</sup> с не меньшим *количеством названий*<sup>9</sup>. Направо от входа в море<sup>10</sup> на самом краю пролива живет скифское племя удины<sup>11</sup>. Далее по побережью — албаны, происшедшие, по преданию, от Язона<sup>12</sup>; лежащая перед ними часть моря называется Албанским. (39) Это племя, расселившееся по Кавказским горам, доходит, как сказано, до реки Кира, составляющей границу Армении и Иберии<sup>13</sup>. Выше приморских его *владений* и племени удинов простираются *земли* сарматов, утидорсов<sup>14</sup> и пахарей (Aroteres)<sup>15</sup>, а в тылу их *живут* уже упомянутые амазонки и савроматиды<sup>16</sup>. Через Албанию

<sup>1</sup> [По данным Геродота (I, 203), переведенным в стадии, на основании способа определения расстояний, указанного им же (IV, 86), длина Каспийского моря равняется 19 500 стадиям, а ширина — 10 460].

<sup>2</sup> [См. сравнение этого узкого протока океана с устьем реки у Мела, III, 38. Речь идет о нижнем течении реки Волги, упомянутой впервые у Ptol., Geogr., V, 8, 12, под именем Ра].

<sup>3</sup> [Сравнение изгибом берегов Каспийского моря с рогами месяца восходит через Эратосфена к Патроклу. См. у Strabo, XI, 7, 1, сообщение о лунообразной форме горных хребтов, подошвы которых образуют заливы Каспийского моря; ср. также Curt., VI, 4, 16].

<sup>4</sup> [По некоторым представлениям, возникшим в эпоху Александра Македонского, Каспийское море соединялось с Азовским бассейном; см. Curt., III, 4, 18. Ср. также рассуждения Плиния о связи Азовского бассейна с Океаном, соединяющимся в свою очередь, с Каспийским морем (NH, II, 168 в прим.)].

<sup>5</sup> [Ср. у Помпония Мелы, III, 38, сообщающего, что по берегам Скифского залива Каспийского моря живут племена амардов, пестиков и (за Волгой, на северном берегу Каспийского моря) дербиков].

<sup>6</sup> [Т. е. с западной стороны].

<sup>7</sup> [Имя савроматов фигурирует здесь в значении сарматы. Наименования отдельных сарматских племен, обитавших к северу от Кавказа, Плиний перечислял выше (NH, VI, 21 сл.)].

<sup>8</sup> [В этом, другими авторами не засвидетельствованном наименовании следует, быть может, предположить искажение гомеровых абиев, имя которых звучит, вероятно, также в Птолеевых акибах (Geogr., III, 5, 10) и в наименовании местности Абики (соответствующая Геродотовой Гллее), засвидетельствованной у Steph. Byz., s. v. Ἰβία. Раскхат в своем издании Плиния (т. II, стр. 362) читает *Anthi*, благодаря чему это имя может быть сопоставлено с антами, Iord., Get., 5 и Pto., VG, I, 27].

<sup>9</sup> [О том, что наименование абии являлось собирательным для целого ряда (если не для всех) скифских племен, следует заключить из слов Strabo, VII, 3, 2 сл.].

<sup>10</sup> [Т. е. на западном берегу].

<sup>11</sup> [Должны быть сопоставлены с удами Птолемея (Geogr., V, 8, 17—25), локализованными им на западном берегу Каспийского моря. Дальнейшие сопоставления см. ВДИ, 1948, № 2, стр. 249, прим. 3].

<sup>12</sup> [См. об этой легенде подробнее у Strabo, XI, 4, 8].

<sup>13</sup> [Ср. Ptol., Geogr., V, 10, 1. На основании Strabo, XI, 3, 2 сл., следовало бы, однако, заключить, что оба берега реки Куры в ее среднем течении находились на территории иберов].

<sup>14</sup> [Ближе неизвестны. Быть может, их следует сопоставить с позднейшими гуннами-утургурами, Iord., Get., 5].

<sup>15</sup> [Ср. о происхождении этого наименования от засвидетельствованного древнеурартскими надписями северокавказского племенного имени ariteri у П. Н. Ушакова, К походам урартийцев в Закавказье в IX и VIII вв. до н. э., ВДИ, 1946, № 2, стр. 42 сл.].

<sup>16</sup> [Ср. выше, Plin., NH, VI, 19].

текут в море реки Кас (Casus)<sup>1</sup> и Албан<sup>2</sup>, затем Камбис<sup>3</sup>, берущий начало в Кавказских горах, далее Кир, *текущий*, как выше сказано, с гор Кораксийских<sup>4</sup>. По свидетельству Агриппы, весь берег от Каса вследствие очень высоких скал недоступен на протяжении 425 000 шагов. От Кира море получает название Каспийского<sup>5</sup>; по берегу живут каспии. (40) Здесь нужно исправить ошибку многих, даже *тех*, которые в последнее время принимали участие в походах Корбулона в Армению<sup>6</sup>: они называют Каспийскими *те* ворота в Иберии, которые, как мы сказали, называются Кавказскими<sup>7</sup>; это название стоит и на присланных оттуда ситуационных<sup>8</sup> картах<sup>9</sup>. И угроза императора Нерона относилась будто бы к Каспийским воротам, тогда как в ней разумелись те, которые ведут через Иберию в землю сарматов: ведь едва ли есть какой-либо доступ к Каспийскому морю вследствие облегающих его гор<sup>10</sup>. Есть, правда, и другие *ворота* у каспийских народов<sup>11</sup>, но об этом можно узнать единственно из рассказов спутников Александра Великого<sup>12</sup>.

46 ... К востоку от Каспийских ворот находится область, называемая Апавортена<sup>13</sup>, в которой находится Дарей<sup>14</sup> — место, известное своим плодородием. Далее племена тапиры<sup>15</sup>, анариаки<sup>16</sup>, ставры<sup>17</sup>, гирканы, от берегов которых море начинает от реки Сидера<sup>18</sup> называться Гирканским<sup>19</sup>. По эту ее сторону — реки Мазирис (Maziris)<sup>20</sup> и Страор (Straor)<sup>21</sup>,

<sup>1</sup> [Об отождествлении этой реки, упомянутой у P t o l., Geogr., V, 11, 2, под именем Кесия (Κασιος), см. ВДИ, 1948, № 2, стр. 252, прим. 12].

<sup>2</sup> [Отождествляется с речкой Сумгаит-Чай, ср. P t o l., Geogr., V, 11, 2; ВДИ, 1948, № 2, стр. 253, прим. 1].

<sup>3</sup> [Упоминается у M e l a, III, 41 и прим., отождествляется с современной речкой Иори, вместе с Алазанью впадающей в Куру. См. также D i o, XXXVII, 3, 5 и I o r d., Get., 54].

<sup>4</sup> [Ср. у M e l y, III, 41, находящего в Кораксийских горах по соседству верховья и той и другой реки]. <sup>5</sup> [Ср. M e l a, III, 39 сл.].

<sup>6</sup> [Имеются в виду походы в Армению против Парфии, имевшие место в 57 и последующих гг. н. э. при Нероне под командованием знаменитейшего полководца того времени Гнея Домитция Корбулона].

<sup>7</sup> [См. выше, P l i n., NH, VI, 30 и прим.]. <sup>8</sup> [Топографических].

<sup>9</sup> [Эти карты, подобно тем картам, которые силами военных топографов были составлены по распоряжению Нерона в Эфиопии и о которых также сообщает П л и н и й (NH, VI, 181; XII, 19), следует представлять себе в виде карт-итинерариев (типа Tabula Peutingeriana), с более подробным, чем на ней, описанием местностей. Ср. RE, X, 2, 2042].

<sup>10</sup> [Плиний не принимает во внимание существование Дербентского прохода (из Дагестана в Закавказье), также именованного Каспийскими воротами. См. выше, прим. к P l i n., NH, VI, 30].

<sup>11</sup> [Проход в Гирканию из Мидии в горах Парахоатра, см. S t r a b o, XI, 12, 4; ср. выше прим. к P l i n., NH, VI, 30].

<sup>12</sup> [Имеются в виду сочинения первых биографов Александра: Клитарха, Каллисфена, Унескриты, Птолема и Аристубула, писавших о его походах на основании собственных наблюдений].

<sup>13</sup> [В Парфии, идентична Аповарктике, см. у I s. C h a r., Stathm. Parth., 13].

<sup>14</sup> [Или Дара—город, основанный Арсаком I. Ср. I u s t., XLI, 5].

<sup>15</sup> [Локализуются у S t r a b o, XI, 8, 8, между гирканами и ариями, со ссылкой на Эратосфена].

<sup>16</sup> [На южном берегу Каспийского моря, между амардами и кадусями. Ср. S t r a b o, XI, 8, 8].

<sup>17</sup> [Ближе неизвестны (ср. RE, IIIA, 2, 2236). Имя их, вероятно, следует сопоставить с именем названной ниже рекой Страор].

<sup>18</sup> [Ближайшему отождествлению не поддается. Может быть, идентична Оху других авторов (современный Атрек), упомянутому П л и н и е м ниже, NH, VI, 48].

<sup>19</sup> [Ср. M e l a, III, 38, где Гирканским назван залив Каспийского моря, расположенный против его устья (т. е. против устья реки Волги)].

<sup>20</sup> [Другое чтение— *Mazeras*; ср. RE, IIIA, 2, 2212; отождествляется с современной речкой Гераспеем, берущей начало в горах Эльбурса].

<sup>21</sup> [Другое чтение— *Stratos*, ср. RE, IIIA, 2, 2212. Отождествляется с современной рекой Гурген].

все *текут* с Кавказа<sup>1</sup>. Затем область Маргиана, знаменитая своим климатом, единственная из тех мест, где поспевают виноград. Она со всех сторон окружена горами и *имеет* 187 000 шагов в окружности; подступ к ней затруднен песчаными пустынями протяжением в 120 000 шагов. Она находится против Парфии. (47) В ней Александр основал *город* Александрию (Alexandriam)<sup>2</sup>, которую разрушили варвары; но Антиох, сын Селевка, перенес ее на то место, по которому течет река Марг<sup>3</sup>, отведенная в озеро Зота (Zotha)<sup>4</sup>. Он назвал ее по своему желанию Антиохией. Размеры города *равны* 70 стадиям<sup>5</sup>. В это место были приведены Ородом<sup>6</sup> римляне, взятые в плен при поражении Красса. От этих высот через Кавказский хребет до самых Бактр живет дикое и независимое племя мардов<sup>7</sup>. Ниже этих мест племена оркианы<sup>8</sup>, комморы (Commori)<sup>9</sup>, бердриги<sup>10</sup>, гарматотропы (Harmatotropi)<sup>11</sup>, китомары (Citomarae)<sup>12</sup>, команы (Comani)<sup>13</sup>, муррасиары (Murrasiarae)<sup>14</sup>, мандруаны<sup>15</sup> (48), реки Мандр, Хиндр (Chindrum)<sup>16</sup>, а за ними хорасмы (Chorasmi)<sup>17</sup>, гандары (Gandari)<sup>18</sup>, париканы, заранги<sup>19</sup>, арасмы (Arasmi)<sup>20</sup>, маротианы (Marotiani)<sup>21</sup>,

<sup>1</sup> [Под Кавказом следует понимать его продолжение в горных хребтах Ирана и Средней Азии, в данном случае — горы Парахоатр (Эльбурс)].

<sup>2</sup> [Александрия Маргианская (Ἀλεξάνδρεια ἢ ἐν τῇ Μαργιανῇ); см. о ней Curt., VII, 40; на месте позднейшего оазиса Мары].

<sup>3</sup> [Отождествляется с современной рекой Мургаб (ср. RE, XIV, 2, 1709). По Ptol., Geogr. VI, 10, 1, река Марг впадала в Окс (Аму-Дарью)].

<sup>4</sup> [Другое чтение — *Zothala*. Ныне несуществующее озеро в песках Каракум].

<sup>5</sup> [8<sup>2</sup>/<sub>4</sub> мили].

<sup>6</sup> [Ород I (Арсак XIV), полководец которого Сурена разбил войска Красса в 53 г. до н. э.].

<sup>7</sup> [Они же — амарды, локализуемые Страбоном (XI, 8, 8) между гирканами и анариаканами. Ср. Mela, III, 39, 42].

<sup>8</sup> [Ближе неизвестное племя в Бактриане].

<sup>9</sup> [Это племенное наименование должно быть сопоставлено с именем Comari у Мелы, I, 13, — племя, локализуемое им «выше Каспийского залива»].

<sup>10</sup> [Ближе неизвестное племя, локализуемое в горах к югу от верхнего течения реки Окса (Аму-Дарьи). Ср. RE, III, 1, 278].

<sup>11</sup> [Другое чтение — *Harmacotrophi*, ср. издание Littré, I, 247. Ближе неизвестное и другими авторами не упоминаемое племя в Бактриане].

<sup>12</sup> [Другое чтение — *Comarae* или *Caemarae*, ср. RE, III, 2, 2612; имя это должно быть сопоставлено с племенным наименованием Χομάροι у Ptol., Geogr., VI, 11, 6; ср. также Шомагае у Мелы, I, 13; племя локализуется в Ариане или Бактриане].

<sup>13</sup> [Племя это, может быть, идентично с Шошани Помпония Мелы (I, 13; эту же форму вводит в своем издании Мауhoff, I, 449) и должно быть локализовано в горах Бактрианы. Ср. RE, IV, 1, 604].

<sup>14</sup> [Другое чтение этого имени — *Muracaei* или *Marucacaei*. См. RE, XVI, 1, 668].

<sup>15</sup> [Имя это образовано, вероятнее всего, от имени реки Мандра, названной в начале следующего параграфа. Однако ни эта река, ни названная за нею река Хиндр ближайшей локализации не поддаются (ср. RE, III, 2, 2283). О них обеих можно лишь сказать, что они находились между Каспийским морем и Хорезмом].

<sup>16</sup> [Другое чтение этого имени — *Gridinus*, см. издание Littré, I, 247].

<sup>17</sup> [Это племя, локализуемое на территории позднейшего Хорезма, впервые засвидетельствовано Гекатеєм (fr. 173; у Steph. Byz., s. v. Χοράσμιος), который отмечает их высокую земледельческую культуру. Ср. Athen., II 70 b. Их царь Фарасман похвалялся перед Александром, что его владения простираются до колхов и амазонок (Agr., Anab., IV, 15, 4)].

<sup>18</sup> [Другое чтение — *Candari*, см. RE, X, 2, 1860; упоминающий их под именем Κάνδαροι Птоломей (Geogr., VI, 12, 4) локализует это племя в Согдиане, «за Согдийскими горами». Вероятно, этому наименованию соответствуют гандариды, упомянутые у Val. Flacc., VI, 67. Их следует сопоставить также с местностью Гандаридой, Strabo, XV, 1, 30].

<sup>19</sup> [Должны быть сопоставлены с наименованием реки Каранга, притока Гидраота, упомянутой у Agr., Ind., IV, 8].

<sup>20</sup> [Другое чтение — *Parrhasini*, ср. издание Littré, I, 247. Ближе неизвестное согдийское племя].

<sup>21</sup> [Другое чтение — *Nasotiani*, ср. RE, XVI, 2, 1793].

аорсы<sup>1</sup>, гелы<sup>2</sup>, которых греки называли кадусиями<sup>3</sup>, матианы<sup>4</sup>, город Гераклея; основанный Александром и затем разрушенный, он был восстановлен Антиохом и назван Ахайда (Achaïs)<sup>5</sup>. Далее дребики<sup>6</sup>, местность которых пересекает река Окс, вытекающая из озера Оакса (Оахо)<sup>7</sup>; далее сирматы<sup>8</sup>, окситтаги (Oxyttagae)<sup>9</sup>, моки<sup>10</sup>, батены<sup>11</sup> сарапары (Sagarapae)<sup>12</sup>. Затем бактры, город которых Зариаста затем был назван Бактры<sup>13</sup> от реки. Это племя занимает противоположную сторону Паропаниса<sup>14</sup>, против истоков реки Инда, и ограничивается<sup>15</sup> рекой Охом.

49. За бактрами живут согдианы, у них города Панда и Александрия<sup>16</sup>, построенная Александром Великим на крайних пределах их земли. Там Геркулесом и отцом Либером<sup>17</sup>, а также Киром, Семирамидой и Александром<sup>18</sup> построены алтари, которыми отмечен предел их походов в этих землях; дальнейшему их движению препятствовала река Яксарт, которую скифы зовут Силисом, а Александр и его воины приняли за Танаис<sup>19</sup>. Через эту реку переправился Демодамант, военачальник царей

<sup>1</sup> [Это племенное наименование встречается также к северо-западу от Кавказа, см. Strabo, XI, 5, 1; 8].

<sup>2</sup> [Страбон (XI, 5, 1) упоминает их вместе с легами на Северном Кавказе у Каспийского моря].

<sup>3</sup> [Это племя, уже упомянутое выше (Plin., NH, VI, 36) и локализованное на берегу Каспийского моря, Страбон (XI, 6, 1) знает также в Мидии Атропатене].

<sup>4</sup> [Вероятно, то же, что и матиены Геродота (VII, 62), которые локализируются в области Матиене (Her., I, 72; у Strabo, XI, 3, 4, Матиана к юго-востоку от Армении)].

<sup>5</sup> [Сопоставляется с Ахеей Страбона (XI, 10, 1) в Арии и с одноименным городом в Парфии, названным у Арр., Syr., 57].

<sup>6</sup> [То же, что и дербаки (дербики) Страбона (XI, 8, 8), локализуемые им близ Каспийского моря на восточном берегу. Ср. Curt., III, 2; Mela, III, 39].

<sup>7</sup> [Плиний — единственный из древних писателей, выводящий реку Окс (Аму-Дарью) из озера, другое чтение наименования которого — *Oxus*, ср. издание Littré, I, 247. Озеро это следует отождествить с каким-либо из высокогорных озер Памира. Ср. RE, XVIII, 2, 2013].

<sup>8</sup> [Это имя встречается, кроме того, только у Псевдо-Скилака, 68, локализующего племя под этим наименованием у реки Танаиса (Дона). Может быть, источник Плиния перенес это, отождествляемое с сарматами, имя, по распространенному в эллинистической литературе смещению Танаиса-Дона и Тапаиса-Яксарта, из Европейской Скифии в Согдиану].

<sup>9</sup> [Другое чтение — *Oxydracae*, издание Littré, I, 247; сопоставляются с племенным наименованием *Oxii*, засвидетельствованным Плинием же (NH, VI, 133) для западного Ирана].

<sup>10</sup> [Могут быть сопоставлены с упомянутыми ниже (Plin., NH, VI, 51) камами и камаками].

<sup>11</sup> [Локализируются к югу от реки Окса, ср. RE, III, 1, 122].

<sup>12</sup> [Другое чтение — *Sarapatae*, ср. издание Littré, I, 247; сопоставляются с сарапарами Страбона (XI, 14, 14), помещаемыми им в горах над Арменией].

<sup>13</sup> [Локализуется на месте современного Балха; река Бактр отождествляется с современным Адиризахом].

<sup>14</sup> [Имеется в виду северный склон хребта Гиндукуш].

<sup>15</sup> [С северной стороны].

<sup>16</sup> [Первый из названных пунктов отождествлению не поддается, что же касается Александрии Дальней, которую в данном случае имеет в виду Плиний, то о ней см. Curt., VII, 6 и прим.].

<sup>17</sup> [Имя италийского божества, отождествленного с Дионисом; оно превратилось в эпитет этого бога, совершившего, по одному из вариантов мифа, победоносный поход в Бактриану (Егг., Vasch., 15) и Индию (Diod., II, 38)].

<sup>18</sup> [«Александровы алтари» при устье реки Танаиса показывает Птоломей, Geogr., III, 5, 42 и прим.].

<sup>19</sup> [См. об этом ниже, Plin., NH, VI, 20 и прим.].

Селевка и Антиоха, которому мы, главным образом, и следуем в этом описании, и поставил алтари Аполлону Дидимскому<sup>1</sup>.

50. За этой рекой живут скифские народы. Персы дали им общее название сагов<sup>2</sup> от ближайшего народа<sup>3</sup>, а древние звали арамейцами (Aramios)<sup>4</sup>. Сами скифы персов называют хорсарамы (Chorsarog)<sup>5</sup>, а Кавказские горы — Кроукасиом, т. е. «белым от снега»<sup>6</sup>. Их племенам нет числа, они живут подобно парфам. Самые известные из них: саки, массагеты, даги, эседоны<sup>7</sup>, астаки (Astacae)<sup>8</sup>, руммики (Rummici)<sup>9</sup>, пестики<sup>10</sup>, гомодоты (Homodoti)<sup>11</sup>, гветы<sup>12</sup>, эдоны (Edones)<sup>13</sup>, камы, камаки<sup>14</sup>, эвхоты, котьеры<sup>15</sup>, автусианы, псаки<sup>16</sup>, аримаспы<sup>17</sup>, антакаты<sup>18</sup>, хроасы<sup>19</sup>, этей (Oetaei)<sup>20</sup>. Там напеи, как говорят, были уничтожены

<sup>1</sup> [Упомянутый Демодамант был родом из Милета, как об этом свидетельствует Стефан Византийский, s. v. "Αυτιότ. Αφινεί, XV, 682 d, называет его автором истории Галикарнасса, произведение же, на которое ссылается Плиний, как на источник своей осведомленности в географии и истории Средней Азии, не известно].

<sup>2</sup> [Т. е. саков, как это имя и читает в тексте Плиния большинство издателей. Ср. издание Raskhama, II, 364].

<sup>3</sup> [Т. е. от амиргиев, или амиргских скифов, живших к северу от Бактрианы, о которых см. Нег., VII, 64].

<sup>4</sup> [Томашек (RE, II, 1, 378) сопоставляет это имя с арамеями Месопотамии и с "Αρτσιο Γομερα (Pl., II, 783)].

<sup>5</sup> [Томашек (RE, III, 2, 2443) предлагает читать *Chorsaci*, производя этимологию этого имени из осетинского языка].

<sup>6</sup> [Ср. RE, IV, 2, 1726, где Томашек находит параллели этому наименованию в санскритском языке].

<sup>7</sup> [Ср. выше, Plin., NH, IV, 88 и прим.].

<sup>8</sup> [Другое чтение — *Astocae*, ср. RE, II, 2, 1606. Сопоставляются с асиотами Птолемея (Geogr. VI, 14, 10), помещаемыми им к северу от Каспийского моря, с асиями Страбона (XI, 8, 2), называемыми им в числе кочевников, занявших Бактриану (ср. Iust., Prol., XLI), а также с наименованием области Астакены в Парфии, названной Плинием же (NH, II, 235)].

<sup>9</sup> [Сопоставляется с риммами Птолемея (Geogr., VI, 14, 10) и с Rumi Scythae на Tab. Peut., между Каспийским морем и Скифским океаном. Ср. выше, Plin., NH, VI, 21: Rymosoli].

<sup>10</sup> Ср. Мела, III, 39, 42 (у Скифского залива Каспийского моря), сопоставляются с пасиками Птолемея (Geogr., VI, 12, 4) и апасиаками Страбона (XI, 8, 8)].

<sup>11</sup> [Kiessling (RE, VIII, 2, 2252) сопоставляет это наименование с Saka Naumarga древнеперсидских клинописных надписей, отождествляемыми с геродотовыми амиргскими скифами (Нег., VII, 64). Это иранское или из иранского источника заимствованное имя сближается также с названными выше (Plin., NH, VI, 47) фармакотрофами (гармакотронами)].

<sup>12</sup> [Это племя, несмотря на его локализацию в Закаспийской Азии, Kiessling (RE, VIII, 2, 2047) считает необходимым отнести к числу северокавказских народов].

<sup>13</sup> [Сопоставляются с эдами (Steph. Byz., s. v. Ἐδοί) и с фракийскими эдонами (Strabo, VII, fr. 11)].

<sup>14</sup> [Ср. выше, Plin., NH, VI, 22 и прим.].

<sup>15</sup> [Первое из названных племен фигурирует, вероятно, под именем авхетов выше, Plin., NH, VI, 22. Имя это, вместе с катиарами (идентичными Плиниевым котьерам), названо Геродотом в числе скифских племен, произошедших от детей Таргита (IV, 6)].

<sup>16</sup> [Ближе неизвестные, вероятно, упоминавшиеся лишь у Демодаманта закаспийские племена].

<sup>17</sup> [Об аримаспах в Азии, прозванных эвергетами, сообщает Квинт Курций (VII, 3)].

<sup>18</sup> [Локализуются в междуречье Окса и Яксарта, см. RE, I, 2, 2337].

<sup>19</sup> [Наименование этого ближе неизвестного племени Томашек (RE, III, 2, 2452) толкует из санскритского языка, как «сыродпцы»].

<sup>20</sup> [Ближе неизвестное, по видимому, лишь у Демодаманта упомянутое, закаспийское племя. Ср. RE, XVII, 2, 2039].

палеями<sup>1</sup>. (51) Известные реки там — Мандрагей<sup>2</sup> и Каспас<sup>3</sup>. В отношении других областей между писателями большое несогласие, думаю, по той причине, что племена, их *населяющие*, неисчислимы и ведут кочевую жизнь. Что вода в самом [Каспийском] море имеет пресный вкус, об этом передает Александр Великий, а также М[арк] Варрон утверждает, что такая *вода* была принесена Помпею во время его военных действий вблизи *моря* в Митридатову войну; соленый вкус ее, без сомнения, уничтожается впадающими в *море* огромными реками<sup>4</sup>. (52) Варрон прибавляет также, что во время похода Помпея было исследовано, что из Индии можно в семь дней притти в Бактрию к реке Бактру, впадающей в Окс, и с этой реки по Каспийскому морю проехать до реки Кира, и что индийские товары не более как в 5 дней могут быть доставлены сухим путем<sup>5</sup> в Понт к Фасису. По всему Каспийскому морю рассеяно много островов, *из которых* наиболее известен один — Зазата<sup>6</sup>.

53. От Каспийского моря и Скифского океана к Восточному [Эойскому] путь поворачивает к востоку вследствие перемены направления берегов. Первая часть этой земли от Скифского мыса<sup>7</sup> необитаема по причине снегов, а следующая не обработана вследствие дикости *населяющих ее народов*. Там сидят скифы-антропофаги [людоеды]<sup>8</sup>, питающиеся человеческим мясом; поэтому вблизи лежат обширные пустыни со множеством зверей, с которыми по дикости сходны тамошние обитатели. Затем снова *живут* скифы и снова обитаемые зверями пустыни вплоть до прилегающего к морю горного хребта, называемого Табис<sup>9</sup>. Эта страна становится обитаемой не раньше, чем с половины длины того побережья, которое обращено к летнему востоку.

249. До сих пор мы приводили выводы древних; из позднейших *писателей* наиболее аккуратные причислили остальные земли к трем сегмен-

<sup>1</sup> [Ср. об этих наименованиях выше, P l i n., NH, VI, 20, 22 и прим.].

<sup>2</sup> [Ближе неизвестная, не поддающаяся точной локализации и, видимо, лишь Демамангом упоминавшаяся река: ср. RE, XIV, 1, 1027. Может быть, эту реку следует отождествить с упомянутым выше Мандром (P l i n., NH, VI, 48)].

<sup>3</sup> [Это наименование T o m a s c h e k (RE, III, 2, 1653) сопоставляет с именем реки Кампас, упомянутой Симмием Родосским (A p., fr. 1=T z e t z., Chil., VII, 697) и локализованной Симмием в местности между массагетами и гемикинами].

<sup>4</sup> [Об относительной пресности воды в Каспийском море сообщает также К в и н т К у р ц и й (VI, 4, 18), повторяя это со слов биографов-спутников Александра Македонского].

<sup>5</sup> [Имеется в виду древний путь вдоль реки Куры через Каспийскую гору (S t r a b o, XI, 8, 9), «распространенную между Колхидой и Каспийским морем», — проход, который именовался позднее Каспийскими воротами (ср. выше, P l i n., NH, VI, 30 и прим.). Этот путь от Каспийского моря в Колхиду приводил к Фасису, а позднее — к Диоскуриаде, где сходились с торговыми целями представители различных племен, о чем см. выше, P l i n., NH, VI, 15, а также S t r a b o, XI, 2, 16].

<sup>6</sup> [Другое чтение — *Tazata*, см. издание L i t t r é, I, 247. Наименование это должно быть сопоставлено с наименованием острова Тага на Каспийском море, засвидетельствованном у M e l a, III, 58. Этот остров Мела называет священным и посвященным божествам, в связи с чем может быть истолковано и сообщение Плиния об известности острова Зазаты].

<sup>7</sup> [Скифским мысом в данном случае Плиний называет, вероятнее всего, часть Азиатской Скифии, простиравшуюся от Каспийского моря, сообщавшегося по его представлениям со Скифским океаном, до Восточного океана].

<sup>8</sup> [Людоедов (андрофагов) Г е р о д о т, IV, 18, помещает на севере Европейской Скифии за пустыней, отделяющей их от скифов-земледельцев. В Азиатской Скифии антропофагов знает, помимо Плиния, П т о л е м е й (Geogr., VI, 16, 4), локализуя их, подобно Плинию, на дальнем северо-востоке].

<sup>9</sup> [Эти горы, название которых упомянуто лишь у Плиния, Н е г г м а н н (RE, IV A, 2, 2272) сопоставляет с горами Тапура у П т о л е м е я (Geogr., VI, 14, 7) отождествляемыми с западной частью горного хребта Тянь-Шань. Море, о котором идет речь у Плиния, Неггманн сопоставляет с озером Иссык-Куль].

там <sup>1</sup>: *первый простирается* от Танаиса через Меотийское озеро и землю сарматов до Борисфена, далее через Дакию и часть Германии, включая сюда Галлии и берега океана, и имеет 16 часов <sup>2</sup>; второй идет через страну гипербореев и Британнию — в 17 часов, последний — скифский, *который простирается* от Рипейских гор до Тилы <sup>3</sup> и в котором, как мы сказали, дни и ночи продолжаются попеременно <sup>4</sup>.

## КНИГА VII

9. Мы уже упомянули, что есть скифские племена, и притом довольно многие, которые питаются человеческим мясом... <sup>5</sup> (10) Говорят, что рядом с живущими на севере *народами*, недалеко от места возникновения Аквилона и так называемой его пещеры, в местности, называемой Гесклитрон <sup>6</sup>, обитают уже упомянутые аримасы, отличающиеся одним глазом по середине лба; они будто бы постоянно воюют из-за рудников с грифами, которых предание представляет в виде крылатых зверей, выкапывающих в подземных шахтах золото, причем и звери с удивительной алчностью берегут золото, и аримасы похищают; об этом писали многие, а особенно знаменитые Геродот и Аристей Проконнесский <sup>7</sup>. (11) За другими скифами-людоедами в одной большой долине, образуемой горю Имавом (Imavi) <sup>8</sup>, есть страна, называемая Абаримон, в которой живут лесные люди с вывернутыми назад ступнями, отличающиеся чрезвычайной быстротой и блуждающие повсюду вместе со зверями <sup>9</sup>. Бетон, составивший измерения переходов Александра Великого, передает, что они не могут жить в другом климате и потому не приводятся к соседним царям и не были приведены и к Александру <sup>10</sup>. (12) О первых же людоедах, живущих как мы сказали, на десять дней пути выше реки Борисфена к северу <sup>11</sup>, Исигон Никейский пишет, что они пьют из человеческих черепов, а кожи вместе с волосами носят на груди в виде полотенец <sup>12</sup>. Он же *рассказывает*,

<sup>1</sup> [Под сегментом Плиний понимает часть земной поверхности, заключенную между параллелями, проходящими через указанные ниже пункты. Это разделение опирается на учение о климатических зонах, предложенное Парменидом, разработанное и усовершенствованное с астрономической стороны Эратосфеном и Посидонием. См. Strabo, II, 4, 2, ср. Н. Berger, Gesch. d. wiss. Erdkunde der Griechen, IV, 66 сл.].

<sup>2</sup> [Эти часы указывают продолжительность наиболее длинного дня. Ср. Ptol., Geogr., VIII, 10, 3].

<sup>3</sup> [Остров Туле других авторов, отождествляемый обычно с Шотландией. Ср. Strabo, I, 4, 2 и др.].

<sup>4</sup> [Ср. выше, Plin., NH, IV, 89 и прим.].

<sup>5</sup> [Ср. выше, Plin., NH, VI, 53 и прим.].

<sup>6</sup> [Т. е. «земная дверь», «земной запер» — нечто вроде входа в подземное царство; ср. «скифские заперы» (Κλειθρα Σκιδών), упомянутые у Арр., Mithr., 102].

<sup>7</sup> [Ср. Нег., IV, 13 и прим.].

<sup>8</sup> [Это наименование (обычно в форме Imaus) прилагается чаще всего к Гималайскому горному хребту и именно к его срединной части — между Паропанисом на западе и Эмодом на востоке; см. Ptol., Geogr., VI, 14, 1].

<sup>9</sup> [Местность под этим наименованием Tomashek (RE, I, 1, 16) ищет где-либо в Тибете, а в описании людей с вывернутыми назад ступнями (описиодактилы, ср. Strabo, II, 1, 9) угадывает индийские народносказочные мотивы].

<sup>10</sup> [Schwarz (RE, II, 2, 2779) полагает, что эта ссылка Плиния на бематиста Александра Македонского Бетона восходит не далее, чем к Мегасфену, бывшему, по Strabo, II, 1, 9, послом к Сандракотте и сообщавшему об описиодактилах].

<sup>11</sup> [Ср. Plin., NH, IV, 88, где, однако, отсутствует указание на расстояние от реки Борисфена, исчисленное в днях пути и восходящее, быть может, к сообщению, параллельному сообщению Геродота (указывающему 11 дней пути вверх по Борисфену, IV, 18) для андрофагов].

<sup>12</sup> [Ср. выше, Isig., Mirab., fr. 49 (ВДИ, 1947, № 4, стр. 268). Ср. также у Геродота, IV, 64, сообщающего об аналогичных обычаях у скифов, а также Soph. Oen., fr. 432].

что в Албании рождаются люди с серо-синими глазами, с детства седые и ночью видящие лучше, чем днем. Он же *передает*, что савроматы, живущие на тринадцать дней пути выше Борисфена <sup>1</sup>, постоянно принимают пищу *через два дня* на третий <sup>2</sup>.

17. Аполлонид <sup>3</sup> передает, что такие же [т. е. чарующие взглядом] женщины есть в Скифии и называются битиями (Bitiae), а Филарх <sup>4</sup> — что и в Понте *замечательно* той же *особенностью* племя тибиев (Thibiogum) <sup>5</sup> и многие другие, отличающиеся, по его словам, двойным зрачком в одном глазу и изображением коня в другом; они же, по его словам, не могут погружаться в воду, даже будучи одящены одеждой.

88 ... Митридат, царь двадцати двух племен <sup>6</sup>, творил суд на стольких же языках, обращаясь на собрания к каждому *племени* без переводчика...

197. Искусство спаивания и смешивания меди по мнению Аристотеля изобрел скиф Лид <sup>7</sup>, а по Теофрасту — фригиец Дела...

198. Выделку железа изобрели киклопы, глиняных сосудов — афинянин Кореб, *употребление* при ней [т. е. при выделке] *гончарного* круга — скиф Анахарсис <sup>8</sup>, а по другим — коринфянин Гипербий.

## КНИГА VIII

38 ... В Скифии водятся чрезвычайно мало животных вследствие недостатка растительности; мало их и в пограничной с ней Германии, но *в числе их есть* замечательные виды диких быков — гривистые зубры и отличные силой и быстротой туры, которым невежественная чернь придает название буйволов, между тем как последние водятся в Африке и скорее несколько похожи на теленка и оленя.

39. На севере водятся также стада диких лошадей, а кроме того алка [лось], похожий на молодого быка, но отличающийся стоячими ушами и шей. На острове Скандинавия (Scandinavia insula) <sup>9</sup> водится никогда не виданная в нашем городе, но известная по рассказам многих ахлия; она похожа на алку, но не может сгибать колен и потому не ложится, а для сна прислоняется к дереву и, если срубить его, ловится живьем; впрочем, она отличается замечательной быстротой; верхняя губа у нее чрезмерно

<sup>1</sup> [По Н е г., IV, 21, савроматы занимают пространство на 15 дней пути от угла Меонийского озера к северу].

<sup>2</sup> Ср. I s i g, Mirab., fr. 50, [где говорится, что савроматы через каждые три дня наедаются до пресыщения].

<sup>3</sup> [Автор «Перипла Европы», живший в I в. до н. э. Его фрагменты см. выше (ВДИ, 1947, № 4, стр. 173), где данный фрагмент не учтен].

<sup>4</sup> [См. о нем выше, ВДИ, 1947, № 3, стр. 296, где данный фрагмент не учтен].

<sup>5</sup> [Ссылающийся на Аполлонида П л у т а р х (Quaest. conv., V, 7, 1) говорит не о битиях, а о тибиях, как и Стефан Византийский, сообщающий о местности Тибайде (σ. ν. Θιβίαίς), населенной тибиями и названной так по одной из убитых Гераклом амазонок Тибе или Тибайде (Θίβα или Θίβαίς), откуда следует заключить, что скифские тибии Плиния — разновидность амазонок, легенда о чудесных глазах которых сближает их с легендой об аримаспах].

<sup>6</sup> [О количестве племен, подвластных Митридату, ср. А р р., Mithr., 15; 41].

<sup>7</sup> [Ср. P s. - A r i s t o t., de mir. ausc., 62, где, однако, имя изобретателя «моссинийской меди» не названо].

<sup>8</sup> [См. об этом у Страбона, VII, 3, 9, возводящего к Эфору известие об Анахарсисе, как изобретателе гончарного круга. Страбон опровергает его ссылку на Гомера, II, XVIII, 600, знавшего уже о гончарном круге].

<sup>9</sup> [О Скандинавии, которая представлялась гигантским островом, римляне имели некоторое реальное представление со времен похода римского флота в Ютландию в 5 г. н. э. Ср. выше, P l i n., NH, II, 167. Скандинавию, под именем Scandinavia insula, упоминает М е л а. III, 54. П л и н и й более подробно сообщает о ней выше, NH, IV, 96].



велика, поэтому при еде она пятится назад, чтобы *губа* не подвернулась при движении вперед.

109. Понтийские бобры <sup>1</sup> в случае опасности сами себе откусывают половые органы, зная, что они служат причиной преследования. *Содержимое этих органов* врачи называют бобровой струей <sup>2</sup>. Это животное, отличающееся чрезвычайной остротой зубов, как железом срезает приречные деревья, а схватив зубами какую-нибудь часть человеческого тела, не разжимает их, пока не захрустят перекушенные кости. Хвост у них рыбий, в остальном похожи на выдру; то и другое животное — речное, у обоих шерсть мягче пуха.

120. Так называемый *траγέλαφος* [козел-олень], водящийся только по реке Фасису, имеет тот же [т. е. олений] вид и отличается только бородой и косматыми лопатками.

123. Меняет цвет и скифский тарандр... <sup>3</sup> (124) Он величиной с быка, голова его больше оленьей, но похожа на нее, рога ветвистые, копыта двойные, шерсть длиной с медвежьей, но *цветом* похожа на ослиную, если животное сохраняет свой *естественный* цвет. Кожа так тверда, что из нее делают панцири. Будучи испугано, животное принимает цвет всех деревьев, кустов, цветов и *вообще всех* мест, в которых прячется, и потому ловится редко. Удивительно было бы, если бы был дан столь разнообразный вид телу; что еще удивительнее, *что он дан* и шерсти.

149. Во время индийского похода Александра Великого албанский царь подарил ему одну собаку необыкновенной величины. Полюбовавшись ее видом, *царь* приказал выпустить к ней медведей, потом кабанов и, наконец, ланей, но она с презрением лежала неподвижно. Неприятно пораженный этой вялостью столь огромного животного, храбрый царь приказал его убить. Слух об этом дошел до *албанского* царя. Итак, посылая другую собаку, он прибавил наказ, чтобы *Александр* не испытывал ее на мелких животных, а на льве или слоне; что у него было *только* два *таких* пса и, в случае умерщвления этого, больше не останется ни одного. (150) Александр не отложил *испытания* и тотчас увидел льва побежденным. Затем он приказал привести слона и не наслаждался так *никаким* другим зрелищем. Именно, собака, с поднявшейся дыбом по всему телу шерстью, сначала разразилась страшным лаем, затем вскочила на шею слону и начала прыгать на него то с одной, то с другой стороны, причем искусно нападала и увертывалась, где особенно нужно было, пока не повалила слона, закружившегося от постоянного верчения, причем *даже* земля затряслась от его падения.

156. Скифская конница славится своими конями: *рассказывают*, что когда *один* царек, сражавшийся по вызову с врагом, был убит и победитель приблизился снять с него доспехи, то был убит конем *побежденного* посредством ударов *копыт* и кусания; другой конь, заметив после снятия наглазников, что он имел случку со своей матерью, бросился с обрыва и убился <sup>4</sup>.

165 *extr.* Скифы во время войн предпочтительно употребляют для *верховой езды* кобылиц, потому что они выпускают мочу, не останавливаясь, на бегу.

167 *extr.* Осел в высшей степени чувствителен к холоду; поэтому он не водится в Понте... <sup>5</sup>

<sup>1</sup> [Ср. Н е r., IV, 109].

<sup>2</sup> [Ср. G a l., de comp. medic., I, 1 (XII, 337 K)].

<sup>3</sup> [Таранд греческих авторов. Ср. P s.- A r i s t o t., de mir. ausc., 30; T h e o - p h r., de sudore, fr. 172; A e l., de an., II, 16].

<sup>4</sup> [Ср. A r i s t o t., Hist. an., IX, 47].

<sup>5</sup> [Ср. Н е r., IV, 28; A r i s t o t., Probl. ined., II, 168].

## КНИГА IX

45. Сом повсюду свирепствует, нападая на всякое животное... В Борисфене упоминаются *сомы* выдающейся величины без всяких костей или хрящей, с превкусным мясом.

47. Тунцы... в весеннее время стадами входят из великого моря в Понт и в другом месте не производят потомства...<sup>1</sup>

49. Рыбы всякого рода растут чрезвычайно быстро, в особенности в Понте; причиной этого служит множество рек, вливающих в него пресные воды<sup>2</sup>. У так называемой амии прирост заметен ежедневно; она вместе с тунцами и пелагидами, ища более приятной пищи, входит в Понт стадами, каждая *порода* со своими *особыми* вожаками.

50. В Понт не заходит ни одно *морское* животное, вредное для рыб, кроме *морских* телят и мелких дельфинов.

## КНИГА X

23. В части Фракии выше Амфиполя люди и ястребы как бы сообща охотятся за птицами: первые выгоняют птиц из лесов и тростников, а вторые схватывают их на лету... Нечто подобное делают волки у Меотийского озера: если они не получают своей доли от рыболовов, то разрывают расставленные ими сети<sup>3</sup>.

60. Достоверно известно, что журавли, собираясь перелететь через Понт, прежде всего направляются к самому узкому его месту — между мысами Бараньим Лбом и Карамбисом<sup>4</sup>, затем придают себе устойчивость балластом; пролетев средину [Понта], они выбрасывают из лап камешки, а достигнув материка, *выбрасывают* и песок из клюва.

78. Куропатки в Аттике не перелетают за границы Беотии, а в Понте на острове, где погребен Ахилл, ни одна птица *не перелетает* через посвященный ему храм<sup>5</sup>.

97 ... В Скифии *одна* птица величиной с дрохву выводит пару *птеноцов*, всегда вися в заячьей шкуре на вершинах ветвей.

132 ... Фазаны в Колхиде опускают и приподнимают два хохлика из перьев над ушами...

136. Я считаю баснословными крылатых пегасов с лошадиной головой и грифов с ушами и изогнутым клювом, первых в Эфиопии, а последних в Скифии.

## КНИГА XI

90. В Скифии скорпионы губят даже свиней, вообще более живучих против таких ядов...

120. Река Гипанис в Понте около времени солнцестояния сносит в своем течении тонкие куколки, наподобие виноградин, из которых вылупливается четвероногое крылатое *насекомое*, подобное вышеописанному [пироту]; оно живет не более одного дня, почему и называется поденкой<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> [Ср. Strabo, VII, 6, 2; XII, 3, 19].

<sup>2</sup> [Ср. Opp., Hal., I, 595 сл.].

<sup>3</sup> [Ср. Aristot., Hist. an., IX, 36].

<sup>4</sup> [Ср. Strabo, VII, 5, 22].

<sup>5</sup> [Ср. Ant. Car., Mir., XXII (134)].

<sup>6</sup> [Ср. этот же рассказ с несколько иными подробностями у Aristot., Hist. an., V, 19, 14].

279 *extr.* ... Скифы напитывают стрелы ядом випер и человеческой кровью. Это ранение неотвратимо: *такая стрела* немедленно причиняет смерть даже при легком прикосновении <sup>1</sup>.

### КНИГА XVI

137. Природа устроила *так*, что холод вреден для лавра... У Боспора Киммерийского в городе Пантикапее царь Митридат и прочие жители всячески старались иметь лавр и мирт по крайней мере для священнослужений. Им это не удалось, а между тем *другие* деревья теплого климата произрастают там в изобилии — гранаты и смоковницы, а также превосходнейшие яблоки и груши. Деревьев холодного климата, *как, например*, сосны, ели, пихты, *природа* не производит в этой стране <sup>2</sup>.

160. Если хорошенько сосчитать эфиопов, Египет, арабов, индийцев, скифов, бактрийцев, столько племен сарматских и восточных, наконец, все области парфянские, *то окажется*, что во всем мире почти равная часть людей живет, побежденная тростником [т. е. стрелами].

### КНИГА XVII

233 ... Некоторые деревья в северных странах, как, *например*, в Понте и Фракии, страдают от холода или мороза, если они продолжают в течение 40 дней после зимнего солнцестояния; но как там, так и в других странах большие заморозки губят деревья даже в несколько дней, если наступят немедленно после завязывания плодов.

### КНИГА XVIII

100. Просо любят в особенности жители Кампании и готовят из него белую кашу; делается из него также очень вкусный хлеб. Сарматские племена также по большей части питаются этой кашей и даже сырой мукой, примешивая к ней кобылье молоко или кровь из голенных жил <sup>3</sup>.

### КНИГА XIX

52. В Риме, правда, сад представлял собой все поле бедняка; сад доставлял все нужное для пропитания плебея, причем весь образ жизни был куда скромнее! Неужели, в самом деле, лучше нырять в морские пучины и с *опасностью* кораблекрушения отыскивать *разные* виды устриц или доставать из-за реки Фасиса птиц, не охраняемых даже баснословным страхом, но тем более драгоценных... <sup>4</sup>

### КНИГА XXI

77. В тех же припонтийских странах, в *земле* племени саннов, есть другой вид меда, который называют «бешеным» вследствие производимого им сумасшествия. Полагают, что *пчелы* берут его с цветов рододендрона, которым изобилуют *там* леса. Названное племя, доставляя римлянам в виде подати воск, не ведет торговли медом вследствие его губительного действия <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> [Ср. об этом более подробно P s. - A r i s t o t., de mir. ausc., 141].

<sup>2</sup> [Источником этих сведений послужил, вероятно всего, Теофраст. См. T e o p h r a s t., Hist. plant., IV, 5, 3].

<sup>3</sup> [Ср. V e r g., Georg. III, 461 сл., где подобный обычай приписывается фракийским бисалтам].

<sup>4</sup> [Имеются в виду «фасианские птицы» — фазаны].

<sup>5</sup> [Ср. у X e n., Anab., IV, 8, 20 сл., подробный рассказ о действии опьяняющего или отравляющего меда в земле племени макронов (саннов)].

83 ... Лучший воск — так называемый пунический; ближайший к нему сорт — очень темного желтого цвета, с медовым запахом, чистый, идет из понтийских стран, чему я очень удивляюсь ввиду ядовитости тамошних медов...<sup>1</sup>

## КНИГА XXII

2. Я замечаю, что некоторые из чужеземных племен употребляют известные травы для *раскрашивания* своих тел ради красоты и постоянного обычая. По крайней мере женщины у варварских народов намазывают себе разными *растительными мазями* лицо, а у даков и сарматов даже мужчины расписывают себе тела<sup>2</sup>.

## КНИГА XXV

5. Митридат, величайший из царей своего времени, разбитый Помпеем, был привязан к жизни более всех своих предшественников, что не только известно по слухам, но и подтверждается фактами. (6) Один он придумал ежедневно пить ядовитые снадобья после предварительного приема противодействующих средств, для того чтобы вследствие привычки *всякий яд* оказался безвредным; он первый открыл разные виды противоядий, из которых одно носит даже его имя; его же открытие примешивать к противоядиям кровь понтийских уток, так как они питаются ядовитыми веществами. До сих пор существуют посвященные ему книги знаменитого своим искусством врача Асклепиада, который, будучи приглашен к нему из Рима, вместо себя послал врачебные наставления<sup>3</sup>. Доподлинно известно, что Митридат был единственный из смертных, говоривший на 22 языках<sup>4</sup>, и что в течение своего 56-летнего царствования он не обращался при помощи переводчика ни к одному человеку из подвластных ему племен. (7) Итак, он, кроме других высоких душевных качеств, обладал особым интересом к медицине и, выпытывая разные средства от всех своих подданных, которые занимали значительную часть вселенной, оставил в своих тайниках ящики такого рода сочинений, образцы и описания их действий; а Помпей, овладев всей царской добычей, приказал своему вольноотпущеннику, грамматiku Ленею, перевести их на наш язык, и, таким образом, его знаменитая победа принесла не менее пользы человеческой жизни, чем государству.

82 ... Открыли лекарственные травы и целые народы. Скифы первые открыли ту, которая называется «скифской»; она произрастает вокруг Меотиды, имеет очень сладкий вкус и чрезвычайно полезна против так называемых астм [удушья]. Она очень рекомендуется и тем, что, держа ее во рту, *люди* не чувствуют жажды и голода<sup>5</sup>.

83. Такое же свойство имеет у них «гипсак»<sup>6</sup>, отличающаяся тем, что производит такое же действие и на лошадей; и говорят, что при по-

<sup>1</sup> [Ср. о горьком и ядовитом понтийском меде также у Strabo, XI, 2, 17].

<sup>2</sup> [Ср. schof. Vern. к Verg., Georg., II, 115 и прим.].

<sup>3</sup> [Ср. этот рассказ в несколько иной редакции и с некоторыми другими подробностями у Gal., de antid., I, 1, где, в частности, в качестве римского врача фигурирует не Асклепад, а главный врач Нерона Андромах].

<sup>4</sup> [Ср. об этом выше, Plin., NH, VII, 88].

<sup>5</sup> [О «скифской траве», или «скифском корне», см. в несколько иной редакции, не исключаящей, однако, прямого заимствования, у Theophr., Hist. plant., IX, 13, 2].

<sup>6</sup> [Плиний принимает гипсак за траву, не поняв Theophr., Hist. plant., IX, 13, 2, где речь идет также и о гипсаке. О гипсаке как о сыре из конского молока или о кумысе см. Her., IV, 2; Theophr., Hist. Phil., III, fr. 51].

мощи этих двух трав скифы перемогают голод и жажду даже по двенадцати дней<sup>1</sup>.

157. У «акора» листья такие же, как у касатика, только уже и с более длинным черенком; корни у него черные и менее жилистые, а в остальном также похожие на касатиковые, острые на вкус, с довольно приятным запахом, легко производящие отрыжку; самые лучшие — даспетийские из Галатии, затем критские, но больше всего их добывается в Колхиде по реке Фасису и повсюду в изобилующих влагой *местностях*; в молодых больше сока, чем в старых, критские белее понтийских... он действует как горячительное и облегчающее средство, затем против подтёков и потемнения в глазах, а питье их сока — против *ужаления* змей.

## КНИГА XXVI

98. [По словам греков вид растения сатирия, называемый «эритрейским», возбуждает сладострастие и поэтому] сарматами дается лошадям, вследствие постоянного пребывания в работе неохотно идущим в случку; этот порок называют они «*prosedamum*».

146 ... Скифы лечат раны «скифской травой»<sup>2</sup>.

## КНИГА XXVII

2. [Известно, что] «скифская трава» от болот Меотийских..., а кроме того и другие из других мест перевозятся туда и сюда по всему миру для блага человечества...

31. «Безыменка» получила *такое* название за неприисканием *другого*; она привозится из Скифии, прославлена весьма авторитетным врачом Гикесием, а также Аристогитоном, и *составляет* превосходное средство для заживления ран, если прикладывается истолченной с водой, а в виде питья — против поражения груди и предсердия, а также против кровохаркания; советовали пить ее и раненым. Я считаю баснословными прибавляемые *рассказы*, будто бы железо или медь склеивается, если прижечь их свежей «безыменкой».

45. Есть довольно много видов полыни: сантонская носит название от *одного* галльского города, понтийская — от Понта, где скот [мелкий] от нее жиреет и по этой причине встречается без желчи; это самый лучший вид *полыни*; он гораздо горше итальянского, хотя мозжечок понтийской *полыни* сладок...

128. «Рекома» привозится из стран, лежащих над Понтом; корень ее похож на корень черного коста, только немного меньше и краснее, без *всякого* запаха, с горячительным и вяжущим вкусом; при трении она принимает винный цвет с шафранным оттенком.

## КНИГА XXIX

69 ... Скифы рассекают голову [виперы] между ушами, чтобы достать камешек, который, как говорят, она проглатывает в испуге. Другие употребляют самую голову целиком.

## КНИГА XXXI

52 ... [В объяснении причин, влияющих на изменение вкуса воды в реках:] Меняют вкус и впадающие ручьи, как в Борисфене<sup>3</sup>, но, *как бы*

<sup>1</sup> [Ср. Theophr., Hist. plant., IX, 13, 2].

<sup>2</sup> [Ср. Theophr., Hist. plant., IX, 13, 2].

<sup>3</sup> [Возможно, что Борисфен упомянут здесь в связи с известием Геродота, IV, 52, о горьком источнике Эksamsee, впадающем, однако, не в Борисфен, а в Гипанис].

побежденные, растворяются. В некоторых перемена вкуса происходит вследствие дождей; в Боспоре, *например*, было три случая выпадения соленых дождей, пагубным образом действовавших на посевы...

56. Вода Борисфена в своем течении в летнее время имеет голубой цвет, хотя она из всех вод отличается наименьшей плотностью и поэтому течет поверх воды Гипаниса<sup>1</sup>; но замечательно, что при южном ветре вода Гипаниса всплывает наверх. Есть и другое доказательство ее малой плотности, *именно*, что она не испускает никаких испарений, не говоря уже о туманах.

74... В Бактрии два большие озера, одно на скифской стороне, другое на арийской, образуют соляные осадки... (75) Но и верхние слои речной воды сгущаются в соль, причем остальная вода течет как бы под ледяной корой, как, *например*, у Каспийских ворот так называемые соляные реки, а также у мардов и армениев.

### КНИГА XXXII

110. [При подагре и болезнях суставов] ... советуют, между прочим, ... носить обувь из бобровых шкур, преимущественно понтийского бобра, а также морского теленка...

146. [Перечисляются морские рыбы:] кибий — так называется мелкая пелагида, через 40 дней возвращающаяся из Понта в Меотиду<sup>2</sup>; — кордила — это имя носит также маленькая пелагида при выходе в Понт из Меотиды...

149 ... Оркином называется самый крупный вид пелагид; он уже не возвращается в Меотиду; похож на тритома<sup>3</sup>, но старше его и потому лучше...

### КНИГА XXXIII

52 ... В Колхиде царствовал Ээтов потомок Савлак (Saulaces)<sup>4</sup>, который, получив во владение непочатую землю, добыл, говорят, огромное количество золота и серебра в *земле* племени суанов<sup>5</sup> и вообще в своем государстве, славном золотыми рудами. Но рассказывают также о его золотых палатах, о серебряных стропилах, о колоннах и пилястрах *из того же металла, которыми он завладел* после поражения Сесостриса, царя Египта...

66. Золото добывается на нашей земле, — не говоря об индийском, *выкапываемом муравьями*<sup>6</sup> или в Скифии грипами<sup>7</sup>, — тремя способами...

<sup>1</sup> [То же самое у Теофраста (de sudore, fr. 159), послужившего источником Плинию].

<sup>2</sup> [Это свидетельство дословно повторяется у Хепосг., XXIV, 66].

<sup>3</sup> Ср. Plin., NH, XXXII, 151: тритом — вид пелагид большого размера, из которого получаются три кибия.

<sup>4</sup> [О полуполюгендарном колхидском царе, потомке Ээта и победителе Сесостриса, из других источников неизвестно. Однако имя его должно быть сопоставлено с именем вождя восставших скифов и затем боспорского царя Савмака (IOSPE, I<sup>2</sup>, 352), а также с именем северочерноморского царя "Αχις или "Αχις, которое засвидетельствовано пундизматически (см., впрочем, Л. П. Харко, Существовал ли царь "Αχις? ВДИ, 1948, № 2, стр. 135 сл.). Ср. также племенное наименование Аси у Plin., NH VI, 17. Связь Савлака в этом рассказе с египетским царем Сесострисом (отождествляемым обычно с Рамсесом II), о легендарном походе которого в Причерноморье сообщают Геролот (IV, 103), Страбон (I, 3, 21) и Юстин (I, 1, 4), вводит его в круг соответствующей легендарной традиции, известной лишь по фрагментарным и смутным упоминаниям названных авторов].

<sup>5</sup> [Ср. выше, Plin., NH, VI, 30, а также Strabo, XI, 2, 19].

<sup>6</sup> [См. об этом подробно у Strabo, XV, 1, 44; ср. соображения Thomasek'a, RE, II, 1, 827, s. v. Arimaspoi, прим.].

<sup>7</sup> [См. Her., III, 116].

113. Теофраст... свидетельствует, что... сурик... (114) встречается... также у колхов на одной неприступной скале, так что его сбивают оттуда метательными копьями <sup>1</sup>.

151 ... Есть известия, что в триумфе Помпея Великого была проведена серебряная статуя Фарнака, первого понтийского царя, а также статуя Митридата Эвпатора и золотые и серебряные колесницы <sup>2</sup>.

158. В серебряных и золотых рудниках встречаются также красивые вещества: охра и синька... (161) Синька есть род песка; исстари было три ее вида: самая лучшая—египетская, скифская — она легко распускается в воде и при трении дает четыре оттенка, светлее или темнее, гуще или тоньше, — но ей еще и теперь предпочитается кипрская.

## КНИГА XXXVII

2 ... По преданию, употребление драгоценных камней ведет свое начало от кавказской скалы вследствие фатальной интерпретации оков Прометея: осколок этой скалы, обделанный в железо и надетый на палец, был первым кольцом и первым «камнем».

33 ... Филемон говорит, что янтарь есть *вещество* ископаемое и выкапывается в Скифии в двух местах, — в одном белый и воскового цвета, называемый собственно янтарем, в другом — темножелтый, известный под названием гиалопирриха (*hyalopyrrichum*) <sup>3</sup>.

40. Ксенократ <sup>4</sup> говорит, что янтарь называется в Италии не только *sucinum*, но и *thium*, а у скифов — *sacrium*, ибо он добывается и там...

42. Достоверно известно, что янтарь добывается на островах Северного океана <sup>5</sup> и у германцев называется *glaesum*; по этой причине и нами назван Глесарией <sup>6</sup> один из островов, называвшийся у авторов Австеравией (*Austeraviam*) <sup>7</sup>, когда Германик Цезарь действовал там с флотом <sup>8</sup>. Происходит он от истечения сока у деревьев из породы сосен, как гумми у вишен, смола у осен. Он вытекает при обилии влаги, а сгущается от мороза или от времени, или от действия морской воды, когда поднимающиеся волны уносят его с островов. Он выбрасывается на берега с такой легкостью, что кажется плавающим на воде, а не оседающим на дно. (43) Еще наши предки признавали его древесным соком и потому называли *sucinum*; доказательством же его происхождения от деревьев из породы сосен служит сосновый запах при трении и то, что, будучи зажжен, он горит наподобие и с чадом сосновой лучины...

64 ... Твердость скифских и египетских смарагдов так велика, что разбить их нет возможности...

65. Видов смарагда двенадцать: благороднейшие — скифские, названные так от того народа, у которого добываются. Никакие другие не отличаются большей твердостью и меньшими изъянами: насколько смарагды вообще уступают драгоценным камням, настолько скифский выше

<sup>1</sup> [Ср. послужившее источником этого места Плиния сообщение Теофраста (*de lap.*, VIII, 58), где речь идет, однако, не о сурике, а о киновари].

<sup>2</sup> [В описаниях триумфа Помпея у Арр., *Mithr.*, 117, и у Плут., *Ромп.*, 45, соответствующие данные отсутствуют].

<sup>3</sup> [Другое чтение — *subalternicum*. См. ВДИ, 1947, № 3, стр. 273].

<sup>4</sup> [Ср. о нем выше, ВДИ, 1947, № 4, стр. 273 (данный фрагмент не учтен)].

<sup>5</sup> [Ср. об этом у Диодора (V, 23), сообщающего о добыче янтара на острове Басилее, лежащем «выше Галатии», и прим. к этому месту].

<sup>6</sup> [Это наименование у других авторов не засвидетельствовано].

<sup>7</sup> [Другое чтение — *Austravia*, см. RE, II, 2, 2592; остров, локализуемый к западу от Ютландии].

<sup>8</sup> [В 16 г. н. э., когда римский флот под командованием Германика по Рейну достиг Океана (Немецкого моря) и вошел в устье реки Мосы (Эмса), Тац., *Ann.*, II, 86].

прочих смарагдов. Ближайшие по достоинству, как и по *месту* происхождения, — бактрийские... но они, как говорят, гораздо мельче скифских...

79 ... [Кристаллы] в нашей *части* света иногда встречаются, как полагают, *в странах, лежащих* вокруг Понта...

110. За топазом следует ближе подходящая к нему по сходству, чем по ценности, бирюза, бледнозеленого цвета. Родится она, кроме отдаленнейшей части Индии, в землях кавказских горцев гирканов (*Hircanos*)<sup>1</sup>, саков и дагов; здесь она бывает значительной величины, но с трещинами и грязью; гораздо чище и дороже добывающаяся в Кармании; в обеих странах она встречается одинаково на непреступных и покрытых льдом скалах, выставляясь в виде глаза и будучи лишь слегка прикреплена и притом так, что кажется не приросшей к скалам, а приложенной...

115. Яшма бывает зеленая и часто прозрачная... она добывается у весьма многих народов... у персов похожа цветом на туман и потому называется «дымчатой»; такова же и каспийская, а у реки Термодонта — голубая...

119. Скажем теперь и о самом лазурном камне, так как раньше мы применили это название к яшме вследствие ее голубого цвета. Лучший *сорт* — скифский...

127. Некоторые камни называются и «хрисэлектрами»; по цвету они приближаются к янтарю, впрочем, только если смотреть утром. Понтийские узнаются по легкости...

## ТИБ[ЕРИЙ] КАТИЙ СИЛИЙ ИТАЛИК

Эпический поэт, родился около 25 г. н. э., умер добровольно от голода (вследствие неизлечимой болезни) в 101 г. Оставил большую поэму в 17 книгах, имеющую своим содержанием Вторую Пуническую войну [О нем подробно рассказывает П л и н и й М л а д ш и й, Ерр., III, 7. См. М. М. Покровский, Ист. римск. лит., стр. 319 сл.; И. М. Троицкий, Ист. ант. лит., стр. 457; В. И. Модестов, Лекц., стр. 686 сл.; А. Быков, Силий Италик, ИРМНП, 1886, апр., стр. I сл. и отд. отт.].

Текст: *Sili Italici Punica*, ed. Lud. Вауег, 2 тома, Lips., Teubn., 1890—92. [Новое издание: *Silius Italicus, Punica*, with an Engl. Translation by Jt. Daff, 1934].

### ПУНИЧЕСКАЯ ВОЙНА

(PUNICA)

I, 324—326 (в сравнении)

... Так дак на воинственных побережьях гетской земли<sup>2</sup>, с радостью изощрив дротики прадедовским ядом, нежданно мечет их на берегах двуименного Истра...<sup>3</sup>

<sup>1</sup> *Pirachos*, *phycaros*, *phicaros* — рукопись, исправил U r l i c h t. [Гирканы могут быть названы жителями Кавказа лишь в том расширительном смысле, какой придавали этому понятию александрийские географы, ср. S t r a b o, XV, 1, 8, а также M e l a, I, 81].

<sup>2</sup> [Даков считали или племенем, родственным гетам и говорившим на одном языке с ними (S t r a b o, VII, 3, 12), или потомками (suboles) гетов (I u s t., XXXII, 3, 16); наконец, было и такое мнение, что даками называют тех гетов, которые живут за Дунаем (A p p., P r o o e m., 4)].

<sup>3</sup> [Двуименного потому, что эта река в верхнем и среднем ее течении именовалась Данубием, а в нижнем — Истром. См. P t o l., Geogr., III, 10, 1].



## II, 73—76 (в сравнении)

... Так безбрачный отряд [т. е. амазонки] объезжает фракийскую Родопу и высокие пангейские роци на скалистых горах и тревожит *своими* набегами Гебр<sup>1</sup>. Презрены киконы, геты, дом Реса<sup>2</sup> и бистоны с лунообразными щитами (armis) ...<sup>3</sup>

III, 360— конканы, племя Испании, сравниваются с массагетами. 384 — говорится, что Уксама, город Испании, воздвиг сарматские стены.

617 — говорится о Германике:

«он же... победоносно усмирит Истр в сарматских пределах».

IV, 244 — упоминается

«гетский Борей».

## IV, 765—769

... У народов, начало которым положила чужестранка Дидона, был обычай посредством убийства испрашивать милости богов и — страшно сказать! — возлагать маленьких детей на пылающие жертвенники. Урна ежегодно принимала *прах* несчастных *жертв* убийств, имитируя священныхдействия и обряды Тоантовой Дианы<sup>4</sup>.

VIII, 429—430 — в сравнении упоминаются амазонки, вооруженные лунообразными<sup>5</sup> щитами, и

«амазонский Термодонт».

## VIII, 498—501

... Существует предание, что Этова дочь Ангития<sup>6</sup> первая показала *людям* дурные зелья, *своим* прикосновением обезвреживала яды. Заставила силой сойти с неба луну, обуздывая реки нашептыванием, и обнажала горы, создав с *них* леса...

XI, 469 — упоминается

«пагасейский корабль»<sup>7</sup>

XII, 7 — говорится, что зимой Рифей замерзают от дуновения Аквилона. XII, 132 — поэт говорит, что киммерийские жилища лежали близ Авернского озера и глубокой ночи тартарского города.

<sup>1</sup> [Легенды о походах амазонок, питавшиеся за счет преданий о набегах фракийцев и скифов и походах персов, приводили амазонок не только на берега Гебра, но и в Аттику. См. P l u t., Thes., 27. Фракия, подобно Малой Азии, почиталась иногда родиной амазонок — дочерей фракийского Ареса, см. V e r g., Aen., XI, 659 сл. и прим.].

<sup>2</sup> [Т. е. фракийцы, героем-прародителем племени которых почитался Рес, выступавший также в качестве божества плодородия и речного божества, ср. P s - P l u t., de fluv., XI, 1].

<sup>3</sup> [О фракийском племени бистонов, давших имя Бистонидскому озеру на юге Фракии, см. подробнее S t r a b o, VII, fr. 43; что касается лунообразных щитов (πέλιον), то такая их форма может считаться фракийской вообще (с такими щитами нередко изображались амазонки). См. D a r e m b e r g, S a g l i o, Dictionnaire des antiquités, I, 2, 1257 сл., рис. 1662—1663].

<sup>4</sup> Диана, почитаемая у тавров, называется Тоантовой от Тоанта, царя тавров. Она же упоминается в XIV, 260.

<sup>5</sup> [Как ущербленная луна].

<sup>6</sup> [Богиня марсов, пелигнов и других среднеиталийских племен, засвидетельствованная неоднократно эпиграфически (ср. R E, I, 2, 2191). Так как марсы считались среди своих соседей знахарями и заклинателями змей (V e r g., Aen., VII, 750 сл.; S i l. I t., VIII, 495 сл.), то она была сопоставлена у эллинистических мифографов с Медеей, причем то идентифицировалась с ней (S e r v., in Aen., VII, 750), то фигурировала в качестве ее сестры (Гай Целий у S o l i n., II, 28). Которой из этих двух версий следует Силий Италик, из его характеристики Ангитии как дочери Ээта, ясно].

<sup>7</sup> [Т. е. «Аргю»].

XIII, 482—487<sup>1</sup>

... В Иберской земле, говорят, таков древний обычай — поганый коршун уничтожает бездыханные тела <sup>2</sup>. У гирканов в обычае употреблять собак, когда царские тела покинут свет. В Египетской земле после погребения закладывают тела стоймя в благоуханные каменные гробницы и не отлучают бледной тени от пиршеств. В Понте установлено очищать головы мужчин, вынимая *из них* мозг, и посредством снадобий сохранять на долгий век... А кельты — о ужас! — охотно обделывают в золото кости очищенной *от мозга* головы и сохраняют такие чаши для пиров <sup>3</sup>. Кекропиды <sup>4</sup> установили вместе сожигать на общем костре погибших по воле Марса, а у скифского племени медленный день погрсбает труны, прикрепленные к *древесным* стволам и истекающие гниющей сукровицей...<sup>5</sup>

XV, 313 — упоминается некий сарматский Орест <sup>6</sup>. 685 — говорится, что Набс, жрец Гаммона, был вооружен сарматской пикой.

XVII, 487—490

(в сравнении)

... Так Марс гонит колесницы у ледяного Гебра и, наслаждаясь резней, растопляет кипящей кровью гетские снега <sup>7</sup>, и боевая ось, скрипящая под *его* тяжестью, ломает лед, скованный Аквилонами...

## Д[УЦИЙ] ЮНИЙ МОДЕРАТ КОЛУМЕЛЛА

Автор трактата *De re rustica*, написанного около 65 г. н. э. Трактат сохранился в двух редакциях: первоначальной, неполной (всего одна книга: *de arboribus*), и позднейшей, вполне законченной, в 12 книгах. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, стр. 315; В. И. Модестов, *Лекц.*, стр. 663 сл].

Текст: *Scriptorum Rei Rusticae veterum Latinorum tomus secundus, L. I un i u m Moderatum Columellam tenens*. Ed. Io. Gottlob Schneider, Lipsiae, 1794. [Новое издание: *Columella. On Agriculture, with an Engl. Translation* by H. V. Ash, I: *Res rustica*, I—IV, 1941. Русский перевод: Катон, Варрон, Колумелла, Плиний о сельском хозяйстве, под ред. М. И. Бурского, 1937].

Извлечения и перевод А. И. Малеева

## О СЕЛЬСКОМ ХОЗЯЙСТВЕ

(DE RE RUSTICA)

VII, 2, 1—2 ... Изобилие *у овец* сыра и молока не только насыщает крестьян, но и украшает столы *людей* утонченными и многочисленными яствами. А для некоторых племен, лишенных хлеба, *молоко* составляет *предмет* пропитания, от чего весьма многие *из* номадов и гетов называются «пьющие молоко» (*γαλακτοποται*) <sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Сципион говорит, что у разных народов существуют разные обычаи погребения.

<sup>2</sup> [Ср. *P o g r h.*, *de abst.*, IV, 21, где подобный обычай приписывается племени каспиев и сообщается, что бактрийцы живьем выбрасывают на съедение собакам стариков].

<sup>3</sup> [Об аналогичном обычае у скифов ср. *Н е г.*, IV, 65].

<sup>4</sup> [Потомки Кекропса, афиняне].

<sup>5</sup> [Этот обычай приписывается колхам. Ср. *N i c. D a m.*, *Paradox.*, 42; *A e l.*, *Var. hist.*, IV, 1].

<sup>6</sup> [Ср. у *L u c.*, *Tox.*, 7, легенду о скифских божественных братьях Кораках, отождествляемых с Орестом и Пиладом].

<sup>7</sup> [Следует понимать расширительно, в смысле «скифские снега»].

<sup>8</sup> [Наименование это образовано, несомненно, так же, как и Гомерово «галактофаги» (II., XIII, 6)].

VIII, 2, 10. Впрочем, я считал бы даже более терпимыми тех, кто взвешивает свои наслаждения и утехи, ради обладания и владения ими, огромным количеством меди и серебра, чем тех, кто ради своего обжорства добывает птиц из понтийского Фасиса и рыб из стоячих вод скифской Меотиды<sup>1</sup>.

## НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР

### ОКТАВИЯ

(ОСТАВИЯ)

Эта трагедия дошла до нас с именем философа Сенеки, но не может принадлежать ему, так как, судя по некоторым данным, написана уже после смерти Нерона, а Сенека умер тремя годами раньше его. См. Schanz-Hos., *Gesch. d. röm. Litter.*, II<sup>4</sup>, стр. 473 сл. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, стр. 292; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, стр. 441].

Текст: L. Annaei Senecae tragoediae. Recensuerunt Rudolfus Peiner et Gustavus Richter. Peineri subsidis instructus denuo edendas enarrauit Gustavus Richter, Lips., Teubn., 1903, [Новое издание: L. Hermann, *Senèque, Tragédies*, I—II, 1924—6. Русский перевод: Сенека, Трагедии в переводе С. М. Соловьева, М., 1933].

Хор. 979—983

Авлида и варварская земля тавров более кротки, чем наш город: там вышнее божество умилостивляется убийством чужеземца<sup>2</sup>, а Рим упивается кровью гражданина...

## М[АРК] АННЕЙ ЛУКАН

Известный поэт, племянник философа Сенеки, родился 3 ноября 39 г. н. э., умер 30 апреля 65 г., приговоренный к смерти за участие в Писоновом заговоре против Нерона. Кроме нескольких несохранившихся произведений, ему принадлежит эпическая поэма «Pharsalia», или «De bello civili», в 10 книгах, описывающая междоусобную войну Цезаря с Помпеем.

[См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, стр. 301 сл.; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, стр. 442 сл.; В. И. Модестов, *Лекц.*, стр. 630 сл. Новое издание: M. Annaei Lucani Belli civilis libri X. Tertium edidit C. Hosius, 1913. Русский перевод: Фарсалия. Поэма М. А (янея) Лукана, пер. С. Филатова, 1819.

Текст: M. Annaei Lucani De bello civili libri decem. Ed. Car. Hosius, Lips., Teubn., 1892.

## О ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЕ ДЕСЯТЬ КНИГ

(DE BELLO CIVILI LIBRI DECEM) I, 13—20

Увы, какое пространство земли и моря могло бы быть приобретено той кровью, которую поглотили гражданские войны! Ведь могли бы быть приобретены места, откуда восходит солнце и где ночь скрывает звезды, и где полдень дышит зноем в жгучие часы, и где суровая зима, не смягчающаяся весной, сковывает скифским холодом льдистое море. Уже под-

<sup>1</sup> [Ср. Polyb., IV, 38, 5].

<sup>2</sup> [Намек на легенду о принесении чужестранцев (эллинов) в жертву таврической Артемиде или Ифигении (Деве), см. Нег., IV, 103].

пали бы под *наше* иго серы и варварский Аракс, и если какой народ живет у истоков Нила...

336—7 — упоминаются

«понтийские битвы с утомленным царем, едва оконченные варварским ядом»<sup>1</sup>.

429—30 — упоминаются вангионы<sup>2</sup>,

«которые подобно тебе, сармат, носят широкие штаны».

446 — упоминается алтарь Тарана (галльского бога),

«не более кроткий, чем алтарь скифской Дианы»<sup>3</sup>

## II, 45—55

(жалобы воинов)

«О несчастная судьба, что мы не родились во времена Пунических войн и не были молодежью Канн и Требии! Мы не мира просим, боги: внушите гнев народам, возбудите ныне дикие города, пусть *весь* мир сговорится воевать *против нас*, пусть мидийские полчища сбегут из ахеменидских Сус, пусть не связывает массагета скифский Истр<sup>4</sup>, пусть Альбис и непокорная голова Рена выпустят с крайнего севера белокурох свевов. Сделайте нас врагами всех народов, *только* отведите гражданскую войну! Пусть отсюда теснит нас дак, оттуда гет; пусть один борется с иберами, другой обратит знамена против восточных колчанов. Пусть ни один отряд твой, Рим, не останется свободным...»

296 — упоминаются даги и геты.

## II, 418—420

Он<sup>5</sup> не менее Истра, за исключением того, что Истр в своем течении по вселенной принимает источники, *готовые* впадать в какие угодно моря, и не один изливается в скифские волны.

## II, 552—553

... О если бы Красс возвратился невредимым после парфянских битв и победителем со скифских берегов...<sup>6</sup>

## II, 580—586; 590—595

(слова Помпея)

«... Я же, более счастливый, чем Сулла, принудил итти на смерть не покорного царя, бежавшего по распутиям Скифского понта и замедлявшего судьбы Рима<sup>7</sup>. Ни одна часть света не закрыта для меня; вся земля,

<sup>1</sup> т. е. войны, которые вел Помпей с Митридатом VI [Ср. ниже schol. Verg. к этому месту, а также schol. var.].

<sup>2</sup> «Вангионы, которые жили на острове Рейна» (schol. Verg.) Ср. Tac., Germ., 28; Hist., IV, 70; App., XII, 27.

<sup>3</sup> [Ср. schol. Verg. к этому месту].

<sup>4</sup> [Вместо Истра в качестве преграды для массагетов следует представить себе Окс или Яксарт, имевшийся иногда у греческих писателей Танаисом].

<sup>5</sup> Т. е. Эридан.

<sup>6</sup> [Член неофициального соглашения, которое известно в науке под именем «первого триумvirата», Марк Лициний Красс был убит парфянами в 53 г. до н. э., во время похода в глубь Парфии].

<sup>7</sup> [Имеется в виду понтийский и боспорский царь Митридат VI Эвпатор, побежденный Помпеем].

под каким бы солнцем ни лежала, занята моими трофеями: с одной стороны север видал мой победы [дословно имеет меня победителем] до ледяных волн Фасиса... (590) Меня узнал покоренный араб, узнали воинственные гениохи и известные похищением руна колхи. Моих знамен боятся каппадокийцы, преданная служению неведомого бога Иудея и измененная Софена. Я покорил армяниев, свирепых киликийцев и тавров<sup>1</sup>. Какую же войну оставил я тестю, кроме гражданской?»

## II, 637—641

(слова Помпея сыну)

... Напоминаю тебе, не покидай войны с Фарнаком<sup>2</sup>, не забывай народов, кочующих по обеим Армениям, дикие племена по берегам Понта, рифейские отряды и те, которые держит на своей застышей поверхности ленивое Меотийское болото, терпеливо переносящее скифские повозки...

II, 715 — упоминается в сравнении

«пагасейский корабль»

т. е. «Арго», который устремился в

«воды Фасиса».

III, 83 — упоминается царство (т. е. культ) скифской Дианы в Италии.

94 — упоминается

«быстрый сармат»

195 — упоминается

«гет, смешавшийся с даками».

193 — упоминается

«крепкий Арго».

III, 199—202<sup>3</sup>

... Покидается Стримон, обычно посылающий бистонских птиц на теплый Нил, и варварская Кона<sup>4</sup>, где одна голова многорукавного Истра теряет сарматские воды и глубоко омывает обрызгиваемую морем Певку...<sup>5</sup>

## III, 266—283

... [В войске Помпея] окунули в яд свои стрелы кочующие народы Скифии, которых ограничивает ледяной бездной Бактр и обширными лесами Гиркания. Затем лакедемонские гениохи<sup>6</sup>, племя, страшное быстрой ездой, и сармат, сосед свирепых мосхов, живущих там, где Фасис рассекает богатейшие нивы колхов, где течет роковой для Креза Галис, где

<sup>1</sup> [Говоря о покорении Помпеем тавров, Лукан допускает обычное поэтическое преувеличение. Впрочем, возможно, что под таврами он разумет какое-либо неизвестное племя, жившее в окрестностях малоазийского Тавра].

<sup>2</sup> [О борьбе сыновей Помпея с Фарнаком, сыном Митридата VI Эвпатора, царем Боспора и Понта, ничего неизвестно. Юлий Цезарь вел войну с Фарнаком в 47 г. до н. э. и победил его при Зеле].

<sup>3</sup> Перечисляются города и народы, которые стояли на стороне Помпея.

<sup>4</sup> [Ср. schol. Verg. к этому месту].

<sup>5</sup> [Имеется в виду остров Певка (Сосновый), расположенный в устье реки Дуная, об отождествлении которого см. прим. к St g a b o, VII, 3, 15].

<sup>6</sup> [«Лакедемонскими» гениохи названы по Тиндарею, мифическому дарю Спарты и отцу Диоскуров, возницы которых Река и Амфистрат, с некоторыми другими лаконцами (см. St g a b o, XI, 2, 12), стали основателями племени гениохов].

ниспадающий с Рифейской вершины Танаис дает своим берегам имена разных частей света и, служа границей Азии и Европы, разделяет сопредельные части материка и своими изгибами увеличивает то одну, то другую часть света; где шумный пролив Понта выводит волны Меотиды и отнимается слава у Геркулесовых пределов, и отрицается, что Океан допускает один Гадес <sup>1</sup>. Отсюда *явились* племена эсседонские и ты, аримасп, подвязывающий волосы золотыми повязками; отсюда храбрый арий, и массагет, облегчающий долгий пост сарматской войны *при помощи того самого коня, на котором раньше скакал, и быстрые, как птицы, гелоны...*

IV, 118 — упоминаются

«рифейские снега».

119 — упоминаются

«ленивые болота»<sup>2</sup>.

IV, 552—556

(в сравнении)

... Такие борозды наполнили родственной кровью на полях Фасиса земнородные <sup>3</sup>, происшедшие из зубов неусыпного дракона, под влиянием внушенного магическими заклинаниями гнева, и сама Медя ужаснулась злодеяния, которое совершила впервые при помощи неиспытанных зелий...

V, 23 — упоминается

«ледяная повозка гиперборейской Медведицы»<sup>4</sup>.

V, 436—446

(в сравнении)

... Так стоит недвижимый Боспор, сковывающий скифские воды, когда удерживаемый морозом Истр не приводит в движение пространства вод и безбрежное море кроется льдом; вода сжимает все суда, которые захватит, всадник проезжает по недоступной для парусов поверхности моря, и колея кочующего бесса <sup>5</sup> рассекает Меотиду, звучащую скрытыми волнами. На море парит суровый покой, лениво стоят пространства молчащей воды в печальных безднах, моря стоят, как пустыни, когда *все* в природе сквано льдом, и Понт, забыв свои старые привычки, не движется от волнения, не трепещет от бури, не переливается *под* отражением солнца...

V, 603 — упоминается

«ярость скифского аквилона».

VI, 325 — упоминается

«самый далекий край скифского холода».

<sup>1</sup> [В этих замысловатых выражениях Лукан намекает на то, что Меотида через Танаис также связана с океаном (Скифским), как Средиземное море через Геракловы столпы, которые он именуется «Геркулесовыми пределами», связано с Атлантикой. Ср. также schol. Verg. к этому месту].

<sup>2</sup> т. е. Меотида.

<sup>3</sup> [Т. е. порожденные землей войны].

<sup>4</sup> т. е. созвездие Большой Медведицы.

<sup>5</sup> [Фракийское племя, впервые упомянутое у Нег., VII, 111. Лукан по недоразумению переносит его с Гебра на Меотиду].

## VI, 400—401

... Впервые сосна <sup>1</sup>, рассекая море от пагасейского берега, послала живущего на земле человека в неведомые волны...

VI, 441 — упоминается

«колхидянка, принявшая гостя»<sup>2</sup>.

Там же, 478 — упоминаются

«скифские снега».

## VII, 427—436

... Следствием этого кровавого дня было то, что Индия не дрожит от страха перед латинскими ликторами, что консул не вводит в городские стены дагов, получивших запрещение кочевать, и не нажимает, подпоясавшись, сарматского плуга <sup>3</sup>; что свирепая Парфия доселе не наказана тобой<sup>4</sup> и что бежавшая от нечестия гражданской войны свобода удалась за Тигр и Рейн и никогда не вернется; и, столько раз требуемая нами в войнах, она блуждает, *составляя* благо для германцев и скифов, и не оглядывается на Авсонию... <sup>5</sup>

VII, 756—говорится, что богатый аримасп собирает золото на поверхности песков.

## VII, 777—778

(в сравнении)

... Не иными видел лица Эвменид Пелопсов *потомок* Орест <sup>6</sup>, еще не охищенный перед скифским алтарем... <sup>7</sup>

VIII, 178—поэт упоминает

«Боспор и изгибающий берега скифии Понт».

## VIII, 215—225

(из речи Помпея к Дейотару) <sup>8</sup>

... Не потяготись, ища *счастливых* судеб Магну, проникнуть в жилища мидян и в скифские захолустья, провести целый день и снести гордому Арсакиду <sup>9</sup> мои слова: «Если у нас остаются *в силе* старинные договоры, с моей стороны скрепленные клятвой пред Латинским Громовержцем и подтвержденные вашими магами, наполните *стрелами* колчаны и натяни-

<sup>1</sup> Т. е. «Аргос».

<sup>2</sup> т. е. Медея.

<sup>3</sup> [Ср. schol. var. к этому месту].

<sup>4</sup> Т. е. Римом.

<sup>5</sup> [Т. е. на Италию, названную так от авсонов (аврунков) — племени, имя которого было перенесено греками на всю Италию].

<sup>6</sup> [Ср. schol. Verg. к этому месту].

<sup>7</sup> [Т. е. перед алтарем Артемиды Ортии, культовая статуя которой, по преданию, была им вывезена из Скифии (Тавриды), Раис., III, 16, 7].

<sup>8</sup> [Сын Думнорига, тетрарх азиатских галатов, ставший позднее царем (в 59 г. царский титул, дарованный Помпеем, был утвержден сенатом; Саes., В. Alex., 34, 67 сл.), сторонник и друг многих римских полководцев во время их азиатских походов — сперва Помпея, а потом Цезаря (Сис., про Deiot., 27, 37; Саes., ВС, III, 4, 3; Арр., ВС, II, 71; Дио, XLI, 63). Цезарь возвратил ему владения за помощь в войне против Фарнака (Саes., В. Alex., 67 сл.)].

<sup>9</sup> [Фраату III, против которого у Помпея искал защиты армянский царь Тигран II].

те арменийские луки гетскими тетивами; если я в то время, как стремился к Каспийским запорам <sup>1</sup> и преследовал суровых и вечно воинственных аланов, предоставил вам, парфяне, широко разбежаться по ахеменским равнинам и никогда не загонял, робких, в безопасный Вавилон...

VIII, 300—302; 316—319

(из речи Помпея).

... Наши копыта не внушают особенного страха парфянам, и они дерзают начинать войны, испытав скифские стрелы при гибели Красса... Припоминая все превратности моей жизни, *я могу сказать*, что всегда пользовался почетом в той части света [т. е. на Востоке]: как велик был я в странах, лежащих выше Меотиды, как велик у Танаиса на виду у всего Востока?...

VIII, 352—354; 368—371

(из речи Лентула к Помпею)

... Зачем ты сеешь наши раны по скифским народам и неизвестным битвам? Зачем советуешь пройти через Парфию?... Парфянин на мидийских полях, среди сарматских равнин и широко лежащих на плоскости нив Тигра не может быть побежден никаким врагом вследствие свободы бегства...

VIII, 431 — упоминается

«Холодный аракс».

432 — говорится, что Красс был пронзен скифскими стрелами.

IX, 413—415

... Берега Нила не дальше, чем скифский Танаис, отстоят от Гад <sup>2</sup>, где Европа бежит от Либии...<sup>3</sup>

IX, 827 — упоминается

«скифский тростник»<sup>4</sup>.

X, 454 — упоминаются алан и скиф.

X, 464—467

(в сравнении)

... Так варварская колхидянка <sup>5</sup>, по преданию, боясь мстителя за царскую власть и за бегство, ожидала отца, держа наготове свой меч и голову брата...<sup>6</sup>

X, 475 — упоминаются

«Понт и нечестивые значки Фарнака».

<sup>1</sup> «Каспийские запоры» (Caspia claustra) упоминаются еще в VIII, 291. [Лукап именуется так Каспийские ворота, см. Strabo, II, 1, 27].

<sup>2</sup> [Т. е. от Гадеса в Испании, близ Гибралтарского пролива, где европейский берег приближается к африканскому (либийскому)].

<sup>3</sup> Танаис, как самая отдаленная река, упоминается также в IX, 751.

<sup>4</sup> т. е. стрела.

<sup>5</sup> [Т. е. Медея].

<sup>6</sup> [Т. е. убитого по ее наущению Апсирта].



## СХОЛИИ К ЛУКАНУ

## БЕРНСКИЕ СХОЛИИ

(SCHOLIA BERNENSIA)

Текст: Scholia in Lucani Bellum civile ed. H. Usener. Pars prior: Commenta Bernensia, Lips., 1869.

## КНИГА I

19 ... Аракс — река Армении...

336 ... и понтийские утомленного царя] ибо Помпеем побежден понтийский царь Митридат, который уже неоднократно был разбит и другими римскими вождами, почему *поэт* и сказал «утомленного». А едва оконченные потому, что *Митридат* с детства имел привычку принимать противоядие против ядов и, как попросту говорится, был вылужен. Поэтому он принял другой, более сильный яд, чтобы лишить себя жизни, и, так как не мог умереть *и от него*, был убит сыном Фарнаком<sup>1</sup>.

446. Алтарь Тарана не более кроткий, чем Дианы] потому что Диану умилостивляли человеческой кровью. Скифской: в Скифии, в Таврической земле чтилась человеческой кровью Диана, жрицей которой была Ифигения.

## КНИГА II

50. Пусть не связывает Истр] т. е. пусть не удерживает льдом. *Истр* — то же что Данубий<sup>2</sup>.

52 ... Альбис — река Галлии или Скифии<sup>3</sup>, которая разделяет свебов от херусков.

553. От скифских берегов] потому что парфяне ведут свое происхождение из Скифии<sup>4</sup>.

581. И замедлявшего судьбы Рима] потому что война с Митридатом велась 47 лет<sup>5</sup>.

591. Эниоки] народ в Понте. Известные похищением руна колхи, потому что аргонавты по повелению Пеллея перенесли золотое руно.

637 ... И не покидай войны с Фарнаком] сын Митридата, который убил отца<sup>6</sup>.

641. Меотийское болото, терпеливо переносящее скифские повозки] потому что зимой, когда оно сковано льдом, через него переезжают на повозках.

<sup>1</sup> [Митридат был убит Бититом, начальником кельтских телохранителей царя, по его собственной просьбе. Обстоятельства его смерти изложены подробно у Арр., Mithr., 111].

<sup>2</sup> То же замечает схолиаст к II, 418.

<sup>3</sup> [Пространство к востоку от Эльбы считалось малоизвестным на протяжении всей древности. Страбон не решается утверждать, что там уже земли язигов, роксоланов и других скифов (Strabo, VII, 2, 4)].

<sup>4</sup> [См. об этом подробнее у Just., XLI, 1, 1].

<sup>5</sup> [В действительности Митридатовы войны продолжались с 88 по 63 г. до н. э.].

<sup>6</sup> [Ср. прим. к schol. Bern. к I, 336].

## КНИГА III

86 ... Когда Орест по повелению оракула перенес в Афины кумир Дианы, похищенный из Таврической области в Скифии, то, по преданию, он не был там принят по причине кровожадности божества и поэтому отнесен в ту часть Италии, где [посвящена ей] Арицинская роща...<sup>1</sup>

190 ... В Иллирике подле Истрии есть острова Абсиртиды, названные от Абсирта, брата Медеи, где он был убит<sup>2</sup>.

193 ... С тех пор, как Язон из Иолка по повелению Пелия прибыл в Колхиду, он сделал то, что по его примеру народы стали переезжать друг к другу.

200. И варварская Кона] город на острове реки Истра<sup>3</sup>.

201. Где теряет сарматские воды] где Истр теряет сарматские воды вследствие разделения на семь или на пять частей<sup>4</sup>. Или «теряет» потому, что разливается по болотам. Другие говорят, что там река поглощается и идет под землю<sup>5</sup>. — Где теряет сарматские воды] потому что он проходит и через землю сарматов, где уже после разделения называется Данувием... Певка — остров на Истре. Кона — остров...

267. Кочующие народы Скифии] амаксобии<sup>6</sup>.

269. Эниохи (Epiocchi), племя приморской Скифии, научились верховой езде от Кастора и Поллукса<sup>7</sup>.

271. Богатейшие нивы колхов] по причине золотого руна.

277 ... Выводит волны Меотиды] *поэт* говорит в том смысле, что, как океан через Гады впадает в наше море, так воды Меотийского болота изливаются в Понт. Ибо Геркулесовы столбы на океане разделяют Либию от Европы... «Меотиды», через которые выходит Танаис.

280. Отсюда и сидонские племена] сидоны<sup>8</sup>, изгнанные из Азии, заняли места у реки Оакса по Кавказскому хребту.

281. Аримасп, арий] все эти народы фракийские<sup>9</sup>.

283. Массaget на котором скачет коне] говорят, что они возят с собой ячную муку, которую смешивают с конской кровью и употребляют *в пищу*<sup>10</sup>, так что не покидают битвы, поддерживаемые этими продуктами.

<sup>1</sup> Ср. схолий к VI, 74: Орест, когда он был безумным, получил пророчание, что он не может прийти в себя, если не поставит статуи Дианы из Скифии в роще Италии, т. е. Арицинской...

<sup>2</sup> [По одной из версий мифа об аргонавтах. См. прим. к Sen., Med., 129 сл.].

<sup>3</sup> [Ближе неизвестен].

<sup>4</sup> [Т. е. на пять (P s. - S e u m n., 773) или на семь (S t r a b o, VII, 3, 15) устьев].

<sup>5</sup> [Схолиаст имеет в виду сведения, сообщаемые П л и н и е м (NH, IX, 53) о подземном соединении Дунай (в верхнем его течении) с Адриатическим морем].

<sup>6</sup> [Приведены схолиастом в пример, несомненно, лишь потому, что своим наименованием («живущие на повозках») более какого-либо другого племени соответствуют представлению о кочующих народах].

<sup>7</sup> [Точнее, в соответствии с легендой, передаваемой С т р а б о н о м (XI, 2, 12), от их возниц (ἄριστοι) Реки и Амфистрата].

<sup>8</sup> [В тексте Лукана упоминаются исседоны, которых схолиаст смешивает с сидонами, — частью племени бастарнов (V a l. F l a s s., VI, 95); реку Оакс, известную лишь на острове Крите (современная Милонотамо), он путает, вероятно, с Оксом].

<sup>9</sup> [Мифических аримаспов, ближе всего отождествляемых с амазонками, и иранских ариев схолиаст называет фракийцами по недоразумению, смешивая понятия «фракийский» и «скифский»].

<sup>10</sup> [Ср. у П л и н и я (NH, XVIII, 100), на тексте которого, вероятно, и основано сообщение схолиаста].

## КНИГА IV

549 ... Язон посеял зубы змея и запахал их таким же образом, как в Фивах Кадм. Здесь, повидимому, Лукан вводит рассказ, одинаковый с *рассказом* о том драконе, который у Язона стерег золотое руно барана. Ибо последний подвиг Язона в Колхиде состоял в том, что он похитил руно, когда дракон был усыплен зельями Медеи. Тем более, что эти зубы, говорят, были перенесены к Эту из Беотии.

## КНИГА V

441. Колея кочующего бесса рассекает Меотиду] *поэт* говорит, что на Боспоре и Меотиде делается такой лед, что образует дорогу для кочующих бессов...<sup>1</sup>

## КНИГА VI

400. Первая рассекшая море] и т. д. *Поэт* понимает корабль «Арго» из фессалийского города Пагас, впервые положивший начало мореплаванию, подобно тому как выше в *словах* «род Миниев, знакомый с веслами», через семью Миниев обозначает аргонавтов; но он неверно присваивает фессалийцам славу первого мореплавания [следуют примеры].

## КНИГА VII

435. Германское и скифское благо] т. е. свобода, которой они славятся...

756. Аримасп] народ в Скифии. У них есть какие-то животные *μύρμηκες*, похожие на муравьев, которые разрывают землю и выносят найденное золото<sup>2</sup>.

778. Пелопсов Орест] «Пелопсов» потому, что ведет свой род от Пелопса. Когда он по убиении матери был в неистовстве, то получил от Аполлонова оракула ответ, что не сможет излечиться, если не перенесет в Грецию похищенный из Таврики кумир Дианы. Он и перевез его с сестрой в сопровождении Пилада.

## КНИГА VIII

221. И натяните армянские луки] вместо: украсьте Армении и геты не лучше парфов в стрельбе из лука.

291. И Каспийские] *поэт* понимает Каспийское море, которое находится у крайних пределов Парфии...

## КНИГА IX

960 ... «Эвксинский» — Скифский. «Эвксинским» это море названо впоследствии, ибо раньше называлось ахеним [*ἄξεινος*] — негостеприимное], т. е. где не могли быть чужеземцы... «Морю изыскали негостеприимное имя»: это говорится по причине обид Язона или по причине Медеи и золотого руна...

<sup>1</sup> [Ср. прим. к этому месту Лукана].

<sup>2</sup> [Тибетское происхождение легенды о «муравьином золоте» устанавливает Томасчек, RE, II, 1,826 сл.].

## КНИГА X

... Не Понт и нечестивые значки Фарнака] Цезарь, разбив понтийского царя Фарнака; через Рим прибыл в Африку... Фарнака] сына Митридата. И нечестивые значки Фарнака] Цезарь, покорив Египет, прошел Сирию и победил Фарнака в Понте<sup>1</sup>.

## МОНТЕПЕССУЛАНСКИЕ СХОЛИИ

(SCHOLIA MONTEPESSULANA)

Текст: Scholia vetera in Lucanum. E codice Montepessulano ed. H. Genthius. Progr. d. Berlin. Gymnasiums zum grauen Kloster, 1838.

Извлечение и перевод А. И. Малеева

II, 50

Массагета] массагеты — скифское племя и названы массагетами (Massagetae), как будто важные, т. е. храбрые<sup>2</sup>.

III, 202

Одна голова многорукавного Истра омывает Певку] так как река Истр разделяется на много рукавов, откуда один рукав бежит по самому острову Певке. Говорят, что Истр сильно полюбил нимфу Певку, про которую мы знаем, что она была превращена в остров.

III, 282

Аримасп, подвязывающий волосы] племя в Понте, которое в виде украшения обвивает волосы золотыми бляшками<sup>3</sup>.

IV, 57

Возница Геллы] ибо Гелла была везена бараном. Так как с него она упала в море, то пролив называется Геллеспонским. Ехала же она с братом Фриксом.

## РАЗНЫЕ СХОЛИИ

(SCHOLIA VARIA)

Текст: Marci Annaei Lucani Pharsalia cum notis selectis Hug. Grotii, integris et adauctis Rich. Bentleyi etc. quibus adnotationem suam addidit Carol. Fred. Weber, vol. III, continens scholiastas, Lipsiae, 1831. Подробности об этих схолиях см. в издании Вебера, стр. I сл.

Извлечения и перевод А. И. Малеева

## КНИГА I

19. Аракс] река Армении, которая вытекает с одной горы с Евфратом в различном направлении. Река поставлена вместо жителей метонимически. BC Vcss. I.

<sup>1</sup> [В битве при Зеле, в 47 г. до н. э. К этой битве относятся известные слова Цезаря: veni, vidi, vici (Caes., B. Alex., 77)].

<sup>2</sup> [Ср. ниже schol. var. к этому месту. На чем основана подобная этимология имени массагетов, неизвестно. Томашек (RE, XIV, 2, 2123) толкует это имя из авестийского «masuo» — «рыбоедь»].

<sup>3</sup> [Золотые бляшки на скифском головном уборе с различными изображениями апотропейческого (головы Горгоны, львиные головы и т. п.) или культового (изображения Деметры, Керы, менад и т. д.) характера широко засвидетельствованы курганными находками. См. М. И. Ростовцев, Скифия и Боспор, I, 1925, стр. 363, 372 и др.].

328. В Гиркане] в Гирканском лесу. Гиркана — страна, названная по лесу того же имени; а страна *эта* непроходима *вследствие* лесов и обильна огромными зверями<sup>1</sup>; о ней Вергилий<sup>2</sup>: «Гирканские тигрицы подставили сосцы». *BC.*

336. Царя] т. е. Митридата, который, опасаясь быть подавленным войной, принял яд, который носил с собой в кольцо. *LC.*

337. А что *поэт* говорит *едва оконченные ядом*, — это потому, что *Митридат* с детства привык против ядов принимать противоядие; а теперь, осажденный сыном своим Фарнаком и не доверяя своему спасению, принял более сильный варварский яд, от которого мог бы умереть скорее, чем будет передан в руки сына. *Lb.*

430. Сарматы] народ, которому подражали гвармациенсы в ношении длинных штанов. *B.*

444. Скифской Дианы] которая умилостивлялась только человеческой кровью в Таврике, провинции царя Тоанта, жрицей которой [т. е. Дианы] была дочь Агамемнона. *B.*

446. Его алтарь называется не более кротким, чем алтарь скифской Дианы, так как наподобие Дианы, которая почиталась в Таврике, стране Скифии, и у которой была жрицей Ифигения, Таран радовался человеческой крови. *Voss.*

## КНИГА II

50. Истром назывался Данубий, который бежит через Баварию. Массагеты — народы в Скифии; тем, что *он* говорит скифский, он отмечает крайних обитателей Данубия. *B.* — Массагета — племя Фракии<sup>3</sup>. Массагеты — родом из скифов и массагетами названы как бы важные геты, т. е. храбрые<sup>4</sup>. *BC.* — А Истр — река Скифии, которая течет через Фракию. *BC. Voss.* — река Данубий, которая является посредником между многими племенами, как говорит Помпоний Мела<sup>5</sup>. *Vc.*

418. И Эридан не меньше Данубия, кроме того, что Данубий течет через многие страны, прежде чем достигает моря. Ибо в том они сходятся, что каждый из них принимает в себя многие воды, которые могли бы сохранять свое имя вплоть до моря. *B.*

419. Говорит про Истр, что он принимает течение других рек, чтобы показаться больше Эридана; итак *он* был бы меньше, если бы изливался один. *BC. Voss.*

420. Принимает 40 других: 40 рек впадают в Истр, 30 в Пад. *Vc.*

585. Фасис — река на севере, а что она там, *поэт* отмечает тем, что говорит «Медведица имеет». *B.* — Phasidos — родительный греческий; река Колхиды, расположенная на севере. *BC. Guelf.*

591. Гениохи — государство в Понте, в стороне Азии. *BC. Lb. Voss.* — Похищении, ибо отсюда Язон похитил золотое руно Фрикса барана. *BC. Voss.* — Колх<sup>6</sup> и Каппадокия находятся между востоком и севером, однако больше в направлении к востоку. *B.*

<sup>1</sup> [Превращая Гирканию в Гиркану, страну, покрытую лесом, схолиаст явно смешивает ее с Геркинским лесом, локализовавшимся географами эллинистическо-римского времени к северу от верхнего течения реки Дунай. Ср. Аристот., Meteor., I, 13, 20].

<sup>2</sup> Verg. Aen., IV, 367.

<sup>3</sup> [Ср. прим. к schol. Bern. к Luc., de bello civ., III, 281].

<sup>4</sup> «Подобное имеют Папий и Иоани из Януэ, а также Исидор, Orig., IX, 2» (Weber). [Папий — латинский грамматик XI в., автор Vocabularium Latinum 1033 г.].

<sup>5</sup> Mela, II, 1, 8.

<sup>6</sup> [Т. е. Колхиды].

640. Армения и Рипей суть горы в восточной стороне. *В.* — Рипейские горы, где золотые горы. *Лб.* — Живущие на Рипейских горах. Рипейские горы находятся во главе Германии<sup>1</sup>, названные от постоянного дуновения ветров, ибо  $\rho\acute{\iota}\kappa\eta$  по-гречески значит порыв<sup>2</sup>. *Вс.*

715. Помпеев флот так лишен края килия, как «Арго» лишен крайней своей части, когда Язон отправлялся за золотым руном. *В.*

Фасис — название реки колхов, по которой Язон и Геракл приехали к колхам. *Voss.*

### КНИГА III

86. Поэт указывает, что он называет высокой рощей, т. е. где царствовала скифская Диана. Касается того мифа, что сестра Ореста убежала из Таврской области царя Тоанта с кумиром Дианы, не желая убивать брата. *Вс. Лб. Voss.*

94. Сарматия и Паннония — провинции между востоком и севером. *В.*

95. Геты и даки — народы между востоком и югом. *В.*

200. Кона — государство, которое он потому называет варварским, что она как расстояние далека от нас, так и обычаем. *В.* — Кона есть государство или страна в отдаленных частях Европы и у сарматов<sup>3</sup>. *Вс. Лб. Voss.*

201. Сарматы — народ, и отсюда вытекает некая река и поглощается возле Кона, и потому говорит, где теряет воды. *В.* — Теряет, так как воды, которые вытекают из Сарматской страны, там поглощаются землей<sup>4</sup>. *Вс.*

202. Певку] государство, расположенное над морем, и это поэт отмечает, где говорит о брызгах в аему ю глубоком, т. е. морем. *В.* — Город Европы<sup>5</sup> на конце Понта, омываемый одним устьем из 7 устьев Истра. *Вс. Лб. Voss.*

267. Теперь он говорит о северной стране, где говорит: народы Скифии. Бактр — река, и Гиркания — страна в той же провинции. *В.* — Кочующие не имеют собственных и определенных жилищ, но всегда кочуют. *Вс. Voss.* — Бактр, весьма холодная река Скифии, протекает через Бактры, государство парфян<sup>6</sup>. *Вс. Voss.*

268. Гиркания — лесная страна в Скифии<sup>7</sup>. *Вс. Voss.*

270. Лакедемония находится в Греции; ее обитатели пришли отсюда, откуда названы гениохами. *В.* — Гениохи — племя верхней Азии на берегу Понта, которые потому названы гениохам, что весьма искусны в управлении лошадьми. *Вс. Voss.* — Гениох по-гречески,  $\alpha\upsilon\tau\acute{\iota}\gamma\alpha$  [кучер] по-латыни<sup>8</sup>. *Voss.* — Сарматмосхам] это соседние между собой

<sup>1</sup> [По представлениям географов эллинистическо-римского времени Рипейские горы помещались на севере обитаемого мира (Aristot., Meteor., II, 1, 14), и имели протяжение от Атлантического до Восточного океана (Pline., NH, IV, 88), так что реально с ними должны были отождествляться горные хребты и возвышенности, расположенные в северных областях Европы и Азии. Следовательно, «Рипейские горы во главе Германии» отождествляются с Карпатами и их западными отрогами].

<sup>2</sup> «Такой же схолий имеют Папий и Исидор, Orig., XVIII, 8, 8, где, однако, стоит слово  $\rho\acute{\iota}\kappa\eta$  (Weber).

<sup>3</sup> [Ср. schol. Bern. к этому месту, где Кона названа островом на Дунае].

<sup>4</sup> [Ср. schol. Bern. к этому месту].

<sup>5</sup> [Городом схолиаст ошибочно называет остров, населенный бастарнами (певкинами) по свидетельству Страбона, VII, 3, 15].

<sup>6</sup> [В начале I в. н. э. Бактриана, как и прочие древнеперсидские провинции, входила в состав Парфянского царства. Сведения эти, по всей вероятности, восходят к Исидору Харакскому, современнику Августа].

<sup>7</sup> [Ср. выше прим. к schol. var. к Luc., de bello civ., I, 228].

<sup>8</sup> [Ср. schol. Bern. к этому месту и прим. к ним].

страны в частях Европы вблизи германцев <sup>1</sup>. *Вс. Voss.* — И явился с армат соседний и т. д. Сарматы и мосхи вели продолжительную войну и, наконец, вынужденные голодом, смешали кровь лошадей с молоком, чтобы иметь возможность пить <sup>2</sup>. *В. Лс.*

271. И те также приходят, которые живут в той стороне, где Фасис колхов и т. д. И заметь, хотя он сказал выше <sup>3</sup> «и колхидянка пришла», однако не лишнее сказать это, ибо *поэт* отмечает различные местности его. Фасис — река. *В.* — Богатейшие принимаем или вследствие благоденствия, или вследствие золотого руна барана, которое, обретенное у колхов, было посвящено Фриком в храме Марса. *Вс. Voss.* — Рассекает же Фасис, т. е. задевает и проходит мимо. Фасис — река индов <sup>4</sup>. *Вс.*

273. Рифеи] горы Скифии, откуда стекает река Танаис. Разным миром называет Европу и Азию; и на одном берегу называется Европой, а на другом Азией, а потому говорит имена. *В.* — Танаис — река Скифии, которая разграничивает Азию и Европу, ибо один берег — Азия, другой — Европа. *Вс.*

277. И те также приходят, которые в той стороне, где Понт, т. е. шумный пролив выводит и т. д. Между востоком и южной сторопой есть весьма шумная водная равнина, и изливается море, и образует болото, которое называется Меотидой. *В.*

281. Аримаспы — племена в Понте. *В.* — Аримасп — племя в Понте, которое подвязывает волосы золотыми повязками в качестве украшения. *Вс. Voss.*

283. Массaget] народ, и они имели войну с сарматами. И вследствие принуждения этой войны облегчает пост при помощи того самого коня, на котором скакал раньше: т. е. тем конем, на котором раньше обратились в бегство, они теперь пользовались для пищи. И быстрые, как птицы, гелоны обмакнули стрелы; суть народы. *В.* — Массaget, которые, как говорят, носят с собой ячную муку, которую употребляют в пищу, смешав с конской кровью, чтобы, подкрепившись этой пищей, воспламениться к битве <sup>5</sup>. *Лс.* — Массaget и гелон — племена в отдаленной Германии <sup>6</sup>. Пост и т. д., как Вергилий <sup>7</sup>: «И храбрый гелон, когда бежит на Родопу и в пустыни гетов и пьет молоко, смешанное с конской кровью». *Вс. Voss.*

#### КНИГА IV

552. Они так сошлись, как земнородные, происшедшие на полях Фасиса из неусыпного зуба, т. е. из зубов, которые сторожил неусыпный дракон. *В. Лс.* — Неусыпного. Говорит о бдительном драконе у колхов. *Вс.* — Бдительном. Бдительная змея, которая хранила золотое руно у колхов, вела войну против Язона, который хотел его похитить, но Язон при помощи волшебницы Медеи ее победил и посеял ее зубы в бороздах земли вблизи Фасиса. Из них множество вооруженных воинов, вылезая из земли, прежде всего сделало

<sup>1</sup> [Область мосхов находилась между Колхидой и Великой Арменией. По делению Птолемея, отражающему более раннюю традицию, мосхи соседнили с Азиатской Сарматией. Германия, по тому же делению, граничила с Европейской Сарматией].

<sup>2</sup> [Ср. *schol. Bern.* к *Luc.*, de bello civ., III, 283 и прим.].

<sup>3</sup> *Luc.*, de bello civ., III, 90.

<sup>4</sup> [Ошибочно, вместо колхов].

<sup>5</sup> [Ср. *schol. Bern.* к этому месту].

<sup>6</sup> [Ошибочно, вместо Сарматии].

<sup>7</sup> *Ve rg.*, *Georg.*, III, 461.

нападение на Язона; но, когда Язон был отнят у них чарами Медеи, они взаимно себя перебили. *Voss. I.* — З у б а. Эти зубы, рассказывают, Язон посеял в Фасисе, за которым колхи. *Vc.*

553. И гнев был внушен между пими волшебными чарами Медеи. *Поэт* кратко касается того относительно Медеи и Язона, что *последний* был послан за золотым руном к царю Эту и должен был исполнить три дела: убить неусыпного дракона, укротить быков, дышащих огнем из ноздрей...<sup>1</sup> Все это он сделал при помощи Медеи. *B. La.*

## КНИГА V

437. И с т р] река, которая стекает через то море. Скифия — страна, через которую стекает море Босфор<sup>2</sup>. *B. La.*

438. И безбрежное льдом] не потому, чтобы Истр был морем, но *поэт* сравнивает его с морем по величине. *Lp. Voss.*

440. З в у ч а щ у ю] ибо скованная льдом волна шумит внизу, когда поверх мчитя повозка бесса. *Vc.*

441. К о ч у ю щ е г о] т. е. из страны в другую страну, ибо бессы живут в Скифии<sup>3</sup>. *Voss.* — М а е о т и д а] винительный падеж, по-гречески τῆρ Μαῖωτιδα; это — болото. *Voss.* — Бесс — род повозки<sup>4</sup>. Меотида — болото, которое выходит из моря Босфора. *B. La.* — Бессы были варвары, которые, как полагают, названы так от множества быков; ибо они живут возле Меотидских болот. *Vc.*

## КНИГА VI

441. К о л х и д я н к а] понимает Медею, которая, последовав за Язоном, покинула колхов. *Vc. Voss.*

479. *Поэт* говорит, что снега растаяли зимой, и притом в Скифии, где они не тают даже летом. *Voss.*

## КНИГА VII

429. Д а к о в] название племени в Скифии<sup>5</sup>. *Vc.*

430. И следствием этого было то, что консул не нажимает сарматского плуга] сарматы живут в направлении к Богемии<sup>6</sup>; им римский консул дал решительный и определенный предел, вплоть до которого они могли бы жить. *La.*

755. Т а г и А р и м а с п] реки, в которых в изобилии находится золото<sup>7</sup>. *La.*

756. А р и м а с п] это — варвары, которые собирают крупички золота и, как говорят, имеют по одному глазу. *Vc. Voss.*

<sup>1</sup> «Сообщение о третьем подвиге Язона отсутствует» (*W e b e r*).

<sup>2</sup> [Боспор здесь, как и ниже, в сколии к *L u c.*, de bello civ., V, 441, назван не проливом, а морем. Распространенное представление об истечении Меодиты в Понт, а Понта в Эгейское море, выраженное П о л и б и е м (IV, 39, 7), не чуждо и латинским авторам (ср. *S u r t.*, VI, 4, 18)].

<sup>3</sup> [См. прим. к *L u c.*, de bello civ., V, 441].

<sup>4</sup> [Возможно, что речь идет о какой-либо повозке, названной так по имени племени бессов].

<sup>5</sup> [Область даков (современную Трансильванию) стали относить к Скифии лишь после того, как в нее проникли гунны и другие восточные племена].

<sup>6</sup> [Западная граница Европейской Сарматии лежала у истоков реки Вислы. Ср. *P t o l.*, Geogr., III, 5, 1].

<sup>7</sup> [Трудно сказать, какую реку имеет в виду сколиаст под именем Аримаспа].



777. Алтарем] т. е. Дианой. Утверждают, что безумный Орест был исцелен в Таврической стране сестрой Ифигенией, жрицей скифской Дианы. Ибо в Авлиде Ифигения была унесена, тогда как на ее место подставлена лань. *Voss. II*<sup>1</sup>.

778. Перед скифским алтарем] говорит поэт, так как оттуда прибыл в Таврическую область кумир Дианы. Жрицей этого кумира была сестра Ореста. *La.*

## КНИГА VIII

216. Скифия находится между востоком и севером. Словом за холустья поэт отмсает более отдаленные части: *La. Вр.*

221. Армении и геты<sup>2</sup> — народы под парфянами; и это он отмечает, где говорит и армянские и луки и т. д. *La.* Геты — народ, который делает тетивы из человеческих жил<sup>3</sup>. *Лс.*

223 ... Аланы — народы, которые долго противились римлянам, и потому поэт говорит вечно виновных. *La.* — Племя за Дунаем, названное от реки Алана<sup>4</sup>. *Вс.* — Племя в Понте, которое беспокойно вечно боями. *Guelf. Voss.*

291. И Каспийские] это — горы, которые замыкают нашу землю у океана, где находится Каспийское море, которые он называет Каспийскими запорами<sup>5</sup>. *Вс. Voss.*

## КНИГА X

464. Колхидянка] разумеет Медсу, которая, чтобы убежать от отца, разбросала внутренности брата Абсирта так, чтобы старик, собирав их, не мог преследовать дочь<sup>6</sup>. *Вс.*

## ЦУБЛИЙ ПАНИЙ СТАЦИЙ

Жил приблизительно между 40—96 гг. н. э. Литературная деятельность его относится к правлению Домициана (81—96). От Стация дошли следующие произведения: 1) сборник стихотворений (в 5 книгах) разного содержания и размеров, которому поэт дал общее название *Silvae* («Леса»<sup>7</sup>); 2) эпические поэмы *Thebais* в 12 книгах и *Achilleis* в 2 книгах; последняя, вероятно, за смертью автора, осталась неоконченной. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, стр. 322 сл.; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, стр. 456 сл.; В. И. Модестов, *Лекц.*, стр. 689 сл.; Г. Э. Зенгер, *Заметки к первой книге «Сильв» Стация*, *ЖМНП*, 1902, январь, стр. 1 сл].

Текст «Лесов» приведен по изданию А. Клотза (*Leipzig, Teubner, 1900*), а текст эпических поэм — по изданию Ph. Kohlmann'a, *Leipzig, Teubner*; *Achilleis* — 1879; *Thebais* — 1884. [Новое издание: *Publius Papinius Statius, Opera. Les Silves*, éd. H. Srère, «*Les belles Lettres*», 1915].

Извлечения и перевод А. И. Малеева

<sup>1</sup> То же более пространно рассказывается в схолиях *Вс. I p.* к *Luc., de bello civ.*, VII, 778.

<sup>2</sup> [Под гетами, считая их подвластными парфянам, схолиаст понимает, несомненно, массагетов].

<sup>3</sup> [Обычай, неизвестный из других источников, ни в отношении гетов, ни в отношении массагетов. Основанием для этого схолия послужили, вероятно, сообщения Геродота (I, 216) и других авторов о поедании массагетами своих мертвых родителей].

<sup>4</sup> [Быть может, река Албан, засвидетельствованная Птоломеем (*Geogr.*, V, 11, 2) и отождествляемая с современной речкой Сумгаит-Чай, впадающей в Каспийское море. О происхождении имени алан см. прим. к *Ios., de bello Iud.*, VII, 7, 4].

<sup>5</sup> [Т. е. Каспийскими воротами, о которых см. *Strabo*, II, 1, 27].

<sup>6</sup> То же сказание о Медее передается в *Guelf. Voss* приводится место из *Cic., pro lege Man.*, 9.

<sup>7</sup> Ср. Квинтиана, X, 3, 17, который, как доказал *Vollmer* (*RM*, XLVI, 343) разумеет именно «Сильвы» Стация.

## ЛЕСА

(SILVAE)

## I, 6. ДЕКАБРЬСКИЕ КАЛЕНДЫ. 53—56

Стоит на празднестве, устроенном Домицианом, пол (sexus), неопытный и несведущий в употреблении оружия. Как дерзко затевают они мужские бои! Можно думать, что это термодонтские<sup>1</sup> толпы неистовствуют у Танаиса и сурового Фасиса.

## V, 1. НАДГРОВНАЯ ПЕСНЬ [СУПРУГЕ] ПРИСКИЛЛЕ. 127—131

Тебе [т. е. супругу Абасканту] она сопутствовала бы на холодном севере и в сарматские зимы... и, если бы позволил лагерь, она желала бы носить колчаны и защищать бок амазонским щитом.

Кроме того, в «Лесах» упоминается: I, 4, 79 — Аракс, уже терпеливо выносящий латинский мост<sup>2</sup>; I, 6, 12 — подтийские ореховые леса; II, 6, 77 — страшный Фасис; II, 1, 141 — дикая колхидинка (т. е. Медей); II, 4, 27; IV, 6, 8 — птицы Фасиса; II, 5, 28—29 — скифские звери; III, 2, 92 — киммерийский хаос; III, 3, 170—171 — блуждающие савроматы; ср. IV, 7, 50—51 — беглецы-сарматы; V, 2, 135—136 — меняющие свои жилища савроматы; V, 2, 32 — колчаноносный Аракс; V, 2, 141 — дикий Аракс.

## ТЕБАИДА

(THEBAIS)

## V, 144—146

Можно думать, что Скифия пылает боевой тревогой амазонок, и выступает круглощитное воинство, когда отец [т. е. Марс] дозволяет брань и открывает двери суровой войны.

## V, 203—205

(в сравнении)

Не иначе окружили стада на скифских полях гирканские львицы, которых первый голод выгоняет при восходе солнца и жадные детеныши просят сосцов.

## V, 346—347

Им [аргонавтам] путь лежал к скифскому Борею и к устьям моря, суженного на краю Кианеями...<sup>3</sup>

## IX, 610—611

И не более чтили тебя [Диану<sup>4</sup>] суровое обычаями племя колхидское и толпы амазонские...

<sup>1</sup> Т. е. амазонок. О битвах жещин на празднествах Домициана см. Gsell, Essai sur le règne de l'empereur Domitien, Paris, 1894, стр. 120.

<sup>2</sup> [Намек на то, что римские войска, впервые под командованием Помпея (P. l. u. t. Pomp.), 33 сл.), переправлялись через эту реку].

<sup>3</sup> [Т. е. к Черному морю, при входе в которое из Босфора находились мифические Кианей — стелквивающиеся скалы, которые, под именем Планкт, упоминаются уже у Нот., Od., XII, 61 сл. и прим.].

<sup>4</sup> О Диане (Гекате), чтимой у колхов, см. схоласт. к Apoll. Rhod., III, 200.

## IX, 733—735

*Диана* присоединяет священные песни и обычные нашептывания, которым она сама учит колхидянок ночью под *сводами* уединенных пещер и указывает ищущим дико *растущие* травы...

## XI, 437—438

... Скифское море, вздутое гребнями волн, *не в силах* когда-либо запретить столкнуться Кизанейским горам <sup>1</sup>.

## XII, 519—539

(описание триумфа Тезея)

И уже радостные рукоплескания и донесшийся до звезд крик народа и веселые от окончания войны *звуки* трубы возвещают, что Тезей вступает на увитой лавром колеснице в отцовские чертоги после жестоких битв со скифским племенем <sup>2</sup>. Предшествуют вождю *снятые с врага* доспехи и облик сурового Марса, девические колесницы и блюда, наполненные султанами, и печальные кони; сломанные топоры, которыми *амазонки* обыкновенно прорубали рощи и твердый *лед* Меотиды, и легкие колчаны, и блестящие жемчугом пояса, и *круглые щиты*, запятнанные кровью их владелиц. А сами они отнюдь не робки и не выдают своего пола, не рыдают, как женщины, и презирают мольбы, а только ищут святилища безбрачной Минервы. Первое желание у всех — рассмотреть победителя, ехавшего на четверке белоснежных коней; также привлекала к себе *вниманию* народов Ипполита, уже с ласковым лицом, уже испытывавшая брачный союз. *Жены* аттические косо *взирают на нее* и с удивлением *передают друг другу* скрытным шопотом, что она нарушила суровые законы отечества, что волосы *ее* причесаны, что вся грудь закрыта паллой, что она, чужестранка, соединяется с великими Афинами и является, готовясь родить *детей* супругу-врагу.

XII, 578. Я полагаю, что и Танаис дымился от погребальных костров амазонок.

Кроме того, в «Тебаиде» упоминаются: I, 419 — рифейский град; II, 421 — гефоны, бледнеющие с уходом солнца; III, 352 — жадные савроматы; III, 431 — скифское копы; IV, 394 — Кавказ, гремящий амазонским оружием; IV, 505—6 — колхидянка (т. е. Медея), искусная в скифских ядах; V, 457—8 — кровавый Фасис; VIII, 290 — каспийские границы; X, 288—9 — каспийская тигрица; XI, 115 — рифейский снег; XII, 182 — питомица снежного Фасиса (т. е. амазонка).

## АХИЛЛЕИДА

(ACHILLEIS)

## I, 307—308

Массагеты окрашивают стаканы с молоком пунцовой кровью... <sup>3</sup>

<sup>1</sup> [Ср. выше, V, 347 и прим.].

<sup>2</sup> [Т. е. амазонки, захваченные в плен и приведенные Тезеем в Атику вместе с царшей их Ипполитой, которую Геракл отдал ему в жены. Ср. P l u t., Thes., 27. Есть и другие варианты мифа].

<sup>3</sup> [См. Verg., Georg., III, 460 сл., где этот обычай приписывается фракийским бисалтам. Ср. P l i n., NH, XVIII, 100].

## I, 758—760

... Дочери Ликомеда входят подобно амазонкам, когда они, отложив оружие, пируют на меотийском берегу, разграбив скифские жилища и захваченные крепости гелонов...<sup>1</sup>

## II, 130—134

Я узнал... с какой стремительностью направляет шест [т. е. копьё]<sup>2</sup> савромат, кривой меч — гет<sup>3</sup> и лук — гелон...<sup>4</sup>

## СХОЛИИ К СТАЦИУ

Краткие схолии к «Тебаиде» и «Ахиллеиде» допили с именем Целия Фирмиана Лактанция Плацида, знаменитого отца церкви. Но давно уже доказано, что труд этот не может ему принадлежать; нельзя считать автором схолиев и известного грамматика Лактанция, от которого дошел до нас *liber glossariarum* (ср. CGL, V, стр. X). Нельзя точно определить и время, к которому относится написание схолиев: судя по данным языка (ср. Helm, BPhW, 1899, столб. 428), можно думать, что они относятся приблизительно ко второй половине V в. н. э.

Текст: *Lactantii Placidi qui dicitur commentarios in Statii Thebaida et commentarium in Achilleida recensuit Ricardus Jahneke, Lipsiae, 1898.* См. о неудовлетворительности этого издания *Williamowitz, Lesefrüchte, «Hermes», XXXIV (1899), стр. 600.*

Извлечения и перевод А. И. Маленина

## ТЕБАИДА

(THEBAIS)

## ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ I

275. Скот, которому более подобало бы жить у подошвы гетского Гема] то есть: лошади были бы достойны стоять в Скифии, где были лошади Диомеда, которые питались человеческим мясом<sup>5</sup>.

419. Рифейского снега] т. е. скифского. Рифей — гора в Скифии, на которой бывают всегда чрезмерные бури, как *говорит* Виргилий<sup>6</sup>: «поражается эвром рифейским».

## ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ II

421. Или гелонов, бледных от убегающего солнца] убегающего, т. е. отдаленного, так как говорят, что скифы, которых он теперь называет гелонами, не имеют должного количества воздуха, так как они далеко отодвинуты от солнца. Они живут на севере, и солнце к ним едва проникает: потому бледных.

<sup>1</sup> [Стаций приписывает амазонкам то, что по рассказам греческих историков, сделали в Скифии персы Дария. Ср. у Нег., IV, 123, рассказ о том, как вторгнувшиеся в Скифию персы разрушили в земле будинов (гелонов) деревянное укрепление (город Гелон)].

<sup>2</sup> О копье сарматов ср. Val. Flacc., VI, 162.

<sup>3</sup> [Имеется в виду *μάχηρι* — кривой меч, считавшийся фракийским оружием по преимуществу].

<sup>4</sup> [Имя Гелон употреблено здесь в таком же широком смысле, как и у Ног., Carth., II, 20, 19].

<sup>5</sup> [Имеются в виду кони (кобылицы) фракийского героя Диомеда (по преданию, царя бистонов, сына Ареса и Кирены), которых он привел с собой в Микены, Arnold., Bibl., II, 96 сл.].

<sup>6</sup> Verg., Georg., III, 328.

## ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ III

352. Савроматов жадных] савроматы за Понтом являются соседями с жилищами амазонок, и до них не доходит власть римлян. Откуда Ювенал<sup>1</sup>: «за савроматов бежать отсюда угодно». Савроматами, стало быть, он называет сарматов — племя людей, в высшей степени готовое на всякое злодеяние.

## ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ IV

304. Кавказ, оглашаемый оружием амазонок] Кавказ — гора Скифии. Потому оглашаемый, что, говорят, амазонки воюют с пограничными народами, боевой клич которых — рев (*barritus*), т. е. варварский обычай (*barbarus ritus*).

506. Колхидянка будет преследовать] государство Скифии, из которого все отравительницы. Оттуда и Медея.

658. Рыси] когда Триптолем по благодеянию Цереры разносил *земные* плоды по всем народам, он пришел к царю Скифии Ликку<sup>2</sup> и там чуть не был обманут. Именно Лик, желая показать, что то, что принес чужестранец, было его собственностью, попытался прикончить Триптолема коварным образом. А тот, узнав опасность, начал преследовать Лика с обнаженным мечом. Тот, превратившись в одноименного с ним зверя, был окрашен цветом, *подобающим* его нравам. Как *говорит* Virgilius<sup>3</sup>: «зачем пестрые рыси Вахха?»

678. Гирканские тигрицы] т. е. скифские тигрицы. Как *говорит* Virgilius<sup>4</sup>: «И гирканские тигрицы подставили сосцы».

## ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ V

145. Луновидный] круглощитный. Так как щиты амазонок, которые *они* называют *peltae*, имеют форму луны. Как *говорит* Virgilius<sup>5</sup>: «неистовая Пентесилея ведет полчища амазонок с луновидными щитами», и<sup>6</sup> «ликут женские полчища с луновидными щитами»<sup>7</sup>.

335. Но вот] описывает прибытие к Лемносу аргонавтов, которые были посланы Пелием к колхам для защиты золотой шкуры Фрикова барана.

390. Гиперборейским снегом] скифским. Ибо Гиперборейские горы<sup>8</sup> находятся по ту сторону северного ветра. Слово *это* — греческое: именно по-гречески говорится *ὑπέρ*, а по-латыни *ultra* [за]; *βορέας* называется *aquilo* [*северный ветер*].

458. Фасис] река, которую *поэт* потому называет кровавой, что по ней, говорят, Медея, убегая от преследования отца, разбросала члены убитого брата. Или Фасис, река Скифии, постоянно окровавленная от варварских убийств. Колхи] государство одноименного народа, родина Медеи.

475. Руно Фрикса] Фрикс и Гелла были детьми Атаманта, сына Эолова, и Нефелы. Так как их преследовала враждебная мачеха, то они

<sup>1</sup> I u v., Sat., II, 1 сл.

<sup>2</sup> [У О в., Met., V, 650, в рассказе, источником которого является Никандр, скифский царь именуется Линком. Лик — по отождествлению с фракийским героем, а также с известным мифическим дарем мариандинов].

<sup>3</sup> Verg., Georg., III, 264.

<sup>4</sup> Verg., Aen., IV, 367.

<sup>5</sup> Verg., Aen., I, 490 сл.

<sup>6</sup> Verg., Aen., XI, 663.

<sup>7</sup> [Ср. Sil. It., II, 76 и прим.].

<sup>8</sup> [Гиперборейские горы — то же, что Рипейские горы, ср. Мелл, III, 36].

сели на барана с золотым руном. Пустившись по морю, они искали *нового* отечества у колхов. Но Гелла, как девушка, *будучи* слабее полом, упала в море и дала *ему* имя Геллеспонта. Фрикс попал к колхам и там, заклав барана, посвятил Марсу его золотую шкуру, которую сторожил бдительный дракон. Посланный для обратного ее получения царем Пелием, Язон соединил полубогов Греции, которые по имени корабля были названы аргонавтами, а корабль этот был назван «Арго» за быстроту<sup>1</sup>, что можно узнать из слов Гомера. Именно он говорит<sup>2</sup>: καὶ κίνας ἄργους, т. е. «и псов быстрых». Этот корабль с вышеупомянутыми полубогами первым из всех поехал по морю. Но когда Язон прибыл в *страну* колхов, он, вызвав к себе любовь дочери царя Ээта, Медеи, убил змея, усыпленного чарами, и унесенную шкуру привез обратно в отечество<sup>3</sup>.

### ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ VII

174. П е л ь т а м и] луновидными щитами, которыми пользуются амазонки.

524. О т г и р к а н о в] армениев<sup>4</sup>. Вот что говорит *Стаций*: если бы я этого потребовал от самых жестоких народов, я мог бы заслужить, чтобы меня успокоил враждебный раздор братьев.

### ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ VIII

290. К о т о р о м у К а с п и й с к и е] Каспийские ворота находятся в пределах армениев<sup>5</sup>. Откуда Лукан говорит<sup>6</sup>: «И Каспийские запоры замыкают огромные пустыни».

437. И у д а р ы п р и я т н ы е м а т е р и] таврической, которую Орест перенес из Скифии<sup>7</sup>. Ибо она привыкла быть умилостивляемой человеческой кровью. Когда ее изображение было перенесено в Лаконию, *то*, чтобы не возникло греха от перерыва обычного жертвоприношения и чтобы народ Греции не подчинился жестокости, было изобретено, чтобы несовершеннолетние отроки состязались друг с другом, сколько кто выдержит ударов, и вызывали друг друга на этот подвиг, и, положенные на алтарь Дианы, они подвергались бичеванию так долго, пока из человеческого тела не потечет кровь, которая являлась бы подобием жертвоприношения. А эти отроки назывались βῆμοιχαί [*т. е. победители на алтаре*].

### ТОЛКОВАНИЕ К КНИГЕ X

288. К а с п и й с к и е] от Каспийского моря, которое находится между Арменией<sup>8</sup> и Понтом.

<sup>1</sup> [Другие объяснения значения имени «Арго» см. у Apollod., Bibl., I, 9, 16, и Apoll. Rhod., I, 19 — от имени строителя корабля «Арго» — Арга; у Гесиоха (s. v. ἄργω; Etym. Magn., 136, 29) — от сорта дерева, пошедшего на постройку корабля и именовавшегося ἄργω].

<sup>2</sup> Н о м., II, I, 50.

<sup>3</sup> Схолиаст часто затрагивает этот же миф; ср. Theb., II, 281 (Jahnke, стр. 101); III, 516 (Jahnke, стр. 174); V, 336 (Jahnke, стр. 278—9); Ach., 28 (Jahnke, стр. 488—9); 65 (Jahnke, стр. 489—90).

<sup>4</sup> [Отождествление гирканов с армянами — несомненная натяжка, ибо между названными народами по побережью Каспийского моря жили каспии, кадусии, гелы, амарды. Ср. Strabo, XI, 6, 1; 7, 1].

<sup>5</sup> [Ср. Plin., NH, VI, 30 и прим.].

<sup>6</sup> L u c., de bello civ., VIII, 291.

<sup>7</sup> [Имеется в виду культовая статуя Артемиды Ортии в Спарте, которую, по преданию, Орест привез из скифской Тавриды. Ср. Paus., III, 16, 7].

<sup>8</sup> [Схолиаст, вероятно, хотел сказать — Гирканией].

## ТОЛКОВАНИЕ К АХИЛЛЕИДЕ

(COMMENTARIUS IN ACHILLEIDA)

397. Между тем мстительница заслуженные возникновение Троянской войны так передает история: когда Геракл отправлялся в страну колхов, потеряв Ги́ла<sup>1</sup>, он прибыл на корабле в Трою, пройдя Мисию.

## Г[АЙ]ВАЛЕРИЙ ФЛАКК СЕТИН БАЛЬБ

Эпический поэт, живший во второй половине I в. н. э. (умер около 90 г. н. э., *Quint., Inst. or., X, 1, 90*). До нас дошла его поэма *Argonautica* в 8 книгах (или не оконченная, или не вполне сохранившаяся), начатая вскоре после взятия Иерусалима Титом в 70 г. и, как видно из некоторых намеков на извержение Везувия 79 г., писавшаяся очень медленно. [Поэма Валерия Флакка, написанная как свободное переложение «Аргонавтики» Аполлония Родосского или, точнее, его латинского подражателя Варрона Атадинского, своеобразна как и в интерпретации мифа (аргонавты прибывают в Колхиду во время войны Ээта с его братом Персом и становятся на сторону первого), так в особенности и в деталях этнографического и бытового характера. Описывая туземных героев и их дружины, принимавшие участие в распри между братьями, Валерий Флакк рисует, хотя и вольную (с привлечением в некоторых случаях географической номенклатуры весьма отдаленных восточных стран), но весьма богатую реальными фактами этнографическую картину Причерноморья (в широком смысле этого слова), называя при этом целый ряд новых имен и сообщая отсутствующие у других авторов подробности мифологического и бытового характера. Историк древнего Причерноморья не может пройти мимо уникальных сведений, сообщаемых Валерием Флакком о тиссагетах, язигах, сатархеях, хоатрах, торинах (торетах) и других сарматских племенах, равно как и мимо тех мифов, которые касаются колхидской Эи, судьбы Фрикса, а также мифологических подробностей, связанных с культом скифской Дианы. Исследование материала, использованного Валерием Флакком, показывает, что его географическая и этнографическая картина ближе всего к данным Помпония Мелы и Плиния. Вероятно, Валерий Флакк опирался в значительной степени на те же источники, что и названные авторы. Однако поэтическая вольность позволила ему привлечь при характеристике причерноморских племен гораздо более широкий материал, не чуждый, впрочем, этнографическому арсеналу других латинских поэтов, таких, как Вергилий и Гораций. Подобно им, Валерий Флакк переносит на скифскую почву факты и имена, относящиеся к Фракии, и не проводит строгой границы между причерноморским и закаспийским миром. См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, стр. 316 сл.; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, стр. 457; В. И. Модестов, *Лекц.*, стр. 673 сл.; М. И. Ростовцев, *Скифия и Боспор*, 1925, стр. 57 сл.; A. Heeren, *De Chorographia a Valerio Flacco adhibita*, 1899; R. Harmand, *Valerius Flaccus et les barbares.*, RPh, XXIII (1899), стр. 37 сл.].

Текст: C. Valerii Flacci Setini Balbi *Argonauticon libri octo*. Enarravit P. Langen, Berol., 1896—7. [Новое издание: Valerii Flacci Balbi *Argonauticon libri VIII*. Edidit Otto Kramer, 1913].

## АРГОНАВТИКИ ВОСЕМЬ КНИГ

(ARGONAUTICON LIBRI OCTO)

I, 1—4

Мы поем моря, впервые пройденные великими сынами богов, и вещей корабль, который осмелился проследовать к берегам скифского Фасиса и пробить себе путь между движущимися горами<sup>2</sup>; а затем был помещен на пламенном Олимпе...<sup>3</sup>

<sup>1</sup> [Ср. *Apoll. Rhod.*, I, 1211 сл.].

<sup>2</sup> [Имеются в виду Киаеи, мифические сталкивающиеся скалы при входе в Черное море, упомянутые Валерием Флакком ниже, I, 60].

<sup>3</sup> [По версии «Аргонавтики», изложенной у *Apollod.*, *Bibl.*, I, 9, 27 и у *Diod.*, IV, 53, 2, «Арго» по возвращении аргонавтов был посвящен на Истме Посейдону. Марциал (VII, 19) свидетельствует о том, что обломок легендарного корабля показывали в его дни в Риме. С версией Валерия Флакка может быть сопоставлено сообщение Ахилла Стадия (II, 77) о помещении Афиной «Арго» на небесах, среди звезд].

## I, 40—63

## (речь Пеллия к Язону)

(40) «Согласись на эту службу, которая прекраснее деяний других, и дай нам свидетельство своего мужества. Ты слышал, как единокровный нам Фрикс избежал отеческого алтаря Кретея<sup>1</sup>. Свирепый Ээт, который правит Скифией и холодным Фасисом (о, позор для великого Солнца!), среди вин за гостеприимным (45) торжественным столом<sup>2</sup>, зарезал его, забыв о нас и о богах. Это известие принесла не одна только молва: когда поздний сон сковал мок утомленные члены, я видел самого юношу, стесавшего о столь жестоком злодеянии, и его истерзанная тень меня постоянными (50) побуждала жалобами, а также и божество великого моря — Гелла. Если бы у меня были прежние силы, ты уже увидел бы наказанную Колхиду и здесь голову и оружие царя. Но прежний пыл остыл с годами, а мое потомство еще не созрело для власти, военных дел и моря. (55) Ты, у которого уже в полной силе мужские заботы и мужской дух, иди, наша краса, возврати греческому храму руно Нефелина животного и признай себя достойным столь опасного предприятия». Такими словами убеждал он юношу и, скорее похожий на приказывающего, замолчал. О том, что в Скифском море сталкиваются (60) Кианейские скалы и что руно находится под охраной столь огромного дракона с дрожащими многораздельными языками, которого царская дочь вызывала из неприступных мест пением и яствами и давала меды, желтевшие от вчерашнего яда, он умолчал...

## IV, 599—625

## (из предсказания Финей)

«Зачем я буду упоминать тебе о поднимающемся тученосной скалой Карамбисе, (600) зачем о том, какие воды катит Ирис<sup>3</sup> или Анкон<sup>4</sup>? Ближайшие отсюда поля рассекает уже Термодонт: помни это! Там славное племя амазонид, рожденное великим Марсом. Не думай, что это толпы женщин, но сколь сильна и сколь велика нападающая на мужей Энио (605) и божественная безбрачная носительница страшилища Горгоны<sup>5</sup>. Пусть быстрый ветер не гонит твоего корабля к страшным берегам тогда, когда их толпа, носясь в гордой игре, скачет на запыленных конях, земля дрожит от криков и отец возбуждает битвы движением копья. (610) Да не будет для тебя так страшно, хотя и крайне свирепое, племя халибов, которое занято тяжким трудом на твердых полях и где огненное жилище всегда гремит от ударов по массе железа. Затем по всему побережью бесчисленные царьки, гостеприимству которых никак нельзя доверять; но пусть прямым путем (615) корабль пробежит мимо них на парусах, на-

<sup>1</sup> [Об этом брате Атаманта (отца Фрикса), жена которого Демодика хотела совратить Фрикса, а затем его оклеветала, см. Н у г., Astr., VI, 20, стр. 60 В. Миф, рассказывающий о жертвоприношениях членов Атамантова дома Зевсу Лафистию, представляющий собой иносказание соответствующей культовой легенды, лежащей в основе сказания о бегстве Фрикса и Геллы, равно как и сказания об аргонавтах, см. Н е г., VII, 197].

<sup>2</sup> [О принесении Ээтом Фрикса в жертву, во исполнение предсказания оракула, см. у Н у г., Fab., III, 3, что противоречит обычной версии, в силу которой Фрикс дожил у Ээта до старости (A p o l l. R h o d., II, 1151)].

<sup>3</sup> [Река на понтийском побережье Малой Азии (современная Ешил-Ирмак); ср. Х е п., Anab., V, 6, 9; A p o l l. R h o d., II, 368].

<sup>4</sup> [Река с этим названием не засвидетельствована. Это имя носит гавань на побережье Понта, к востоку от Амиса, у устья реки Исис. См. A p o l l. R h o d., II, 367].

<sup>5</sup> [Т. е. Афина, носившая на груди голову Горгоны на эгиде].



*дуваемых* ровным ветерком. Так ты придешь, наконец, к быстрой реке Фасису. Там уже скифский стан и поднимается братская Эриния <sup>1</sup>. Ты сам окажешь там помощь свирепым колхам и врагу <sup>2</sup>. Дальнейшей борьбы я не вижу. (620) Представится и случай достать желанное руно. Но не думай, что у тебя хватит на это духа и одних *твоих* сил: часто благоразумие *бывает* сильнее пылкой десницы. Прими помощь, которую подаст бог. Остальные судьбы нам нельзя еще открывать. Я умолкаю (*sileo*) <sup>3</sup> и молюсь»...

## IV, 711—732

## (описание Понта)

Тогда воды, в течение долгих веков бывшие непроходимыми, изумились внезапно явившемуся кораблю, и открылось все пространство широко разлитого Понта, цари и дальние племена. Нигде в других местах не отступили дальше перед разлитыми волнами (715) берега, хотя <sup>4</sup> ни Тирренское, ни Эгейское *моря* не катят таких огромных вод и нет недостатка воды в обоих Сиртах. Ибо сюда, кроме того, и земля собрала огромные реки. Я не (*поп*) <sup>5</sup> буду упоминать, какое изобилие *воды* устье семичастного <sup>6</sup> Истра, Танаис, желтый Тирес <sup>7</sup>, Гипанис и Мелас <sup>8</sup> (720) придают и какие широкие заливы образуют Меотийские воды. Так множеством рек сломил силу горькой соли Понт <sup>9</sup>, благодаря этому уступающей ледяному дыханию Борей и легко замерзающей при наступлении зимы. И найдет ли (*invenit*) <sup>10</sup> холод Медведицы реки неподвижными, (725) или волнующимися в разливах, все-таки в течение всей зимы волны или лежат равниной, или высоко вздымаются при бурном волнении, и Понт, изогнутый наподобие скифского лука <sup>11</sup>, с одной стороны давит своими кривыми изгибами Европу, с другой — Азию. Там вечно стоят над морем мрачные тучи, (730) не бывает ясных дней, и бездна не распускается при первых лучах солнца или тогда, когда день становится равным весенней ночи, но входит, наконец, в свои берега только при конце Тельца <sup>12</sup>.

## V, 120—126

## (амазонки)

... Проходит мимо Галис, и текущий длинными изгибами Ирис <sup>13</sup>, и катящийся со страшным рокотом среди моря Термодонт, посвященная Марсу и богатейшая добычей река, которой дарит коней и обетные секиры дева <sup>14</sup>, когда с великим триумфом возвращается через Каспийские тес-

<sup>1</sup> [Т. е. требующий отмщения дух Фрикса].

<sup>2</sup> [Т. е., очевидно, врагу Ээта, брату его Персу, о котором см. ниже, VI, 34 сл.].

<sup>3</sup> Так — cod. Vat.; *sine te* исправил L a n g e n, ср. с T e r., Adelph, 324; Neautontim., 90.

<sup>4</sup> «Место испорчено и эмендация его весьма сомнительна» (L a n g e n).

<sup>5</sup> Так — cod. Vat.; L a n g e n принимает в текст конъектуру Slothouwer'a *nit*.

<sup>6</sup> [Т. е. с разделенным на семь рукавов устьем, ср. P t o l., Geogr., V, 10, 2].

<sup>7</sup> [Тирас (Днестр) других авторов].

<sup>8</sup> [Название нескольких фракийских (см., например, H e r., VII, 50) и малоазийских (P l i n., NH, VI, 11) рек].

<sup>9</sup> [О пресном вкусе черноморской воды ср. A r i s t o t., Hist. an., VIII, 13].

<sup>10</sup> *inveniat* — cod. Vat.; L a n g e n по конъектуре H e i n s i u s'a: *incubat*.

<sup>11</sup> [Ср. H e c., fr. 163].

<sup>12</sup> [Весеннее равноденствие приходилось в древности на прохождение солнца через созвездие Овна].

<sup>13</sup> [См. выше, IV, 600].

<sup>14</sup> [Т. е. амазонка].

нины, влача в плен массагета и мидянина. Это — истинное поколение бо-  
жеской крови, их родоначальник — бог...<sup>1</sup>

## V, 140—183

(140) Под конец ночи из скрытых в земле пещер слышится неусып-  
ный труд халибов: твои поселенцы<sup>2</sup>, Марс, изнуряют неустанной работой  
орудия. По всем землям звучит эта рука, первая создательница кровавой  
войны; ибо, пока они крепкие залежи неизвестного *дотоле* железа (145)  
не разрыли и не дали мечей, ненависть и горе блуждали без оружия, гнев  
был бессилен и Эриния вяла. Затем они оставляют позади скалу Юпи-  
тера Генетейского<sup>3</sup> и зеленые озера тибаренов, где беременная *жен-*  
*щина* обвязывает мужа праздной повязкой и ухаживает за ним, окончив  
свои роды<sup>4</sup>. (150) Вы, моссины, также удивились парусам неведомого ко-  
рабля, и вы, макроны, с высоких жилищ, и кочующие бизеры, и берега,  
названные по имени Филиры<sup>5</sup>, которые Сатурн потряс конским копытом.  
Оттуда последний залив и жестокое жилище Прометея (155) открываются  
взорам, а также Кавказ, поднимающийся к холодным медведицам. Этот  
день случайно привел *туда* и Алкида для изменения участи титана; и,  
уже с усилием раскачивая со всех сторон жестокие оковы и страшивая  
с них застарелый иней, он, схватив их руками, вырвал из подошвы скал,  
(160) стоя высоко и крепче опираясь левой ногой; загремел огромный  
Кавказ, и, последовав за вершиной горы, бревна упали в море, и реки были  
отведены *от него*. Раздается треск, как будто бы Юпитер на небе потряс  
эфирные твердьни или рука Нептуна — основания земли. (165) Ужасну-  
лось беспредельное побережье Понта, ужаснулись все иберы, живущие  
вдоль Армении, и, когда море далеко отхлынуло назад, Минии *вновь*  
стали бояться пройденных Кианей. Тогда послышались с более близкого  
*расстояния* стонущие звуки стали, глухой шум горы при отрывании скал  
и тяжкие титана (170) стоны при отделении его членов, прикрепленных  
к утесам. Между тем союзники, не зная этого (ибо кто поверил бы, что  
Алкид *был* тогда в этих горах или исполнил бы отложенные обещания?),  
продолжают свой путь<sup>6</sup>. Они только дивятся с моря *тому*, что рассе-  
вшиеся берега покрываются снегом и скалы разрываются, (175) и *вместе*  
*дивятся* падающей сверху огромной тени умирающей птицы и льющимся  
по воздуху черным дождем *ее крови*. Солнце ближе воспламеняло воды,  
оканчивающийся день уже начал показывать утомленным *аргонавтам*  
желанных колхов, где великий Фасис пенящимся в противолежащее море  
(180) стремится устьем. Все вместе узнают места, составляющие цель их  
пути, припоминают признаки и по порядку пройденные племена и вводят  
корабль в реку. Вместе залитая сверкающим эфиром Паллада и Юнона  
останавливают запряжку крылоногих коней.

<sup>1</sup> [Т. е. Марс (Арес)].

<sup>2</sup> [По некоему преданию, упомянутому в схолиях к Apoll. Rhod., II, 373, халибы названы по имени Халиба, сына Ареса, с которым они связаны, скорее всего, благодаря их соседству и родству (ср. Strabo, XII, 3, 20 сл.) с амазонками].

<sup>3</sup> [См. Apoll. Rhod., II, 1009 и прим.].

<sup>4</sup> [Ср. Apoll. Rhod., II, 1011 сл.].

<sup>5</sup> [Дочь Океана, которую Валерий Флакк переносит сюда из Фракии (ассоциируя с островом Филерейдой, Apoll. Rhod., II, 1231); здесь от нее и Кропоса (Сатурна), явившегося ей в виде коня, произошли на свет кентавры].

<sup>6</sup> [По версии мифа, изложенной у Apoll. Rhod., II, 1245 сл., аргонавты на пути в Колхиду видели полет орла и слышали стоны Прометея].

## V, 416—428

(из описания дворца)

... Отсюда вождь, не менее восхищенный разукрашенным изображением храма, переносит взоры на двухстворчатые двери, созерцая здесь колыбель и происхождение колхидского народа: как царь Сесострис впервые начал военные действия против гетов, как он, поражением своих (420) уstraшенный, одних отвел назад в Фивы и к родной реке, а других поселил на полях Фасиса и повелел *им* называться колхами <sup>1</sup>. Те возвращаются в Арсиною, к веселой жизни на теплом Фаре и в благодатный климат без дождей, а эти уже меняют льняные одежды на сарматские штаны. (425) Варвар Фасис, неистовствуя от любви, преследует Эю в родных горах; она робко бросает колчан, смущенная девическим страхом, и уже лишается чувств от бегства, и бог обвиняет побежденную летучей волной... <sup>2</sup>

## V, 456—464

(царская семья колхов)

... Сын Солнца вступает в отцовские палаты. Подле него малолетний сын Абсирт, достойный деда и своей невинностью заслуживавший лучшую участь <sup>3</sup>. Затем жених *дочери* Стир, который прибыл с Албанского побережья <sup>4</sup>, но война заставила отложить брак; затем Эолиды Фронтид и Арг и брат их Мелас, которых родил пришлец Фрикс, и Китисор с легким копьем <sup>5</sup>. За ними другие старцы, которых потомок (proles) <sup>6</sup> титана <sup>6</sup> отличил особым почетом, и вызванные на битвы цари...

## VI, 33—167

Теперь, Муза, напомни мне, какую ярость видела ты в Рипейской земле, каким усилием Скифию Перс (35) возбудил и кто уповал в битвах на коней и мужей. Впрочем, если бы я имел даже тысячу уст, то не вспомнил бы всех по числу и именам, ибо ни одна страна не богаче *этой* племенами: хотя меотийская молодежь гибнет в вечных войнах, однако никогда на богатой почве нет недостатка *в населении*, (40) которое наполняет обеих Медведиц и огромного Дракона <sup>7</sup>. Поэтому, богини, представьте мне вождей и одни только *их* племена. Анавсий <sup>8</sup>, уже раньше ставший врагом за то, что Медя была обещана в жены албанскому тирану, выслал пылких аланов, *за которыми* вскоре последовал и сам, и свирепых гениохов. (45) Увы, он не знал, в чертог какого чудовища стремился он войти и какой ужас предстоял ахейским городам <sup>9</sup>, будучи сам приятнее богам и счаст-

<sup>1</sup> [Ср. об этой легенде у P l i n., NH, XXXIII, 52 и прим. Ср. также легенду о происхождении колхов, передаваемую Геродотом, II, 103].

<sup>2</sup> [Этот греческого происхождения миф, представляющий Фасис в качестве речного бога, преследующего амазонку Эю, выступающую эпонимом города или страны (острова) Эи, или Ээи, фигурирует лишь у Валерия Флакка].

<sup>3</sup> [Т. е. с берегов Каспийского моря; имя это у других авторов не упоминается].

<sup>4</sup> [Некоторые авторы называют еще пятого сына Фракса и дочери Ээта Халкиопы — Пресбона, P a u s., IX, 34, 8].

<sup>5</sup> *tellus* — cod. Vat., исправил В и г т а п п; ср. L a n g e n к этому месту.

<sup>6</sup> т. е. Гелиоса (Солнца), сыном которого был колхидский царь Ээт.

<sup>7</sup> [Т. е. северные области, расположенные под названными созвездиями].

<sup>8</sup> [Имя этого алапского и гениохийского вождя другими авторами для Скифии не засвидетельствовано].

<sup>9</sup> [Т. е. городам, расположенным на восточном побережье Черного моря, к северу от Колхиды, в области «ахейских» племен: гениохов, зигов, саянгов, лазов и др. Ср. A r g., P P E, 27].

ливее в холостом дворце. Ближе всех к нему легион Бисалты<sup>1</sup> и предводитель Колакс<sup>2</sup>, тоже божественной крови: Юпитер его на скифском побережье (50) произвел вблизи зеленой Мираки<sup>3</sup> и тибисенских устьев<sup>4</sup>, прельщенный (если это достойно веры) полузверским телом и не уstraшенный двумя змеями нимфы<sup>5</sup>. Вся фаланга носит на резных покровах [щитах] Юпитеров атрибут — разделенные на три части огни [т. е. перун]. (55) Не ты первый, воин римский, рассыпал по щитам лучи сверкающей молнии и красные крылья. Кроме того, сам Колакс собрал воздушных драконов<sup>6</sup>, отличие матери горы (Ногae)<sup>7</sup>, и с обеих сторон противопоставленные змеи сближаются языками и наносят раны точенуому камню. (60) Третий — Авх<sup>8</sup>, пришедший с единомышленными тысячами, выставляет на показ киммерийские богатства; у него издавна белые волосы<sup>9</sup>, прирожденный знак; пожилой возраст уже образует простор на голове; обвивая виски тройным узлом, он спускает со священной главы две повязки<sup>10</sup>. (65) Дарап, страдавший от раны, полученной в Ахемениской битве, послал на войну Датия<sup>11</sup>, которого окружал воинственный строй

<sup>1</sup> [Область фракийского племени бисалтов, паходившаяся со времен Александра Македонского под македонским владычеством, была расположена к северу от полуострова Халкидики, между территориями крестонов и эдонов (Н е г., VII, 115; S t r a b o, VII, fr. 11). Это племя в качестве «скифского» встречается и у более ранних латинских поэтов. См. V e r g., Geogr., III, 461].

<sup>2</sup> [Имя, тождественное имени Геродотова Колаксия, первого скифского царя, младшего сына Таргитая, произошедшего, в соответствии с переданной у Н е г., IV, 5, легендой, от Зевса и дочери бога реки Борисфена. Имя это должно быть сопоставлено с племенным наименованием колов и колхов].

<sup>3</sup> [Наименование это должно быть сопоставлено с П т о л е мее в о й Тамиракой (Geogr., III, 5, 2), а также с именем племени мигретов у Н е с., fr. 155].

<sup>4</sup> [Вероятно, имеется в виду устье реки Тибиса, названной у Н е г., IV, 49, в качестве стекающего с Гема притока Дуная. Наименование это не поддается точной локализации (ср. R E, VI, 1, 815) и должно быть в свою очередь сопоставлено с рекой Тибиском П т о л е м е я (Geogr., III, 7, 1) и Тифесом П р и с к а П а н и й с к о г о (fr. 8=FHG, IV, 83), отождествляемым с современным Темешем, левым притоком Дуная].

<sup>5</sup> [Валерий Флакк подменяет в этом случае Юпитером (Зевсом) Геракла, который именно и вступил, по переданной у Н е г., IV, 9 сл., скифской версии легенды о происхождении скифов, в связь со скифской змееной богиней — полуженщиной-полуехидной. О происхождении скифов от Зевса и порожденной землей змееной богини повествует в эллинизированном варианте легенды о происхождении скифов Д и о д о р (II, 43, 3); ср. Н е г., IV, 5, о происхождении Таргитая от Зевса и дочери реки Борисфена].

<sup>6</sup> [Изображения драконов в качестве военных значков и эмблем у скифов прочно засвидетельствованы античной традицией. См. А г г., Тацт., XXXV, 3, где дается подробное описание подобных скифских драконов, спитых из разноцветных лоскутков. Ср. также S u i d., s. v. σφις Σιδσς. Под влиянием скифов подобные драконообразные изображения были приняты в персидском, парфянском и, наконец, в римском войске, где имелись даже специальные драконари — носители подобных значков. См. D a g e m b e r g, S a g l i o, Dict. des antiquités, IV, 2, 1321 сл.].

<sup>7</sup> [Имя это может быть сопоставлено с эпитетом Артемиды ὄραια, засвидетельствованным эпиграфически в Пирее, IG, II, 3, add., 1571 сл.].

<sup>8</sup> [Имя это сопоставляется с племенным наименованием авхатов, произошедших, по переданной Геродотом эллинизированной версии легенды о происхождении скифов, от Липоксия, сына первого скифа Таргитая; это же наименование (авхеты) засвидетельствовано также у P l i n., NH, VI, 22].

<sup>9</sup> [Ср. сообщение Г е р о д о т а (IV, 108) о светловолосых будипах].

<sup>10</sup> [Речь идет, несомненно, о некоем священном жреческом головном уборе, который в связи с указанием на лысость (безволосость) должен быть сопоставлен с сообщением Г е р о д о т а (IV, 23 сл.) о лысых аргипшеях, аргимфеях П л и н и я (NH, VI, 34 сл.), священном народе, именем своим связанном с именем Г е р о д о т о в о й Аргимпасы -Афродиты (IV, 39) и во всем подобном гиперборейам].

<sup>11</sup> [Два последних имени, не засвидетельствованные другими авторами для Причерноморья, должны быть сопоставлены с именами персидского царя Дария I и его наварха Датиса, командовавшего персидским флотом в 490 г. до н. э.].

гангаридов<sup>1</sup>, и *тех*, которых приводит в ярость выпитая вода Гера<sup>2</sup>, а также *тех*, которые живут вокруг озера Бика<sup>3</sup>. Был там и Анкар<sup>4</sup>, и Сидон<sup>5</sup> с братом Радалом<sup>6</sup>, и акесинские по дурному (70) знаменику вещей лани отряды двигал Фрикс<sup>7</sup>. Сама она сопутствует и, блистая шерстью и золотыми рогами, везется перед строем на высоком шесте; она печальна и не желает возвратиться в рощи свирепой Дианы<sup>8</sup>. Двинул и Сиену<sup>9</sup> с племенем гилейским (Нулаеа)<sup>10</sup> умоляющий Перс<sup>11</sup>, выставляя безбожно нанесенные раны брата. Нигде ни один лес не был гуще и не поднимал выше *древесных* стволов; утомленные стрелы падали назад прежде, чем достигали до верхушки дерева.

(79) И из гирканских пещер титанский выгнал (80) Кирий<sup>12</sup> к оружию мужей, и келалеты<sup>13</sup> привлекли к битвам все отряды на кибитках: там у них и шивной (из кож) дом, и жена, сидящая под сыромятной кожей, и сын, посылающий короткие метательные копья, *сделанные* из любого дышла. Покидается и *стоящая* на обрыве моря Тира; покидается и гора (85) Амбенская<sup>14</sup> и сильная холодными ядрами Офиса<sup>15</sup>. Устремляются и выродившиеся (*degeneresque*) синды и сгучивают отряды, еще ныне боящиеся ударов *бичей* вследствие преступления предков<sup>16</sup>. Рядом с ними Фалк<sup>17</sup>

<sup>1</sup> [То же, что гандариды,— индийское племя, образовавшее после похода Александра Македонского самостоятельное государство. См. Curt., IX, 2, 1; Diod., II, 37].

<sup>2</sup> [Наименование этой реки должно быть сопоставлено с Герром Геродота (IV, 56) и Птолемея (Geogr., V, 11, 2)].

<sup>3</sup> [Озеро это, упоминаемое у Plin., NH, IV, 84, и у Ptol., Geogr., III, 5, 2, отождествляется с современным Сивашем].

<sup>4</sup> [Имя может быть сопоставлено с именем собственным—Апхиг, засвидетельствованным для средней Италии в качестве эпитета Юпитера и в качестве имени сподвижника Турна, вождя рутулов, см. Verg., Aen., X, 544].

<sup>5</sup> [Имя это необходимо сопоставить с наименованием местийского племени синдов, упомянутых у Apoll. Rhod., IV, 322, в связи с плаванием аргонавтов по Дунаю; Аполлоний Родосский смешивает их с фракийскими сидонами].

<sup>6</sup> [У других авторов не упоминается].

<sup>7</sup> [Реку Акесип, широко засвидетельствованную для Индии, помещает в Причерноморье Плиний (NH, IV, 83), по локализации которого она должна впадать в Азовское море. Ср. прим. к указанному месту Плиния].

<sup>8</sup> [Лань в качестве атрибута Дианы (Артемиды) широко засвидетельствована со времен Гомера (Od., VI, 102 сл.), но обычай и связанный с ним миф, на которые намекает Валерий Флакк, остаются непонятны. Ср., однако, Plut., Ser., 11].

<sup>9</sup> [Наименование, для Причерноморья другими авторами не засвидетельствованное].

<sup>10</sup> [Племя гилеев, именем своим и локализацией связанное с Геродотовой Гилеей (Полесьем, IV, 9), называет Плиний (NH, IV, 84); было ли низовье Днепра в древности лесистым, неизвестно; представление о густом лесу в низовьях Днепра могло возникнуть у греков лишь на основании этимологизации имени гилеев (от βῆλη — лес). Ср. прим. к указанному месту Плиния].

<sup>11</sup> [Сын Гелия и Персеиды, брат Ээта. Миф о его споре с Ээтом, царством которого он впоследствии завладел, излагает Аполлодор (Bibl., I, 147). Валерий Флакк, однако, имеет в виду некий своеобразный вариант этого мифа].

<sup>12</sup> [Имя это должно быть сопоставлено с наименованием реки Кира (современной Куры), о божестве которой, быть может, идет речь].

<sup>13</sup> [Фракийское племя на реке Гебре, между хребтами Гемом и Родопой (т. е. на Балканах); см. Plin., NH, IV, 41].

<sup>14</sup> [Тоша с хек (RE, I, 2, 1797) локализует эту гору на возвышенностях между устьями Дуная и Днестра].

<sup>15</sup> [См. об этом пункте, в устье реки Тир у Strabo, VII, 3, 16 и прим.].

<sup>16</sup> [Выродившимся, недостойными (*degeneres*) Валерий Флакк называет синдов потому, что он отождествляет их с теми потомками «слепых» (τῶφοι), которых Геродот производит от скифских женщин и рабов (они вступили в борьбу с вернувшимися из двадцативосьмилетнего похода в Мидию скифами и были покорены бичами). Однако подробности, сообщаемые Геродотом о прорытии потомками слепых рва (τάφρος) и их связь с его же рассказом об изготовлении гипсика (IV, 2 сл.) заставляют сопоставить потомков слепых не с синдами, а с тафрийями (см. сообщение Домития Каллистрата у Steph. Byz., s. v. Ταφρῆι) и сатархеями (ср. ниже, VI, 145)].

<sup>17</sup> [Одноименен с троянским героем (Hom., II, XIII, 791). У Валерия Флакка упомянут также еще V, 460 сл., VI, 245, 554].

с шумом ведет по равнине вооруженную медью молодежь, и поднимают знамена густые ряды кораллов<sup>1</sup>, (90) у которых значками *служат* варварские колеса, на спине — покрытое железом изображение свиней и кумиры Зевса — обломанные колонны. Они дают сигнал к битвам не хриплым *звуком* рога, но уставно воспевают туземных вождей и старинные деяния соплеменников, и хвалы предков *служат* побуждением мужам. (95). А где быстрый пехотинец равняется с сидонскими<sup>2</sup> вождями, отсюда Эя<sup>3</sup> влечет к себе сплоченных клятвой батарнов (Batarnas)<sup>4</sup>, которые, под предводительством Тевтагона<sup>5</sup>, вооружены щитами из сырой коры<sup>6</sup> и дротиками с равными по длине острiem и древком. И недалеко *отсюда* пронзает двойным дротиком беловатые щиты *тот*, (100) кто вырубает секирой лед *реки* Новой (Novae)<sup>7</sup> и не слышит *течения* замерзшего Алазона<sup>8</sup> вдоль всего берега и которых... (102) Тарант и Эварх, богатый белоснежными лебедями<sup>9</sup>. И тебя могу я передать грядущим векам, гигант Ариасмен,<sup>10</sup> несущего тяготу войны и широко (105) рассыпающего всюду по пустынной равнине вооруженные косами колесницы. Следует рать дрангейская<sup>11</sup> и вышедшие из ущелий каспиады<sup>12</sup>, у которых стая псов неленостно выскакивает на резкие *звуки* рогов и участвует в битвах *своих* господ. Поэтому им воздается равная почесть *по* смерти, и они принимаются в курганы (110) среди предков и могил мужей, ибо с железом в груди и со страшной гривой стая мчится черным строем и с *таким* лаем, каким оглашается страшная дверь Дита или свита Гекаты высоко в воздухе. Ведет рати от гирканских лесов святой пророк (115) Ван (Vanus)<sup>13</sup>; уже третье поколение Скифии видело его воспевающим мужественных Миниев и ветрила *корабля* «Арго». Его наставлениями богаты и индийцы, и лагейские молодые всходы стовратных Фив, и вся Панхаия<sup>14</sup>, захваченная рипейским триумфом.

<sup>1</sup> [Фракийское разбойничье племя, которое Страбон (VII, 5, 13) помещает между Гемом и берегом Черного моря, а Овидий (ex Ponto, IV, 2, 37) — на нижнем Дунае].

<sup>2</sup> [Ср. выше, VI, 69 и прим.].

<sup>3</sup> [Ср. выше, V, 425 и прим.].

<sup>4</sup> [Вариант: Batarnas, ср. RE, III, 1, 123; должны быть отождествлены с бастарнами на нижнем Дунае, о которых см. Страбо, VII, 3, 2].

<sup>5</sup> [Имя это у других авторов для Северного Причерноморья не засвидетельствовано].

<sup>6</sup> [Ср. у Хелл., Anab., IV, 6, 26 и в других местах, сообщения о плетеных щитах макронов, моссиников и других племен юго-восточного Причерноморья].

<sup>7</sup> [Novae; см. об этом наименовании римского легионного лагеря и дорожной станции в Нижней Мезии у Дуная, которое Валерий Флакк связывает с некоей рекой, RE, XVII, 1, 1125, 2].

<sup>8</sup> [Отождествляется с Алазанием Страбона (XI, 3, 2) и других авторов — современной Алазанью, притоком реки Куры].

<sup>9</sup> «Не знаю, что мне делать с этим стихом» (Langen). [Оба имени для Северного Причерноморья у других авторов не засвидетельствованы].

<sup>10</sup> [Имя это может быть сопоставлено с наименованием племени ариаспов на реке Этимандре, между дрангами и арахосиями, Арг., Anab., III, 27, 4].

<sup>11</sup> [Т. е. дранги — восточноиранское племя в области Дрангиане, между Арией и Гедросией, Strabo, XV, 2, 8].

<sup>12</sup> [Т. е. каспии, племя, жившее на юго-западном побережье Каспийского моря, Strabo, XI, 4, 5].

<sup>13</sup> [Ближе неизвестен; в старых изданиях — Varus или Vannus].

<sup>14</sup> [Фантастический остров в Эритрейском море, населенный, между прочим, индийцами и скифами (Diod., V, 45 сл.). Быть может, Флакк разумеет Пангей — горы в Македонии, между Стримоном и Нестом; с Рипеями Валерий Флакк связывает их, вероятно, лишь потому, что все расположенные к северу от Италии (и Греции) горы считались в древности (по воззрениям позднеэллинистической эпохи) связанными с цепью Рипейских гор, продолжающихся от Атлантического до Восточного океана. Ср. Plin., NH, IV, 94 и прим.].

(120) Разноцветная Иберия излила вооруженные копьями отряды, которые ведут Отак<sup>1</sup>, Латрис<sup>2</sup>, похититель любви Невр<sup>3</sup> и не знающие убеленного сединами возраста язиги<sup>4</sup>. Ибо когда уже изменяют прежние силы, знакомый лук отказывается *служить* и копьё презирает стремления своего хозяина, — (125) у мужественных предков создан обычай не медлительно претерпевать смертную участь, но погибать от руки молодого потомства врученным *ему* мечом; прерывают замедление и сын, и отец, единодушные оба и вызывающие сожаление своими мужественными поступками<sup>5</sup>. Здесь и благоухающие надушенными волосами микей (Mussaei)<sup>6</sup>, (130) и рати кессейские (Cessaeaeque)<sup>7</sup>, и ты, невинный вследствие неведения металлов аримасп, еще не раскапывающий своей земли, и авхат (Auchates)<sup>8</sup>, умеющий раскидывать широкие арканы кругом летучие арканы и притягивать петлями самые дальние отряды. Я и носящего тимпаны в кровавых войнах (135) не обойду молчанием тирсагета<sup>9</sup>, опоясанного за спиной развевающимися шкурами и покрывающего зеленью цветов оплетенные копья. *Есть* предание, что Вакх, вождь от крови Юпитера и Кадма, этой ратью разбил счастливые царства приносящих ладан сабеев и арабов, но затем, когда переходил через Гебра (140) воды, покинул тирсагетов под ледяной Медведицей. У них доселе *сохраняется* весь образ жизни древних, священные удары медных инструментов и напоминающая о восточной битве флейта. Эмода<sup>10</sup> присоединяет свои богатства; следуют за своими знаменами эксоматы<sup>11</sup>, торины<sup>12</sup> и белокуроые сатархи<sup>13</sup>. (145) У торинов почет меду, сатарха обогащают его подойники<sup>14</sup>, эксоматов кормит охота,

<sup>1</sup> [Имя это может быть сопоставлено с именем Олтака, вождя колхов (A p r., Mithr., 117) или дандариев (P l u t., Luc., 16)].

<sup>2</sup> [Имя это у других авторов для Северного Причерноморья не засвидетельствовано].

<sup>3</sup> [Сопоставляется с наименованием племени невров, Н е г., IV, 17].

<sup>4</sup> [О сарматском племени язигов ср. S t r a b o, VII, 2, 4].

<sup>5</sup> [Из описания у S t r a b o, XI, 8, 5, обычаев массагетов можно заключить, что и они знали нечто подобное тому, что Валерий Флакк приписывает язигам. Ср. опять-таки у S t r a b o, XI, 11, 3, описание обычаев умерщвления стариков у согдов и бактриан].

<sup>6</sup> [В старых изданиях: *Micelae*; быть может, это имя следует сопоставить с пунктом Мехлесс, помещаемым П т о л е мее м в Колхиде (Geogr., V, 9, 6)].

<sup>7</sup> [Имя это может быть сопоставлено с именем Киссийских гор у P l i n., NH, VI, 21, отождествляемых с северными отрогами Кавказа, а также с племенем Cissianti, M e l a, I, 13].

<sup>8</sup> [Ср. выше (VI, 60 и прим.), где это племенное наименование уже фигурировало в форме личного имени Auchus].

<sup>9</sup> [Под этим именем (Валерий Флакк переименовывает его в угоду Дионисийскому мифу, который он с ним связывает) следует угадывать Г е р о д о т о в ы х тиссагетов (IV, 22)].

<sup>10</sup> [Наименование, прилагавшееся к средней части Гималайского хребта, P l i n., NH, VI, 60; обычно «Эмода»].

<sup>11</sup> [Это наименование следует сопоставить с яксаматами П т о л е м е я (Geogr., V, 8, 16), язаматами П с е в д о - С к и м н а (379), яксаматами П о м п о н и я М е л ы (I, 114)].

<sup>12</sup> [Имя это должно быть сопоставлено с наименованием города Торины в Теспротии, в Эпире. Однако в нем, вероятнее всего, звучит искаженное «тореть», имя, упомянутое у P s. - S c y m n., 74].

<sup>13</sup> [Об этом, засвидетельствованном эпиграфически в Крыму, племени см. у P l i n., NH, VI, 22 и прим.].

<sup>14</sup> [Эта бытовая деталь позволяет тем легче подставить сатархов, отождествляемых Домитием Каллистратом (у S t e p h. В у з., s. v. Τάρρι) с тафрями, на место Г е р о д о т о в ы х потомков слепых, занимавшихся изготовлением гипсаки из кобылье его молока (IV, 2 сл.)].

и север не славится более никакими *другими* конями; они спасаются бегством по хрупким водам Гипаниса с детенышами тигрицы или свирепой львицы, и печальная мать цепенеет на возвышении подозрительного берега. (150) Желание Фриксова руна подвинуло и ненадежных кенторов<sup>1</sup> и страшных магическим ужасом хоатров (Choatras)<sup>2</sup>. У всех их свирепое почитание вышних сил, у всех чудодейственное искусство: они то удерживают зелень при начале весны, то внезапно заставляют таять Меотиду для трепетных повозок. (155) Среди них явился и наиболее выдающийся стигийским искусством Коаст<sup>3</sup>; его побудила не любовь к войне, но слава китейской девы<sup>4</sup> и дышащая одинаковыми ядами Медея. Радуетс я Авернской озеро<sup>5</sup>, радуется уже спокойной ночью перевозчик и Латония<sup>6</sup>, плывущая по безопасному небу. (160) Шли и равняющие отряды по обоим флангам баллониты (Balloniti)<sup>7</sup>, и быстро меняющий сопутных коней мез<sup>8</sup>, и мечущий огромное копье сармат. Не столько волн вздымает Борей с края моря, не так отвечает он братьям с гребня противоположной волны, не таков бывает птичий крик у рек, сколько согласных звуков рогов несется тогда к эфиру и волнует *столько* обезумевших тысяч, сколько листьев и цветов бывает в начале года.

Следует описание битвы (182—760), из которого я счтяю достаточным эксперпировать одни имена мужей.

189 — упоминаются *Каспий* и *Монес* из Эп; 192 — *Дипсас* и *Карес*; 193 — *Стримон*; 194 — *Кремедон* албан; 196 — *Мелас* и *Идасмен*; 200 — *Окей*; 201 — *Тирес* и *Ирон*; 203—211 — гирканские братья *Гетас* и *Медор*; 217 — *Фалер* Актейский; 223 — «воспитанник славного Тавланта, рожденный полубогиней *Тага*»; 243—*Кампес*; 245 — *Охас* и *Фалк*; 249 — *Сибот*; 251 — *Амбен* и *Окрей*; 252 — *Такс* и *Гипанис*; 255 — *Лакон*; 256 — *Онгей*; 266 — *Стир* и *Анакс*; 280, 303, 322, 365, 371 — *Гесандр*; 295 — жрец Фасиса *Акаит*; 297 — *Кирн*; 317 сл. — *Кант*; 342—343 — *Идас*, *Энид*, *Менетий*; 345, 364 — *Теламон*; 370 — дева *Эвриала*; 374 — 375 — девы: *Лица*, *Тоя*, *Гарпа*; 377 — *Мениппа*; 387, 394, 423 — *Ариасмен*; 517 — *Абсирт*; 524, 536 — *Арон*; 529 — *Рамбел* и *Отакс*, 530 — *Арм*; 550 — *Сует* и *Керамн*; 553 — *Аре*; 554 — *Закор*, *Фалк*, *Амастрис*; 557 — *Калаис* и *Барисас*; 564 — *Певкон*; 569 — *Эврит* и *Нестор*; 570 — *Гелиж*; 572 — *Латакс*, *Зет*, *Царанс*; 618 — *Гебр*; 619 — *Прион* Гетский и *Авх*; 612 — *Колакс*; 637—640 — *Гилетаон*, *Гесситой*, *Арин*, *Олб*, *Апр*, *Тибр* фасиады; 651 — *Монес*; 686 — *Лексанор*; 688 — *Каик*; 690; 717 — *Мираж* парф; 703 — *Сиен*; 719 *Мелеагр*; 720 — *Талай* и *Анаст*; 750 — исседонские фаланги.

Нужно, кроме того, привести речь Гесандра к Канту, где описывается быт скифов.

<sup>1</sup> [Это имя следует, может быть, сопоставить с именем реки Кентрит, впадающей в Евфрат, упомянутой у Х е п., Анаб., IV, 3, 1].

<sup>2</sup> [Племя под этим именем, которое следует сопоставить с наименованием горного хребта Парахоатр к юго-востоку от Армении (S t r a b o, XI, 8, 1; ныне Эльбрус, а также некоторые соседние хребты Иранского плоскогорья), находится в старых изданиях П л и н и я (*Choatras*; см. издание L i t t r é, I, 241, § VII, 1), в перечислении племен к северо-востоку от Черного моря (NH, VI, 19); в новых изданиях (R a s k h a m, II, 1933, стр. 350) вместо них стоят *Cetae*].

<sup>3</sup> [Это имя может быть сопоставлено с именем реки Коас в северо-западной Индии, названной у P t o l., Geogr., VI, 18, 2. Флакк этим самым произвольно расширяет географическую номенклатуру Северного Причерноморья].

<sup>4</sup> [На основании сопоставления с P s. - S c u l., 81, и S t e r h., В у з., s. v. Кóта, родиной Медеи являются Киты или Китея на Фасисе].

<sup>5</sup> [На Авернском озере в Кампании, где помещали один из входов в Аид, С т р а б о н локализует киммерийцев на основании местных преданий (V, 4, 5)].

<sup>6</sup> [Латонией (дочерью Лето-Латоний) Валерий Флакк называет луну. См. издание L e m a i g e ' a, II, 1825, стр. 19].

<sup>7</sup> [Вариант: *Ballonoti*. Имя этого сарматского племени фигурирует также у S i d. A p. Сагм., VII, 323: *Ballonotus*].

<sup>8</sup> [Т. е. житель Мезии (фракиец или гет) на нижнем Дунае].



## VI, 322—342

... Гесандр<sup>1</sup>, сошедшись с ним [Кантом] в неравном бою, устрашает его следующими *словами*: «Ты, аргивянин, считавший эти жилища легкими и человеческими, видишь здесь, несчастный, другой климат, (325) питательный снег и полное презрение к жизни. Мы не умеем ни налагать руки на легкие весла, ни ждать приносящих помощь ветров; мы ездим на конях, где или твердеют волны среди моря, или Истр шумит надутыми водами; и стены нам (330) ваши не по нраву: теперь я свободно ношусь по северным равнинам, все держа с собой; вся любовь и единственная потеря — повозка, но и этой добычей ты не овладеешь надолго в качестве победителя; пища *наша* — всякий домашний скот и всякая дичь. Пошли поселенцам Азии<sup>2</sup> и Арголиды приказы, (335) чтобы они не пугались: я никогда не покину этих зим и этих скал, Марсовых полей, где мы уже закалили суровой волной *наше* потомство и грубых детей и где так легко возможна смерть для мужей. Так приятно *нам* воевать и грабить в родных снегах и таковой прими эту десницу». (340) *Так* сказал он и размахнул летучий дрот, вскормленный эдонскими<sup>3</sup> ветрами; смертоносная сталь пронзает грудь и страшные связью медные *доспехи*...

## VII, 349—370

(о ядах Медеи)

... С этими словами (350) она [т. е. Медея] снова обращает свои заботы и опасения к гемонийскому юноше<sup>4</sup>, ради него одного готовая или жить, или умереть, как он захочет; она молит Гекату дать ей теперь более сильные заклинания и большие силы и не довольствуется известными ей зельями. (355) Затем она опоясывает свое лоно и, не зная ни одного более сильного средства, добывает кавказский цветок из крови Прометеевой жилы и вскормленные ветрами травы, которые укрепляет и выращивает эта священная кровь среди снегов и печальных инеев, когда коршун, пресытившись с внутренностями, (360) поднимается с утесов и орошает *из* раскрытым клювом. Этот *цветок*, вечно зеленея, не вянет в пределах долгого века; он же может невредимо устоять против молний, и травы цветут среди огней. Геката первая занесла закаленный в стигийских источниках серп и выкопала на скалах крепкие колосья; затем жатва показана прислужнице, которая под десятым светочем Фебы жнет чреватые *травой* горы и свирепствует над всеми останками и гноем бога; тщетно стонет он, взирая на лицо колхидянки; стягивает тогда все *его* члены (370) на горе боль, и все цепи дрожат под серпом...

## VII, 185—191

(из речи Эргина)

... Недалеко отсюда струится огромное устье скифского Истра, который, как мы слышали, изливает свое течение не одним только рукавом: он выходит семью водами, раздвигает семь устьев. Направимся теперь

<sup>1</sup> [Имя этого царя язигов (как таковой он упомянут выше, VI, 280) у других авторов не засвидетельствовано].

<sup>2</sup> [Т. е. жителям заселенного греками западного побережья Малой Азии].

<sup>3</sup> [Т. е. фракийскими, по имени фрако-македонского племени эдонов, S t r a b o, VII, fr. 11].

<sup>4</sup> [Т. е. фессалийскому (ср. издание L e s a i g e ' a, II, 119, к строке 326). Подразумевается Язон].

прямо к его выходу и к воде, которая впадает в левый бок Понта; отсюда последуем по пути самой реки, пока она не вынесет нас верным течением и передаст в другое море...<sup>1</sup>

## VIII, 202—211

... Вдали на высокой корме, за спиной бдительного кормчего, Медея припала к коленям позлащенной Минервы<sup>2</sup> и, сидя там с закрытыми плащом очами, все еще плакала; хотя она ехала с гемонийскими<sup>3</sup> царями, но была одинока и не была уверена в будущем браке. Ее сожалеют берега сарматского Понта, ее оплакивает при проезде Тоантова Диана<sup>4</sup>, всякое болото, всякая река Скифии горюют о путнице; она, недавно владевшая столькими царствами, тронула своим видом *даже* гиперборейские инеи...

## VIII, 217—219

Стоит остров Певка, названный именем сарматской нимфы<sup>5</sup>, где бурный и вечно страшный на обоих берегах Истр выходит в море свирепыми рукавами...

Здесь должны быть прибавлены стих 256, где говорится, что Истр некогда захватил в пещере задохнувшуюся *от усталости* Певку; 293, где говорится, что Певка, имеющая цвет морской воды, расположена перед устьями Данубия; 377, где говорится, что остров охватывается двумя потоками Данубия.

## M[АРК] ВАЛЕРИЙ МАРЦИАЛ

Знаменитый эпиграмматический поэт, родился около 42 г. н. э., умер около 102 г. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, стр. 333 сл.; И. М. Тронский *Ист. ант. лит.*, стр. 459 сл.; В. И. Модестов, *Лекц.*, стр. 695 сл.; Н. А. Андреевский, *Валерий Марциал. Культурно-биографический очерк из эпохи Домициана*, 1880; А. И. Малеин, *Марциал. Исследование из области рукописного предания поэта и его интерпретации*. 1930].

Текст: M. Valerii Martialis epigrammaton libri. Recognovit Walther Gilbert. Editio stereotypa emendatio. Lipsiae, 1896. [Новые издания: M. Valerii Martialis Epigrammaton libri. Recognovit W. Gilbert, 1907; Martialis, Gli epigrammi testo latino e versione poetica di G. Lipparini, 1942. Русский перевод: М. В. Марциал, *Эпиграммы*, перевод А. А. Фета, I—II, 1890 (есть русский перевод Олсуфьева и более новый Ф. А. Петровского)].

## КНИГА ЭПИГРАММ

## (EPIGRAMMATON LIBER)

## 3, 1—4

Есть ли, Цезарь, столь отдаленный или столь варварский народ, из которого не было бы зрителя в твоём городе? Пришел родопский земледелец из Орфеева Гема<sup>6</sup>, пришел и сармат, сытый кровью коня...<sup>7</sup>

<sup>1</sup> [Валерий Флакк ведет аргонавтов в обратный путь по Истру в Адриатическое море, как это делают Аполлоний Родосский и до него Каллимах и Тимей].

<sup>2</sup> [Статуя которой была установлена на корме «Арго», выстроенного при особом участии и покровительстве Афины, Apoll. Rhod., I, 18, 111].

<sup>3</sup> [Ср. выше, VII, 350 и прим.].

<sup>4</sup> [Тоант — имя скифского царя у E u r., Iph. Taug., 32, при котором жрицей Артемиды Таврополы была Ифигения].

<sup>5</sup> [Относительно нимфы Певки, именем которой назван остров и один из рукавов устья реки Истра (P to I., Geogr., III, 10, 2) см. ниже, VIII, 256 сл.; 293 сл.].

<sup>6</sup> [Между хребтами Родопы и Гема (Балкан) жили фракийские племена сердов, бессов, кораллов, одрисов и другие. См. Strabo, VII, 5, 12 сл.].

<sup>7</sup> [Об употреблении конской крови (смешанной с молоком и просяной кашей)

## 7, 1—2

Как Прометей, привязанный на скифской скале, кормил огромной грудью прилетающую птицу...

## 27, 7

О некоем Карпофоре говорится: Он мог бы без колхидянки <sup>1</sup> подвести под ярмо огнедышащих быков...

14 КНИГ ЭПИГРАММ  
(EPIGRAMMATON LIBRI XIV)

## V, 76, 1—2

Митридат частым приемом зелий достиг того, что жестокие яды не могли ему вредить...<sup>2</sup>

## VII, 7, 1—6

Хотя бы зимняя Медведица и дикая Певка <sup>3</sup> и Истр, согретый ударами копыт, и со сломанным уже трижды нечестивым рогом Рен <sup>4</sup> удерживали тебя, верховный правитель мира и отец земли <sup>5</sup>, при покорении царств вероломного племени,— ты все-таки не можешь отсутствовать в наших молитвах...

## VII, 19, 1—6

То, что ты считаешь презренным обломком и бесполезной деревяшкой, было первым кораблем <sup>6</sup> неведомого еще моря, который не могли сокрушить некогда ни Кианейские скалы, ни еще более суровая ярость Скифского моря <sup>7</sup>. Столетия победили, но хотя маленькая дощечка уступила годам, она священнее целого корабля.

## VII, 30, 6

Говорится о меретрике Целии: Тебя не объезжает и алан на сарматском коне...<sup>8</sup>

## VII, 80, 6—12

... Пусть принесет наши стихотворения раб, но не такой, какой на ледяной реке играет сарматским колесом, насыщенный молоком гетской <sup>9</sup> коровы, а розовый эфеб митиленского работорговца или еще не острижен-

у сарматских племен сообщает Плиний (NH, XVIII, 100). Вергилий (Georg., III, 460 сл.) приписывает этот обычай фракийским бисалтам и гелопам, которых он вместе с бисалтами локализует во Фракия у гор Родопы.

<sup>1</sup> [Т. е. без помощи Медеи].

<sup>2</sup> [См. об этом подробности у Gal., de antid., I, 1, и у Plin., NH, XXV, 5].

<sup>3</sup> [Остров в устье реки Истра].

<sup>4</sup> [Божество Рейпа изображалось на римских монетах в виде облокотившейся на сосуд мужской фигуры с двумя рогами на лбу. См. RE, IA, 1, 755 сл.].

<sup>5</sup> [Имеется в виду император Домициан, в 83 г. предпринявший поход против германского племени хаттов, а в 86 и 88—89 гг. отсутствовавший из Рима из-за войны с царем даков Децебалом].

<sup>6</sup> [Т. е. кораблем «Арго», обломок которого показывали в эпоху Марциала, как диковинку, в Риме].

<sup>7</sup> [Т. е. Эвксипского Понта].

<sup>8</sup> [Т. е. не проходит мимо тебя].

<sup>9</sup> [«Гетской» употреблено здесь, вероятно, в более широком смысле: «скифской» вообще].

ный по приказанию матери лаконец. А тобой будет послан слуга от пленного Истра, который мог бы пасти тибуртинских овец <sup>1</sup>.

## VII, 84, 1—4

Пока не будет готово мое изображение для Цецилия Секунда <sup>2</sup> и не будет *как бы* дышать дощечка, разрисованная искусной рукой,— иди, книжка, к гетской Певке <sup>3</sup> и покоренному Истру: эти местности занимает он после усмирения *тамошних* племен...

## VIII, 11, 1—4

Уже Рен знает, что ты [т. е. император Домициан] прибыл в твой город: ибо и он слышит голоса твоего народа. Самый крик нового веселья испугал даже сарматские племена, Истр и гетов...

## IX, 45, 1—4

Ты, Марцеллин <sup>4</sup>, *служба* солдатом, только что перенес гиперборейский север и *видел* ленивые звезды гетского неба <sup>5</sup>, и вот — как близко придется тебе увидеть Прометеевы скалы и горное сказание...<sup>6</sup>

## IX, 101

(3) Если ты желаешь познать деяния первого Алкида, знай: он покорил либийца <sup>7</sup>, принес золотые яблоки, развязал щитоносную амазонку со скифским узлом...<sup>8</sup> (11) Вот что *сделал* меньший Алкид. *Теперь* выслушай, что совершил больший <sup>9</sup>: он... (17) трижды сбил вероломные рога сарматского Истра <sup>10</sup> и трижды вымыл гетским <sup>11</sup> снегом вспотевшего коня..., (20) *как* победитель, он получил имя от гиперборейского мира...<sup>12</sup>.

<sup>1</sup> [Марциал оказывает, таким образом, предпочтение изнеженным греческим юношам-рабам перед грубыми скифскими].

<sup>2</sup> [Под Цецилем Секундом, может быть, следует понимать Гая Плиния Цецилия Секунда (Плиния Младшего), автора обширной переписки, в том числе писем к Траяну, бывшего одно время правителем Вифинии и Понта. Ср. М. В. Марциала эпиграммы (перевод А. А. Фета), I, 1891, стр. 453 и прим. Это, однако, оспаривает Монтансен, «Hermes», III (1869), стр. 79, прим. 1, считающий, впрочем, относящимися к Плинию Младшему слова, обращенные к Секунду в V, 80, 6 сл. Ср. также RE, III, 1, 1232 (114), где Цецилий Секунд считается неидентичным Плинию другом Марциала, участвовавшим в 92 г. н. э. при Домициане в войне с даками. Однако и при такой трактовке не исключены некоторые сомнения. Если *cursus hologicum* Плиния Младшего, находящийся в известной надписи из Кома (CIL, V, 5262), не упоминает об его участии в войне с даками, то географическая обстановка, изображенная у Марциала, не соответствует этой войне вообще, ибо она велась не в области устья Дуная].

<sup>3</sup> [Ср. выше, VII, 7, 1 и прим.].

<sup>4</sup> [Это же лицо упоминается дважды выше: III, 6; VI, 25].

<sup>5</sup> [Имеется в виду северное небо с созвездиями, совершающими незначительные движения, благодаря своей близости к полюсу].

<sup>6</sup> [Т. е. Кавказ, связанный со сказаниями о Прометее]. <sup>7</sup> [Т. е. Антея].

<sup>8</sup> [Речь идет о повязке парипы амазонок Ипполиты (или Меланиппы); Геракл добыл эту повязку для Геры Аргосской или для ее жрицы Адметы по распоряжению царя Эврисфея. См. RE, I, 2, 1759].

<sup>9</sup> [Т. е. император Домициан, для прославления которого написана вся эта эпиграмма].

<sup>10</sup> [Ср. выше (VII, 7), где речь идет о роге божества Рейна. Речные божества изображались в древности в виде рогатых людей, лежащих, опершись на сосуд, из которого струится вода. Бородатое и рогатое божество реки Истра изображалось на автономных монетах города Истра. См. Roscher, Ausführliches Lexicon der griechischen und römischen Mythologie, II, 1890—7, стр. 555].

<sup>11</sup> [Ср. выше, IX, 45, 2 и прим.].

<sup>12</sup> [Марциал намекает на титулы Домициана Dacicus и Sarmaticus, которыми он, однако, не пользовался официально; см. Mart., VIII, прооem.; IX, 93, 7].

## X, 20, 7—8

Вместе с тобой я мог бы полюбить даже гетульские шалаши иссушенного *солнцем* пунийца и быть гостем в скифских хижинах.

## XI, 3, 1—4

Не только городские досуги наслаждаются моей Пимплеидой, и мы даем эти *стихи* не только свободным ушам, но моя книга мнется даже суровым цензурионом у военных знамен среди гетских инеев...<sup>1</sup>

## XI, 8, 9

*Поэт говорит о цирюльнике Антиохе: ... Пусть бреет несчастного Прометея под скифской скалой...*<sup>2</sup>

## XII, 8, 1—10

Бог земель и народов Рим, которому нет ничего равного и ничего второго, недалеко, весело считая годы Траяна, имеющие продолжаться столько веков, и видя в таком вожде воина храброго, юного и достойного Марса, гордый таким повелителем, сказал: «Старейшины парфян и вожди серов, фракийцы, савроматы, геты и британны, я могу вам показать Кесаря: приходите!»

## XII, 56, 1—5

Имея столько денег и богатств, сколько имеет редкий гражданин, ты, Патерн, ничего не даришь и лежишь над сокровищами, как огромный дракон, который, по сказанию поэтов, был стражем скифской рощи...<sup>3</sup>

## XIII,

## 72. Фазаны

Я впервые перевезен на корабле «Арго»: раньше мне ничего не было известно, кроме Фасиса.

## XIV, 109.

## Украшенные драгоценными камнями кубки

Смотри, как украшенное камнями золото блестит скифскими огнями! Сколько пальцев ограбила эта чаша <sup>4</sup>.

Кроме того, фазаны упоминаются: III, 58, 16: ...

фазаны нечестивых колхов...;

III, 77,4:...

Ни либия тебе не посылает птиц, ни Фасис...

XIII, 45:

Если бы у нас были либийские пернатые и фасийские...

III, 28,4— упоминаются

<sup>1</sup> [Ср. выше, VII, 84, 4 и прим.].

<sup>2</sup> [Скифской скалой Марциал называет Кавказ].

<sup>3</sup> [Марциал имеет в виду дракона, охранявшего золотое руно в посвященной Аресу роще, в Колхиде; см. Aron Rod., II, 1269 сл.].

<sup>4</sup> Ср. XII, 15,3: Юпитер удивляется скифским огням блестящего золота и т. д.

скифские смарагды...

VII, 2,1— восхваляется:

недоступный для сарматских стрел панцырь господина...

IX, 35,4— о некоем Филомусе говорится:...

ты считаешь рецские и сарматские отряды...

## М[АРК] ФАБИЙ КВИНТИЛИАН

Уроженец испанского города Calagurris, получил образование в Риме и с 68 г. н. э. в течение 20 лет был там учителем реторики, преподаванием которой приобрел широкую известность; умер около 96 г. н. э. Написал несколько сочинений, из которых до нас дошел знаменитый труд *Institutio oratoria* в 12 книгах, написанный в начале 90 г. н. э. [См. М. М. Покровский, *Ист. римск. лит.*, стр. 346 сл.; И. М. Тронский, *Ист. ант. лит.*, стр. 455 сл.; В. И. Модестов, *Лекц.*, стр. 678 сл.].

Текст: M. Fabii Quintiliani Institutionis oratoriae libri duodecim. Rec. Carolus Halim, Lips., Teubn., 1868—69. [Новое издание: Quintilianus, *Institutio oratoria* edidit L. Radermacher, 1936. Русский перевод: Марк Фабий Квинтилиан, *Правила ораторского искусства*. С латинского перевел В. Алексеев, 1896].

### ОРАТОРСКОГО НАСТАВЛЕНИЯ 12 КНИГ

(INSTITUTIONIS ORATORIAE LIBRI XII)

#### XI, 2. О ПАМЯТИ

50. Впрочем, примеров того, какую силу память имеет от природы или благодаря упражнению, может служить или Фемистокл... или Митридат, которому, по преданию, были известны 22 языка, *т. е. столько же*, сколько народов имел он под властью...<sup>1</sup>

## С[ЕКСТ] ЮЛИЙ ФРОНТИН

Жил во второй половине I в. н. э. и был видным военным и административным деятелем своего времени; между прочим, в 70 г. был претором (Tac., *Hist.*, IV, 39), затем несколько раз консулом и в 97 г.— *curator aquarum*; умер около 103 г. Написал несколько сочинений технического характера, из коих до нас дошли *Strategemata* в 4 книгах (книга IV считается, впрочем, подложной) и *De aquis urbis Romae*.

Текст: Sex. Iulii Frontini Strategematicon libri quattuor. Eiusdem De aquae ductibus urbis Romae liber. Rec. Andreas Dederich, Lips., Teubn., 1855.

[Новые издания: Iulii Frontini Strategematicon libri quattuor edidit Gottholdus Gundermann, 1888; Frontinus, *Strategemata and De aquis*, with an Engl. Translation by C. Bonnett, 1925. Русский перевод: Секст Юлий Фронтин, *Стратегемы* (перевод А. Б. Рановича), ВДИ, 1946, № 1(15), стр. 213—306].

### ВОЕННЫХ ХИТРОСТЕЙ ЧЕТЫРЕ КНИГИ

(STRATEGEMATICON LIBRI QUATTUOR)

I, 5. О выходе из самых затруднительных положений.

25. Дарий, чтобы обмануть скифов при уходе, оставил в лагере собак и ослов: неприятель, слыша их лай и рев, поверил, что Дарий остается на месте<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> [Ср. Plin., *NH.*, XXV, 6].

<sup>2</sup> [Ср. Her., IV, 135].

## II, 3. О боевом построении

14. Гн[ей] Помпей в Албании, ввиду того, что неприятели превосходили бесчисленной конницей, отдал своей пехоте приказ в ущелье подле холма прикрыть шлемы, чтобы не привлекать на себя внимания их блеском, а затем всадникам — выступить на ровное место и как бы прикрыть собой пехоту; *при этом* он дал им наказ при первой атаке неприятелей обратиться в бегство и, как только дойдут до пехоты, раздаться в стороны. Когда это свершилось, на очищенном месте внезапно поднялся строй пехоты и, неожиданно бросившись на опрометчиво наскочивших неприятелей, изрубил их в сражении<sup>1</sup>.

## II, 4. О расстройстве неприятельского боевого порядка

20. Скифский царь Атей, когда ему пришлось сразиться с более значительными силами трибаллов, приказал женщинам, детям и всей нестроевой толпе подогнать к тылу неприятелей стада ослов и быков и *при этом* нести впереди поднятые копья; затем он распустил слух, что будто бы к нему идут подкрепления от более отдаленных скифов; этим уверением он побудил неприятелей отступить<sup>2</sup>.

## II, 5. О засадах

5. Скифская царица Томирис притворным страхом заманила персидского царя Кира, сражавшегося с равным успехом, в известные ее войску теснины и там, внезапно повернув фронт, разбила его наголову, пользуясь выгодами своей позиции<sup>3</sup>.

30. Митридат, неоднократно побежденный доблестью Лукулла, устроил *против него* коварный замысел: он подговорил некоего Олкабанта, отличавшегося *огромной* силой, перебежать к *Лукуллу* и, приобретя его доверие, совершить злодеяние. Олкаbant, *действительно*, совершил смелую, но безуспешную попытку...<sup>4</sup>

## II, 8. О восстановлении боевого порядка твердостью

14. Филипп, опасаясь, что его *войска* не выдержат натиска скифов, поставил в тылу наиболее верных *ему* всадников и отдал *им* приказ, чтобы они не позволяли никому из соратников бежать из строя, а упорствовавших в бегстве убивали. Побудив этим объявлением даже самых трусливых предпочитать смерть от *руки* неприятелей, чем от своих, он стяжал *себе* победу<sup>5</sup>.



<sup>1</sup> [Ср. Plut., Rom., 34].

<sup>2</sup> [Ср. этот же рассказ в весьма близкой редакции, но без указания на то, что дело происходило при царе Атее, у Polyae., VII, 41,1].

<sup>3</sup> [Ср. Her., I, 205 сл.; Strabo, XI, 7,2; 8,6].

<sup>4</sup> [См. Plut., Luc., 16, где Олкаbant назван вождем дандариев Олтаком, и App. Mithr., 117, где Олтак назван вождем колхов].

<sup>5</sup> [Имеется в виду война Филиппа II Македонского с царем Атеем, о котором см. более подробно у Iust., IX, 2].